

第 15 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年四月九日，星期三



Número 15

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Abril de 2014

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第68/2014號行政長官批示，委任工商業發展基金
管理委員會成員。..... 4777

第8/2014號行政長官公告，命令公佈二零零八
年八月二十八日在杜尚別簽訂的《上海合作
組織成員國組織和舉行聯合反恐演習的程序
協定》。..... 4777

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2014, que no-
meia os membros do Conselho Administrativo do
Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comer-
cialização. 4777

Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2014, que manda
publicar o Acordo relativo ao Procedimento para a
Organização e Realização de Exercícios Conjuntos
na Luta Contra o Terrorismo pelos Estados Membros
da Organização de Cooperação de Xangai, assinado
em Duchambé, em 28 de Agosto de 2008. 4777

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第9/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會第1718（2006）號決議所設制裁委員會於二零一三年十二月三十一日更新的實體和個人綜合名單。.....	4785	Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2014, que manda publicar a lista consolidada das entidades e pessoas singulares actualizada à data de 31 de Dezembro de 2013 pelo Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas.	4785
第11/2014號行政長官公告，命令公佈澳門基本電視頻道股份有限公司章程。.....	4793	Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2014, que manda publicar os Estatutos da Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.	4793
批示摘錄數份。.....	4803	Extractos de despachos.	4803
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄一份。.....	4803	Extracto de despacho.	4803
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	4804	Extractos de despachos.	4804
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	4805	Extractos de despachos.	4805
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	4807	Extractos de despachos.	4807
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	4808	Extractos de despachos.	4808
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	4809	Extractos de despachos.	4809
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	4809	Extractos de despachos.	4809
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	4811	Extracto de despacho.	4811
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份。.....	4811	Extractos de deliberações.	4811
批示摘錄數份。.....	4813	Extractos de despachos.	4813
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	4820	Extractos de despachos.	4820
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份。.....	4824	Extracto de despacho.	4824
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	4825	Extractos de despachos.	4825
聲明書數份。.....	4826	Declarações.	4826
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	4842	Extractos de despachos.	4842
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	4842	Extractos de despachos.	4842
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	4844	Extractos de despachos.	4844
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	4846	Extracto de despacho.	4846

衛生局：

批示摘錄數份。..... 4847

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 4855

聲明書數份。..... 4857

文化局：

批示摘錄數份。..... 4858

社會工作局：

批示摘錄數份。..... 4859

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份。..... 4860

旅遊學院：

批示摘錄數份。..... 4861

社會保障基金：

議決摘錄數份。..... 4862

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 4863

聲明書一份。..... 4865

房屋局：

批示摘錄數份。..... 4865

建設發展辦公室：

批示摘錄數份。..... 4866

環境保護局：

批示摘錄一份。..... 4867

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 4868

檢察官委員會佈告：

通告一則，關於張貼至二零一三年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察院司法官之年資表。... 4868

新聞局佈告：

為填補一等翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 4869

禮賓公關外事辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機兩缺入職開考的知識考試第一階段（理論知識考試）成績名單。..... 4869

存款保障基金佈告：

二零一三年度報告書。..... 4870

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 4847

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 4855

Declarações. 4857

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 4858

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 4859

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 4860

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 4861

Fundo de Segurança Social:

Extractos de deliberações. 4862

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 4863

Declaração. 4865

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 4865

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extractos de despachos. 4866

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extracto de despacho. 4867

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 4868

Conselho dos Magistrados do Ministério Público:

Aviso referente à afixação das listas de antiguidade dos Magistrados do Ministério Público em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2013. 4868

Gabinete de Comunicação Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 4869

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da 1.ª fase da prova de conhecimentos (prova teórica de conhecimentos) dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados. 4869

Fundo de Garantia de Depósitos:

Relatório anual do exercício de 2013. 4870

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補法律範疇顧問高級技術員職級三缺對外入職中央開考筆試（知識考試第一階段）的地點、日期及時間。..... 4873

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員八缺晉級開考的知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。..... 4874

公告一則，關於張貼為填補一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇二等技術輔導員一百二十八缺對外入職中央開考的專業面試成績名單。..... 4874

通告一則，關於公布二零一五年度公眾假日及豁免上班日期表。..... 4875

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員四缺晉級開考的通告。..... 4876

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 4877

民政總署佈告：

公告一則，關於港澳碼頭行人天橋電扶梯更換工程的公開招標。..... 4877

退休基金會佈告：

為填補一等技術員（媒體設計範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 4879

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 4880

告示一則，關於治安警察局一名已故退休副警長的遺屬申領撫卹金的資格。..... 4880

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 4881

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺晉級開考的通告。..... 4881

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 4882

澳門金融管理局佈告：

二零一三年十二月三十一日的資產負債分析表。... 4883

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da prova escrita (1.ª fase das provas de conhecimentos) relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, área jurídica. 4873

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimento e admitidos à entrevista profissional do concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 4874

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista profissional do concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de cento e vinte e oito vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática. 4874

Aviso referente ao calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2015. 4875

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4876

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 4877

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público da «Obra de substituição das escadas mecânicas da passagem superior para peões do Terminal Marítimo de Macau». ... 4877

Fundo de Pensões:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de media design. 4879

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 4880

Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por um falecido subchefe, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 4880

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 4881

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 4881

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 4882

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Dezembro de 2013. 4883

金融情報辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 4885

司法警察局佈告：

為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺入職開考的應考人最後成績表。..... 4885

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（體育及運動範疇）兩缺入職開考的知識考試合格並獲准進入體格檢查（醫生檢查）的准考人名單。..... 4887

澳門監獄佈告：

為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 4887

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的知識考試成績名單及專業面試通告。..... 4888

通告一則，關於為填補二等技術員（體育運動範疇）一缺的入職開考。..... 4888

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員七缺晉級開考的通告。..... 4893

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員三缺晉級開考的准考人確定名單。..... 4893

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）五十四缺入職開考的投考人的知識考試成績名單。..... 4894

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補中學教育一級教師職程（學科領域：葡文）一缺及幼兒教育及小學教育一級（小學）職程（特殊教育範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 4894

公告一則，關於張貼為填補中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺、幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（特殊教育範疇）三缺、幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（資訊範疇）一缺及教學助理員職程（資訊範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。..... 4895

通告一則，關於“非高等教育公立學校”二零一四 / 二零一五學年校曆表。..... 4895

Gabinete de Informação Financeira:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 4885

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente. 4885

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos no exame médico (inspeção médica) do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de educação física e desporto. 4887

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 4887

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso da entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 4888

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de desporto. 4888

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4893

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. 4893

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e quatro vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 4894

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, área disciplinar: língua portuguesa, e uma da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área do ensino especial. 4894

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, área do ensino especial, três da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área do ensino especial, uma da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), área de informática, e uma da carreira de auxiliar de ensino, área de informática. 4895

Aviso referente ao calendário escolar do ano lectivo de 2014/2015 para as escolas oficiais do ensino não superior. 4895

旅遊局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（英語傳意範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。... 4896
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（土木工程範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。... 4897
- 公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機四缺入職開考的准考人確定名單。..... 4897
- 公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺入職開考的准考人確定名單。..... 4897

社會工作局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇首席特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 4898
- 公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 4898

高等教育輔助辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。..... 4899

澳門大學佈告：

- 通告一則，關於修改澳門大學人文學院文學士學位（日本研究）課程的學習計劃。..... 4900
- 通告一則，關於修改澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學習計劃。..... 4903

土地工務運輸局佈告：

- 為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 4906
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 4906

地圖繪製暨地籍局佈告：

- 為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 4907
- 為填補首席地形測量員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 4908
- 通告一則，關於為填補二等翻譯員一缺的入職開考。..... 4909

海事及水務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 4912

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação em inglês. 4896
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. 4897
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de motorista de pesados. 4897
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente. 4897

Instituto de Acção Social:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, área de serviço social. 4898
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe, área de serviço social. 4898

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 4899

Universidade de Macau:

- Aviso sobre a alteração do plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses) da Faculdade de Letras da Universidade de Macau. 4900
- Aviso sobre a alteração do plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau. 4903

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 4906
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. 4906

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4907
- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo principal. 4908
- Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe. .. 4909

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. 4912

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4913
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4913
建設發展辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	4913
公告一則，關於“路環——九澳隧道建造工程”公開招標的解答及補充說明。.....	4914
能源業發展辦公室佈告：	
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	4914
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	4915
運輸基建辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	4916
交通事務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補技術工人（機械設備操作員範疇）四缺及輕型車輛司機六缺入職開考的准考人確定名單。.....	4916
公告一則，關於取消為填補技術工人（視聽設備機械技工範疇）一缺的入職開考。.....	4917
通告一則，關於為填補二等技術員（傳意範疇）兩缺的入職開考。.....	4917
通告一則，關於為填補二等技術員（陸路運輸管理範疇）一缺的入職開考。.....	4921
公證署公告及其他公告	
澳門三維諮詢策劃協會——章程。.....	4926
澳門青年人才發展協會——章程。.....	4926
世界現代教育裝備協會——章程。.....	4927
國際保護蔡李佛國術文化發展組織——章程。....	4929
聖若翰英文口語協會——章程。.....	4930
粵港澳跨境客運聯合商會——章程。.....	4931

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal.	4913
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	4913
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	4913
Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclairação complementar relativos ao concurso público para «Empreitada de Construção do Túnel de Ká Hó - Coloane».	4914
Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	4914
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	4915
Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	4916
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de operário qualificado, área de condutor de equipamento mecânico, e seis de motorista de ligeiros.	4916
Anúncio sobre a anulação do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de mecânico de equipamentos audiovisuais.	4917
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de comunicação.	4917
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão dos transportes terrestres.	4921
Anúncios notariais e outros	
澳門三維諮詢策劃協會. — Estatutos.	4926
Associação de Desenvolvimento da Jovens Talentos de Macau. — Estatutos.	4926
世界現代教育裝備協會. — Estatutos.	4927
國際保護蔡李佛國術文化發展組織. — Estatutos.	4929
聖若翰英文口語協會. — Estatutos.	4930
Câmara de Comércio do Passageiro Transfronteiriço entre Unido Guangdong, Hong Kong e Macau. — Estatutos.	4931

澳門纖營美學會——章程。	4932	Macau Fitness Nutrition Beauty Association. — Estatutos.	4932
泡泡劇團——章程。	4933	Bubble Theatre. — Estatutos.	4933
澳門文化創意藝術協會——章程。	4934	Associação de Cultura Criativa e Artes de Macau. — Estatutos.	4934
策騎馬術會——章程。	4935	策騎馬術會. — Estatutos.	4935
葡語國家保護知識產權協會——章程。	4935	Associação para a Defesa da Propriedade Intelectual nos Países de Língua Oficial Portuguesa. — Estatutos.	4935
澳門臨水宮值理會——修改章程。	4939	Associação do Templo da Lam Soi de Macau. — Alteração dos estatutos.	4939
中國澳門射擊總會——修改章程。	4940	Associação de Tiro de Macau, China. — Alteração dos estatutos.	4940
中天能源控股有限公司——二零一三年度營業帳目報告。	4941	Sinosky Energy (Holdings) Co., Ltd. — Relatório das contas do exercício de 2013.	4941

附註：印發二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 14/2014, II Série, de 2 de Abril, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

經濟局佈告：

商標的保護。	4546
設計及新型的保護。	4759
發明專利延伸的保護。	4760
授權的發明專利的延伸。	4760
發明專利的保護。	4766

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca.	4546
Protecção de desenho e modelo.	4759
Protecção de extensão de patente de invenção.	4760
Extensão de patente de invenção concedida.	4760
Protecção de patente de invenção.....	4766

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 68/2014 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規《工商業發展基金》第五條第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003 (Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização), o Chefe do Executivo manda:

委任下列人士為工商業發展基金管理委員會成員，由二零一四年五月十三日起為期一年：

São nomeados membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2014:

(一) 委員——陳詠達；代任人——米鵬；

1) Chan Weng Tat como membro efectivo, e Mai Pang como substituto;

(二) 委員——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；
代任人——羅嘉敏；

2) Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias como membro efectivo, e Lo Ka Man como substituto;

(三) 委員——黃晴錦；代任人——鄭信昌；

3) Vong Cheng Kam como membro efectivo, e Kong Son Cheong como substituto;

(四) 委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

4) Jacques, Sylvia Isabel, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Wan Tai Wai como substituto.

二零一四年三月三十一日

31 de Março de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 8/2014 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 8/2014**

中華人民共和國於二零一三年六月二十九日批准二零零八年八月二十八日在杜尚別簽訂的《上海合作組織成員國組織和舉行聯合反恐演習的程序協定》（下稱“協定”）；

Considerando que a República Popular da China ratificou, em 29 de Junho de 2013, o Acordo relativo ao Procedimento para a Organização e Realização de Exercícios Conjuntos na Luta Contra o Terrorismo pelos Estados Membros da Organização de Cooperação de Xangai, assinado em Duchambé, em 28 de Agosto de 2008, adiante designado por Acordo;

協定自二零一三年十一月二十九日起對中華人民共和國生效，並自對中華人民共和國生效之日起適用於中華人民共和國澳門特別行政區。

Considerando igualmente que o Acordo entrou em vigor na República Popular da China em 29 de Novembro de 2013 e se aplica na Região Administrativa Especial de Macau desde a data em que entrou em vigor na República Popular da China.

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈協定的中文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo no seu texto autêntico em língua chinesa.

二零一四年三月二十七日發佈。

Promulgado em 27 de Março de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

上海合作組織成員國組織和舉行聯合反恐演習的 程序協定

上海合作組織成員國，以下稱各方，

遵循二〇〇二年六月七日簽署的《上海合作組織憲章》、二〇〇一年六月十五日簽署的《打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義上海公約》、二〇〇二年六月七日簽署的《上海合作組織成員國關於地區反恐機構的協定》和二〇〇五年七月五日簽署的《上海合作組織成員國合作打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義構想》，

根據本國法律和公認的國際法準則，

為制定在各方境內舉行聯合反恐演習的法律基礎，

達成協議如下：

第一條

本協定使用的術語含義如下：

- (一) “演習”指各方主管機關在某一方或幾方境內舉行的聯合反恐演習；
- (二) “演習參加人員”指參加演習的特種反恐部隊及其人員，演習指揮機關人員，以及參加演習的其他人員；
- (三) “特種反恐部隊”指各方根據本國法律，為舉行演習組建的、由特種專業人員組成的分隊；
- (四) “專用器材和保障物資”指聯合反恐演習期間使用的武器和軍事技術裝備、槍支、彈藥、設備、通信器材、反恐特種部隊的裝備、技術交通工具及其他專門設備和物資；
- (五) “接受方”指演習期間在本國境內接受派遣方演習參加人員、專用器材和保障物資的一方；
- (六) “派遣方”指為舉行演習向接受方國境內派遣演習參加人員、專用器材和保障物資的一方；
- (七) “過境方”指派遣方演習參加人員、專用器材和保障物資往返接受方境內途經的國家；
- (八) “第三方”指除派遣方、接受方、過境方之外的國家及其自然人和（或）法人，以及政府間國際組織；
- (九) “演習參加人員執行公務”指在接受方和過境方境內移動、位於駐紮地以及與接受方商定的其他地點，前往上述地點的往返途中，以及在演習地域為完成演習任務而採取的行動，但不包括：
 - 1. 擅自離開駐地或演習地域；
 - 2. 自願處於中毒、麻醉或醉酒興奮狀態；
- (十) “損失”指各方法律規定應承擔責任的人身、精神、物質和其他傷害；
- (十一) “演習地域”指接受方在本國境內劃定的舉行演習的地域；
- (十二) “駐地”指接受方劃定供各方演習參加人員駐紮的地域；
- (十三) “理事會”指上海合作組織地區反恐機構理事會；
- (十四) “執委會”指上海合作組織地區反恐機構執行委員會；
- (十五) “主管機關”是指根據國內法遂行反恐任務的某一方的國家機關。

第二條

舉行聯合反恐演習的目的是，訓練特種反恐部隊，以便有關方在其境內發生恐怖事件或發生恐怖事件威脅時採取聯合行動。

第三條

舉行聯合反恐演習的主要任務是：

- (一) 提高特種反恐部隊演習指揮部門的合作水平；
- (二) 完善參加人員的實戰技能和在聯合反恐行動過程中制定有效方案；
- (三) 研究特種反恐部隊協調行動；
- (四) 研究反恐行動的新方法，交流反恐行動經驗。

第四條

- 一、舉行聯合反恐演習的決定由理事會作出。演習舉行時間由理事會在聽取擬參加演習各方的意見後確定。
- 二、作出進行演習決定後，各方協商籌備演習的相關事項，協商結果形成會議紀要。
- 三、按照國名俄文字母表排列順序輪流在各方境內組織和舉行演習。
- 四、執委會應本組織有關成員國要求協助組織和舉行聯合反恐演習。
- 五、各方有權向理事會提出在本國境內舉行非例行演習的請求。
- 六、某方如不能或拒絕參加演習，應在演習前至少2個月以書面形式通知執委會，並告知妨礙其參加演習的原因。

第五條

- 一、為籌備和舉行演習，設演習指揮一名，演習副指揮若干名，並成立演習指揮機關。
- 二、演習指揮由接受方主管機關領導（或其委派的代表）擔任，演習副指揮由派遣方主管機關代表擔任。
- 三、演習指揮機關的人員、結構及演習程序由接受方和派遣方協商確定。

第六條

- 一、各方與演習指揮機關商定本方的參演程度、演習參加人員的構成及人數。
- 二、經各方協商一致，執委會可邀請第三方的代表觀摩演習。

第七條

接受方確定演習地域並創造以下條件：

- (一) 準備演習想定，並通過執委會與派遣方協商確定；
- (二) 準備總結性文件和其他演習文件；
- (三) 依據本國國內法提供進入並使用本國領土的許可；

(四) 為派遣方演習參加人員、專用器材和保障物資進入接受方國境、在接受方境內駐紮、移動以及從接受方離境（包括通過邊檢和海關檢查程序）創造條件；

(五) 採取必要措施，為演習參加人員、專用器材和保障物資提供保護，包括對演習地域的封鎖；

(六) 免除派遣方應繳納的各種稅賦、海關清關費、保險費，以及其他需強制繳納的費用。

第八條

派遣方：

(一) 尊重接受方和（或）過境方的主權和習俗；

(二) 遵守接受方和（或）過境方的法律；

(三) 不干涉接受方和（或）過境方內部事務；

(四) 不參加接受方和（或）過境方境內的政治活動；

(五) 遵守接受方和（或）過境方的邊檢和海關檢查程序；

(六) 按照與接受方和（或）過境方商定的路線運送演習參加人員、運輸專用器材和保障物資；

(七) 配合接受方和（或）過境方對演習參加人員、專用器材和保障物資採取的警戒和保護措施；

(八) 保障所使用的接受方和（或）過境方財產、自然資源、文化、歷史和其他設施完好無損；

(九) 在接受方和（或）過境方境內遵守生態安全規定。

第九條

過境方：

(一) 允許並協助派遣方演習參加人員以及專用器材和保障物資出入境、在本方境內移動；

(二) 免除派遣方各種應納稅、通關費用、保險費，以及其他需強制繳納的費用。

第十條

一、派遣方在演習開始前至少2個月向接受方通報關於在駐紮地演習參加人員住宿所需房屋，以及專用器材和保障物資的需求。

二、接受方向派遣方演習參加人員提供房屋、水、電，保障醫療服務，為其遂行任務創造生存生活條件，必要時根據商定提供專用器材和保障物資。

三、交通及其他方面的服務由各方主管機關另行商定。

第十一條

接受方和（或）過境方承認派遣方的駕駛證件有效。

第十二條

一、派遣方演習參加人員憑名單及有效身份證件，在商定的出入境口岸通過國境線，無需簽證。

二、制訂派遣方演習參加人員名單和專用器材、保障物資清單的方式和程序由各方協商決定。

三、演習參加人員名單應包括人員姓名、性別、出生日期、身份證件編號、入境目的及在接受方境內的駐留時間。

四、專用器材和保障物資清單應包括專用器材和保障物資的名稱、數量、標識。

五、演習參加人員名單以及專用器材和保障物資清單用中文、俄文書寫，並於演習參加人員計劃過境日30日前提交接受方和過境方。

第十三條

一、派遣方演習參加人員可根據接受方和（或）過境方的法律規定，攜帶個人用品和貨幣過境。

二、各方根據本協定，簡化過境專用器材和保障物資的海關報關和檢查手續。

三、各方海關有權按本國法律規定的程序和條件，對演習參加人員的身體和行李進行檢查，並沒收本國法律禁止或限制運進、運出的物品，已列入相應清單的各方專用器材和保障物資除外。

四、相應標識的密封的各方公務文件不可侵犯，不受海關檢查，不得打開和扣留。

第十四條

接受方有權根據本國法律與派遣方協商後，在本國境內對派遣方演習參加人員及其個人物品、專用器材和保障物資實施檢疫。

第十五條

一、使用空中交通工具組織運送演習參加人員、專用器材和保障物資，應同各方負責組織國際空中運輸的主管機關協商。

二、航空飛行只能在接受方和（或）過境方規定的航空區（空域）內按其規定航線進行。在各軍用、民用機場，對參加演習或運送演習參加人員航空器的導航、機場技術保障和保衛，根據各方達成的協議實施。

三、沿國際航線飛行的航空器的飛行管理，由各方空中交通管理部門按照各自負責的飛行情報區組織實施。

四、為執行本協定實施國際運輸的航空器飛行安全，應根據各方加入的國際條約，以及飛行空域所屬方的法律予以保障。

五、各方通過聯合小組（委員會）對遵守飛行安全要求情況進行監督，並對上海合作組織成員國飛行器在執行實施本條約相關任務時發生的、涉及多個國家飛行人員的惡性及輕度飛行事故進行調查。聯合小組（委員會）的組建程序由演習指揮機關根據各方在演習準備階段達成的協議確定。聯合小組（委員會）組長由接受方代表擔任。

六、出現緊急狀況（自然災害、不良飛行氣象條件、航空器故障）時，各方空中交通管理部門應向執行運送演習參加人員任務的航空器提供幫助，包括提供迫降所需的備用機場。

七、航空飛行的搜索救援保障由各方組織力量和設備無償實施。

第十六條

一、派遣方的軍艦（警用艦船）和輔助艦船應根據接受方本國法律及各方參加的國際條約進入接受方的領海和內水。

二、接受方為派遣方軍艦（警用艦船）和輔助艦船提供領航、拖船和港口服務保障，應經過雙方另行協商。

第十七條

一、演習參加人員在接受方境內臨時駐留期間，對其不適用接受方針對外國公民設置的護照簽證制度和移民管制、居留和遷移規定。

二、派遣方演習參加人員無權在接受方境內定居。

第十八條

- 一、各方演習參加人員在演習期間應當佩戴各方商定的識別標誌。
- 二、演習期間，各方特種反恐部隊使用的軍事和其他技術裝備應帶有清晰可見的登記編號和識別標誌。

第十九條

- 一、為遂行演習計劃規定的任務和履行警戒職責，派遣方演習參加人員在演習地域及駐地和與接受方商定的其他地方駐留期間有權保存、攜帶、使用專用器材和保障物資。
- 二、聯合反恐演習期間，使用專用器材和保障物資應符合接受方的法律規定。

第二十條

- 一、派遣方應及時向接受方和過境方通報專用器材和（或）保障物資丟失及演習參加人員未在駐地的事實。
- 二、必要時經接受方請求，每一方均應協助尋找專用器材和（或）保障物資以及演習參加人員。
- 三、在找到丟失的專用器材和（或）保障物資，確定走失人員的位置時，應採取必要措施將其移交相關方。

第二十一條

- 一、如無另行商定，各方各自承擔與執行本協定有關的費用。
- 二、在相互協商的基礎上，派遣方向接受方支付按要求提供的所有專用器材和保障物資的費用。

第二十二條

各方和執委會應按商定的形式和內容向公眾通報演習進程情況。

第二十三條

- 一、禁止傳播下列信息：
 - （一）有關演習參加人員的信息；
 - （二）有關演習特種技術手段、戰術和方法的信息；
 - （三）有關演習中使用的專用器材和保障物資性能的信息；
 - （四）各方商定禁止傳播的其他信息。
- 二、本條所列信息的保護措施及因非法傳播上述信息應承擔的責任，依據各方參加的國際條約和各方國內法確定。

第二十四條

接受方向各方和執委會發送演習總結材料。

第二十五條

- 一、每一方的專用器材和保障物資為該方財產，其他方不能扣留和（或）以任何方式佔為己有。

二、派遣方應在演習後將本方剩餘的特種反恐部隊專用器材和保障物資從接受方境內運出。

三、如因特殊情況無法將專用器材和保障物資運出，接受方和派遣方應在相互協商的基礎上，作出使用或者銷毀這些器材和物資的決定。

第二十六條

一、關於派遣方演習參加人員的司法管轄問題，各方遵循以下原則：

（一）如果派遣方演習參加人員是該方公民，實施針對本方，或者針對本方演習參加人員中本國公民的犯罪，以及當他們執行公務時實施犯罪，則由該派遣方行使司法管轄權；

（二）當演習參加人員實施犯罪不屬於本條上述情形時，由接受方或過境方行使司法管轄權。

二、在派遣方演習參加人員駐地發生的針對派遣方或者其演習參加人員的、未查明犯罪嫌疑人的犯罪行為，派遣方可以進行初步調查。查明犯罪嫌疑人後，按本協定規定執行。

三、有關各方主管機關在調查、證據收集與移交、確定涉嫌犯罪的演習參加人員的位置（通緝）、拘留和逮捕（羈押）等方面相互協助。

四、各方演習參加人員的指揮員在職權範圍內有權直接進行聯繫。

五、接受方演習參加人員以及其他人員被扣留時，派遣方應當立即通知接受方。

六、派遣方演習參加人員被扣留時，接受方應當立即通知派遣方。

七、在發生拘留、逮捕（羈押）和其他訴訟行為，以及移交演習參加人員或者提供司法協助時，各方遵循其參加的國際條約和本國法律。

八、接受方追究派遣方演習參加人員刑事責任時，派遣方有權派出代表旁聽法庭審理。被追究人有權要求：

（一）及時、迅速的偵查和審判；

（二）自刑事追究開始起，獲得其被控告罪行的具體信息；

（三）與控方證人和其他訴訟參加人對質；

（四）吸收辯方證人參加（如果辯方證人處於接受方的司法管轄之下）；

（五）自己選擇律師或者無償律師援助；

（六）翻譯服務；

（七）與派遣方代表保持聯繫。

九、各方可以互相請求移交或者接收有關演習參加人員實施犯罪的案件，此類請求應當予以迅速處理。

十、有關各方管轄權競合的刑事案件的偵查和審理結果，各方主管部門應當根據本國法律和共同參加的國際條約互相通報。

第二十七條

一、演習參加人員執行公務時，對其他演習參加人員造成的損失，各方均放棄提出賠償要求。

二、演習參加人員非執行公務時，對其他演習參加人員造成的損失，其賠償辦法由有關各方主管部門另行協商解決。如無法通過協商解決賠償事宜時，接受方有權根據本國法律處理。

三、派遣方演習參加人員給接受方或過境方自然人或者法人造成的損失，其賠償辦法由有關各方主管部門另行協商解決。如無法通過協商解決賠償事宜時，接受方或過境方有權根據本國法律處理。

四、有關各方對本條第二款或者第三款規定的損失都負有責任，且責任程度無法確定時，其賠償由有關各方均攤。

五、特種反恐部隊或者其人員給第三方造成損失的賠償，根據下列規定處理：

（一）適用接受方的法律。接受方相應司法機關作出的賠償或者拒絕賠償的判決生效後，具有最終法律效力。

（二）接受方可以組織有關各方協商解決第三方的賠償要求。

（三）用接受方的貨幣支付賠償金。

（四）各方在收集證據和根據本條公正處理賠償要求方面進行合作。根據各方的決定可成立委員會，調查對第三方造成損失的情況。

第二十八條

派遣方演習參加人員在接受方以及過境方境內遭受損失時，派遣方演習參加人員及其家屬有權享受本國法律規定的全部優待、保障和補償。

第二十九條

一、各方根據本國法律確定負責執行本協定的主管機關，並將有關情況通知協定存約方。同時，各方也應將本協定生效所必需的國內程序完成情況、主管機關或其名稱變更情況通知存約方。

二、存約方自收到一方關於確定本協定提及的主管機關通知後，應於15日內將有關情況通報其他各方。

第三十條

由解釋或適用本協定條款而產生的爭議問題，各方將通過協商和談判加以解決。

第三十一條

本協定不涉及各方根據其所參加的其他國際條約所享受的權利和承擔的義務。

第三十二條

在本協定框架內開展合作時，工作語言為中文和俄文。

第三十三條

經各方同意，可對本協定進行修改，並以議定書的形式加以確定。

第三十四條

一、本協定自存約方收到第四份簽署國關於完成使本協定生效所需的國內程序的書面通知之日起第30日開始生效。對於此後完成國內生效程序的有關各方，本協定自其向存約方提交書面通知書之日起生效。

二、本協定有效期不確定。

三、本協定存約方為上海合作組織秘書處。秘書處應於本協定簽署後15日內將核對無誤的副本送交各方。

四、本協定開放供二〇〇一年六月十五日簽署《打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義上海公約》的締約國簽署。對於加入國，本協定自存約方收到其加入書之日起第30日開始生效。

五、當某一方不再是上海合作組織成員時，該協定對其停止效力。

第三十五條

各方可以退出本協定，並於指定退出日期前12個月書面通知存約方。存約方在收到該通知30日內通告各方。

本協定於二〇〇八年八月二十八日在杜尚別簽訂，一式一份，用中文和俄文寫成，兩種文本同等作準。

第 9/2014 號行政長官公告

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第1718 (2006) 號、第1874 (2009) 號、第2087 (2013) 號及第2094 (2013) 號決議；

聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設制裁委員會於二零一三年十二月三十一日對受資產凍結及/或旅行限制的實體和個人綜合名單作出更新；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設制裁委員會於二零一三年十二月三十一日更新的實體和個人綜合名單的英文原文及其葡文譯本。

二零一四年三月二十七日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 9/2014

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1718 (2006), n.º 1874 (2009), n.º 2087 (2013) e n.º 2094 (2013), relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia;

Considerando ainda que, em 31 de Dezembro de 2013, o Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas procedeu à actualização da lista consolidada das entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a referida lista consolidada das entidades e pessoas singulares actualizada à data de 31 de Dezembro de 2013 pelo Comité de Sanções estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 27 de Março de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

CONSOLIDATED LIST OF ENTITIES AND INDIVIDUALS¹

The Consolidated List contains the entities and individuals subject to assets freeze and/or travel ban as decided by the Security Council and the Sanctions Committee established pursuant to resolution 1718 (2006). An informal compilation of the names of the entities and individuals in the Korean language are available on the Committee's website at http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf.

A) Entities

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPO-

LISTA CONSOLIDADA DE ENTIDADES E PESSOAS SINGULARES¹

A Lista Consolidada contém as entidades e pessoas singulares sujeitas ao congelamento de bens e/ou à proibição de viajar, tal como decidido pelo Conselho de Segurança e pelo Comité de Sanções estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006). Uma compilação informal dos nomes das entidades e pessoas singulares em língua coreana encontra-se disponível no website do Comité em http://www.un.org/sc/committees/1718/pdf/List_Entities_and_Individuals_Korean.pdf.

A) Entidades

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (também conhecida por: CHANGGWANG

RATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. “KOMID”). Central District, Pyongyang, DPRK. Primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (a.k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; f.k.a. LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, DPRK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK. Defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a., KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, DPRK. Main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Description: Namchongang is a DPRK trading company subordinate to the General Bureau of Atomic Energy (GBAE). Namchongang has been involved in the procurement of Japanese origin vacuum pumps that were identified at a DPRK nuclear facility, as well as nuclear-related procurement associated with a German individual. It has further been involved in the purchase of aluminum tubes and other equipment specifically suitable for a uranium enrichment program from the late 1990s. Its representative is a former diplomat who served as DPRK's representative for the IAEA inspection of the Yongbyon nuclear facilities in 2007. Namchongang's proliferation activities are of grave concern given the DPRK's past proliferation activities.

Location: Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Description: owned or controlled by, or acts or purports to act for or on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID. Hong Kong Electronics has transferred millions of dollars of proliferation-related funds on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID (both designated by the Committee in April 2009) since 2007. Hong Kong Electronics has facilitated the movement of money from Iran to the DPRK on behalf of KOMID.

Location: Sanaee St., Kish Island, Iran.

A.K.A.: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

SINYONG CORPORATION; EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; «KOMID»). Central District, Pyongyang, RPDC. Principal negociante de armas e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (também conhecida por: KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; anteriormente conhecida por: LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot'onggang District, Pyongyang, RPDC; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC. Conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (anteriormente conhecido por: CHANGGWANG CREDIT BANK; KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, RPDC. Principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Descrição: A Namchongang é uma empresa comercial da RPDC dependente do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE). A Namchongang esteve envolvida na aquisição de bombas de vácuo de origem japonesa que foram identificadas numa instalação nuclear da RPDC, bem como em aquisições no sector nuclear, em associação com um cidadão alemão. Além disso, esteve envolvida na aquisição de tubos de alumínio e de outros equipamentos especialmente vocacionados para um programa de enriquecimento de urânio, desde o final da década de 1990. É representada por um antigo diplomata que foi o representante da RPDC na inspecção realizada em 2007 pela Agência Internacional da Energia Atómica (AIEA) às instalações nucleares de Yongbyon. As actividades de proliferação da Namchongang constituem um motivo de extrema preocupação atendendo às actividades de proliferação desenvolvidas no passado pela RPDC.

Localização: Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Descrição: Propriedade do Tanchon Commercial Bank e da KOMID, ou por eles controlada, ou actua ou pretende actuar em seu nome. A Hong Kong Electronics transferiu milhões de dólares de fundos relacionados com a proliferação em nome do Tanchon Commercial Bank e da KOMID (ambos designados pelo Comité em Abril de 2009), desde 2007. A Hong Kong Electronics facilitou a transferência de capitais do Irão para a RPDC em nome da KOMID.

Localização: Sanaee St., Ilha de Kish, Irão.

Também conhecida por: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Description: a DPRK company based in Pyongyang that is subordinate to Korea Ryonbong General Corporation (designated by the Committee in April 2009) and is involved in the development of WMD.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)

Description: The GBAE is responsible for the DPRK's nuclear program, which includes the Yongbyon Nuclear Research Center and its 5 MWe (25 MWt) plutonium production research reactor, as well as its fuel fabrication and reprocessing facilities. The GBAE has held nuclear-related meetings and discussions with the International Atomic Energy Agency. GBAE is the primary DPRK government agency that oversees nuclear programs, including the operation of the Yongbyon Nuclear Research Center.

Location: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: General Department of Atomic Energy (GDAE)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Description: Korea Tangun Trading Corporation is subordinate to DPRK's Second Academy of Natural Sciences and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, WMD and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

Location: Pyongyang, DPRK.

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Description: Amroggang, which was established in 2006, is a Tanchon Commercial Bank-related company managed by Tanchon officials. Tanchon plays a role in financing KOMID's sales of ballistic missiles and has also been involved in ballistic missile transactions from KOMID to Iran's Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Tanchon Commercial Bank was designated by the Committee in April 2009 and is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran's ballistic missile programme.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Descrição: Empresa da RPDC sediada em Pyongyang, dependente da Korea Ryonbong General Corporation (designada pelo Comité em Abril de 2009) e implicada no desenvolvimento de armas de destruição maciça.

Localização: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE) [Secretariado-Geral da Energia Atómica]

Descrição: O GBAE é responsável pelo programa nuclear da RPDC, que inclui o Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e o seu reactor de investigação de produção de plutónio, com uma potência de 5 MWe (25 MWt), bem como as suas unidades de fabrico de combustível e de reprocessamento. O GBAE participou em reuniões e debates sobre questões nucleares com a Agência Internacional da Energia Atómica. O GBAE é o principal organismo público da RPDC que superintende os programas nucleares, incluindo o funcionamento do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon.

Localização: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, RPDC.

Também conhecido por: General Department of Atomic Energy (GDAE) [Departamento Geral da Energia Atómica]

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Tangun Trading Corporation está dependente da Segunda Academia de Ciências Naturais da RPDC e é a principal responsável pela aquisição de bens e tecnologias de apoio aos programas de investigação e desenvolvimento da RPDC no sector da defesa, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e de sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

Localização: Pyongyang, RPDC.

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Descrição: A Amroggang, criada em 2006, é uma empresa coligada com o Tanchon Commercial Bank e gerida por funcionários do Tanchon. O Tanchon desempenha um importante papel no financiamento da venda de mísseis balísticos da KOMID tendo estado também envolvido em transacções de mísseis balísticos entre a KOMID e o Shahid Hemmat Industrial Group do Irão (SHIG). O Tanchon Commercial Bank foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG, na sua Resolução n.º 1737 (2006), como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Location: Tongan-dong, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Description: Green Pine Associated Corporation (“Green Pine”) has taken over many of the activities of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. Green Pine is also responsible for approximately half of the arms and related materiel exported by the DPRK. Green Pine has been identified for sanctions for exporting arms or related material from North Korea. Green Pine specializes in the production of maritime military craft and armaments, such as submarines, military boats and missile systems, and has exported torpedoes and technical assistance to Iranian defence-related firms.

Location: c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, North Korea; Nungrado, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAEBAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Description: The Korea Heungjin Trading Company is used by KOMID for trading purposes. We suspect it has been involved in supplying missile-related goods to Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Heungjin has been associated with KOMID, and, more specifically, KOMID’s procurement office. Heungjin has been used to procure an advanced digital controller with applications in missile design. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran’s ballistic missile programme.

Location: Pyongyang, DPRK

A.K.A.: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

Description: The Korean Committee for Space Technology (KCST) orchestrated the DPRK’s launches on 13 April 2012 and 12 December 2012 via the satellite control center and Sohae launch area.

Localização: Tongan-dong, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Descrição: A Green Pine Associated Corporation («Green Pine») assumiu muitas das actividades da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. A Green Pine é também responsável por aproximadamente metade do armamento e material conexo exportado pela RPDC. A Green Pine foi identificada para sanções devido à exportação de armamento ou de material conexo a partir da Coreia do Norte. A Green Pine é especializada na produção de equipamento e armamento militar marítimo, tal como submarinos, embarcações militares e sistemas de mísseis, tendo exportado torpedos e assistência técnica para empresas iranianas do sector da defesa.

Localização: a/c Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Coreia do Norte; Nungrado, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAEBAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Descrição: A Korea Heungjin Trading Company é utilizada pela KOMID para fins comerciais. Suspeita-se de ter estado envolvida no fornecimento de bens relacionados com mísseis ao Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). A Heungjin está associada à KOMID, e, mais precisamente, ao serviço de contratos públicos da KOMID. A Heungjin tem sido utilizada para fins de obtenção de um controlador digital avançado com aplicações na concepção de mísseis. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG na Resolução n.º 1737 (2006) como sendo uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Localização: Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

12. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY [Comité Coreano de Tecnologia Espacial]

Descrição: O Comité Coreano de Tecnologia Espacial (KCST) orquestrou os lançamentos da RPDC em 13 de Abril de 2012 e 12 de Dezembro de 2012 através do centro de controlo de satélites e da área de lançamento de Sohae.

AKA: DPRK Committee for Space Technology; Department of Space Technology of the DPRK; Committee for Space Technology; KCST

Location: Pyongyang, DPRK

13. BANK OF EAST LAND

Description: DPRK financial institution Bank of East Land facilitates weapons-related transactions for, and other support to, arms manufacturer and exporter Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land has actively worked with Green Pine to transfer funds in a manner that circumvents sanctions. In 2007 and 2008, Bank of East Land facilitated transactions involving Green Pine and Iranian financial institutions, including Bank Melli and Bank Sepah. The Security Council designated Bank Sepah in resolution 1747 (2007) for providing support to Iran's ballistic missile program. Green Pine was designated by the Committee in April 2012.

AKA: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Location: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Description: Used as an alias by the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) to carry out procurement activities. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Description: The Korea Mining Development Corporation (KOMID) is the parent company of Tosong Technology Trading Corporation. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Location: Pyongyang, DPRK

16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

AKA: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corporation; Ryonha Machin-

Também conhecido por: DPRK Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial da RPDC]; Department of Space Technology of the DPRK [Departamento de Tecnologia Espacial da RPDC]; Committee for Space Technology [Comité de Tecnologia Espacial]; KCST

Localização: Pyongyang, RPDC

13. BANK OF EAST LAND

Descrição: O Bank of East Land, instituição financeira da RPDC, facilita as transacções ligadas ao armamento, e presta outros tipos de apoio, ao fabricante e exportador de armas Green Pine Associated Corporation (Green Pine). O Bank of East Land trabalhou activamente com a Green Pine para transferir fundos de forma a escapar às sanções. Em 2007 e 2008, o Bank of East Land facilitou transacções que envolviam a Green Pine e instituições financeiras iranianas, incluindo o Bank Melli e o Bank Sepah. O Conselho de Segurança designou o Bank Sepah na Resolução n.º 1747 (2007) por prestar apoio ao programa de mísseis balísticos do Irão. A Green Pine foi designada pelo Comité em Abril de 2012.

Também conhecido por: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

Localização: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, RPDC

14. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

Descrição: Nome alternativo utilizado pela Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) para levar a cabo actividades ligadas a contratos públicos. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

15. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Mining Development Corporation (KOMID) é a empresa-mãe da Tosong Technology Trading Corporation. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Localização: Pyongyang, RPDC

16. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Também conhecida por: Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company; Korea Ryonha Machinery J/V Corpora-

ery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; and Millim Technology Company.

Location: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

Email addresses: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Telephone numbers: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; and 850 2 18111-3818642 Facsimile number: 850-2-381-4410

17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Description: Facilitates shipments on behalf of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

AKA: Leader International Trading Limited

Location: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES

Description: The Second Academy of Natural Sciences is a national-level organization responsible for research and development of the DPRK's advanced weapons systems, including missiles and probably nuclear weapons. The Second Academy of Natural Sciences uses a number of subordinate organizations to obtain technology, equipment, and information from overseas, including Tangun Trading Corporation, for use in the DPRK's missile and probably nuclear weapons programs. Tangun Trading Corporation was designated by the Committee in July 2009 and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, weapons of mass destruction and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

A.K.A: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Location: Pyongyang, DPRK

tion; Ryonha Machinery Joint Venture Corporation; Ryonha Machinery Corporation; Ryonha Machinery; Ryonha Machine Tool; Ryonha Machine Tool Corporation; Ryonha Machinery Corp.; Ryonhwa Machinery Joint Venture Corporation; Ryonhwa Machinery JV; Huichon Ryonha Machinery General Plant; Unsan; Unsan Solid Tools; e por Millim Technology Company.

Localização: Tongan-dong, Central District, Pyongyang, RPDC; Mangungdae-gu, Pyongyang, RPDC; Mangyongdae District, Pyongyang, RPDC

Email: ryonha@silibank.com; sjc-117@hotmail.com; and millim@silibank.com

Números de telefone: 850-2-18111; 850-2-18111-8642; e 850 2 18111-3818642

Número de fax: 850-2-381-4410

17. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

Descrição: Facilita as remessas em nome da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Também conhecida por: Leader International Trading Limited

Localização: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

18. SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES [Segunda Academia de Ciências Naturais]

Descrição: A Segunda Academia de Ciências Naturais é uma organização a nível nacional responsável pela investigação e desenvolvimento dos sistemas de armamento avançados da RPDC, incluindo mísseis e, provavelmente, armas nucleares. A Segunda Academia de Ciências Naturais utiliza uma série de organizações dela dependentes para obter tecnologia, equipamento, e informações provenientes do estrangeiro, incluindo a Tangun Trading Corporation, a fim de serem utilizados nos programas de mísseis e, provavelmente, de armas nucleares da RPDC. A Tangun Trading Corporation foi designada pelo Comité em Julho de 2009 e é a principal responsável pela aquisição dos materiais e tecnologias necessários aos programas de investigação e desenvolvimento no sector da defesa da RPDC, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e sistemas de lançamento, incluindo materiais sujeitos a controlo ou proibidos ao abrigo dos regimes multilaterais de controlo relevantes.

Também conhecida por: 2ND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHE 2 CHAYON KWAHAKWON; ACADEMY OF NATURAL SCIENCES; CHAYON KWAHAK-WON; NATIONAL DEFENSE ACADEMY; KUKPANG KWAHAK-WON; SECOND ACADEMY OF NATURAL SCIENCES RESEARCH INSTITUTE; SANSRI

Localização: Pyongyang, RPDC

19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Description: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Complex Equipment Import Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country's military-related sales.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK

B) Individuals

1. **YUN HO-JIN:** Director of Namchongang Trading Corporation; oversees the import of items needed for the uranium enrichment program. (Additional information: born 13 October 1944; also known as Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Director of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE), chief agency directing DPRK's nuclear program; facilitates several nuclear endeavors including GBAE's management of Yongbyon Nuclear Research Center and Namchongang Trading Corporation. (Additional information: born 1938; also known as Ri Che-son)

3. **HWANG SOK-HWA:** Director in the General Bureau of Atomic Energy (GBAE); involved in DPRK's nuclear program; as Chief of the Scientific Guidance Bureau in the GBAE, served on the Science Committee inside the Joint Institute for Nuclear Research.

4. **RI HONG-SOP:** Former director, Yongbyon Nuclear Research Center, oversaw three core facilities that assist in the production of weapons-grade plutonium: the Fuel Fabrication Facility, the Nuclear Reactor, and the Reprocessing Plant. (Additional information: born 1940)

5. **HAN YU-RO:** Director of Korea Ryongaksan General Trading Corporation; involved in DPRK's ballistic missile program.

6. PAEK CHANG-HO

Description: senior official and head of the satellite control center of Korean Committee for Space Technology.

AKA: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Identifiers: Passport: 381420754; Passport Date of Issue: 7 December 2011; Passport Date of Expiration: 7 December 2016; D.O.B. 18 June 1964; P.O.B. Kaesong, DPRK; Gender: Male

7. CHANG MYONG-CHIN

Description: General Manager of the Sohae Satellite Launching Station and head of launch center at which the 13 April and 12 December 2012 launches took place.

19. KOREA COMPLEX EQUIPMENT IMPORT CORPORATION

Descrição: A Korea Ryonbong General Corporation é a empresa-mãe da Korea Complex Equipment Import Corporation. A Korea Ryonbong General Corporation foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é um conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

Localização: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, RPDC

B) Pessoas singulares

1. **YUN HO-JIN:** Director da Namchongang Trading Corporation; supervisiona a importação de produtos necessários para o programa de enriquecimento de urânio. (Informações suplementares: nascido a 13 de Outubro de 1944; também conhecido por Yun Ho-chin)

2. **RI JE-SON:** Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE), principal organismo responsável pelo programa nuclear da RPDC; promove várias iniciativas nucleares, incluindo a gestão pelo GBAE do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e da Namchongang Trading Corporation. (Informações suplementares: nascido em 1938; também conhecido por Ri Che-son)

3. **HWANG SOK-HWA:** Director no Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE); envolvido no programa nuclear da RPDC; enquanto chefe do Departamento Científico do GBAE, fez parte do Comité Científico do Instituto Conjunto para a Investigação Nuclear.

4. **RI HONG-SOP:** Antigo Director do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon, supervisionou três importantes instalações que contribuem para a produção de plutónio de qualidade militar: a Unidade de Fabrico de Combustível, o Reactor Nuclear e a Unidade de Reprocessamento. (Informações suplementares: nascido em 1940)

5. **HAN YU-RO:** Director da Korea Ryongaksan General Trading Corporation; envolvido no programa de mísseis balísticos da RPDC.

6. PAEK CHANG-HO

Descrição: Alto funcionário e chefe do centro de controlo de satélites do Comité Coreano de Tecnologia Espacial.

Também conhecido por: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

Elementos de identificação: Passaporte: 381420754; Data de emissão do passaporte: 7 de Dezembro de 2011; Data de validade do passaporte: 7 de Dezembro de 2016; Data de nascimento: 18 de Junho de 1964; Local de nascimento: Kaesong, RPDC; Sexo: masculino

7. CHANG MYONG-CHIN

Descrição: Director-Geral da Estação de Lançamento de Satélites de Sohae e chefe do centro de lançamento no qual tiveram lugar os lançamentos de 13 de Abril e de 12 de Dezembro.

AKA: Jang Myong-Jin

Identifiers: D.O.B. 19 February 1968; Alt. D.O.B. 1965 or 1966; Gender: Male

8. RA KY'ONG-SU

Description: Ra Ky'ong-Su is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

AKA: Ra Kyung-Su

Identifiers: D.O.B. 4 June 1954; Passport: 645120196; Gender: Male

9. KIM KWANG-IL

Description: Kim Kwang-il is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity, he has facilitated transactions for TCB and the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Identifiers: D.O.B. 1 September 1969; Passport: PS381420397; Gender: Male

10. YO'N CHO'NG NAM

Description: Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

11. KO CH'O'L-CHAE

Description: Deputy Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Description: Mun Cho'ng-Ch'o'l is a TCB official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

Também conhecido por: Jang Myong-Jin

Elementos de identificação: Data de nascimento: 19 de Fevereiro de 1968; Data de nascimento alternativa: 1965 ou 1966; Sexo: masculino

8. RA KY'ONG-SU

Descrição: Ra Ky'ong-Su é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

Também conhecido por: Ra Kyung-Su

Elementos de identificação: Data de nascimento: 4 de Junho de 1954; Passaporte: 645120196; Sexo: masculino

9. KIM KWANG-IL

Descrição: Kim Kwang-il é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade, facilitou transacções para o TCB e para a Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Elementos de identificação: Data de nascimento: 1 de Setembro de 1969; Passaporte: PS381420397; Sexo: masculino

10. YO'N CHO'NG NAM

Descrição: Representante-chefe da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

11. KO CH'O'L-CHAE

Descrição: Representante-chefe adjunto da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Descrição: Mun Cho'ng-Ch'o'l é funcionário do TCB. Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos, e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

第 11/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2014

行政長官根據第3/1999號法律第六條第一款及第8/2014號行政法規第五條第一款的規定，命令公佈澳門基本電視頻道股份有限公司章程。

二零一四年四月八日發佈。

行政長官 崔世安

澳門基本電視頻道股份有限公司章程

第一章

種類、名稱、住所、存續期及所營事業

第一條

種類及名稱

公司為股份有限公司，中文名為“澳門基本電視頻道股份有限公司”，葡文名為“Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.”，英文名稱為“Macau Basic Television Channels, Limited”。

第二條

住所

一、公司住所設於澳門南灣大馬路789-795號。

二、經董事會議決，公司可在澳門特別行政區或以外設立辦事處或其他形式的公司代表機構。

三、董事會亦獲准議決將公司住所遷到澳門特別行政區內的其他地點。

第三條

存續期

公司的存續期為兩年。

第四條

所營事業

公司所營事業為按照批給合同的規定對居民接收基本電視頻道所提供的支援服務。

第二章

公司資本及股份

第五條

公司資本

一、公司資本額為澳門幣一千萬元，分為一千股普通股，每

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 e do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2014, os Estatutos da Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.

Promulgado em 8 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

ESTATUTOS DA «CANAIS DE TELEVISÃO BÁSICOS DE MACAU, S.A.»

CAPÍTULO I

Tipo, Denominação, Sede, Duração e Objecto

Artigo 1.º

Tipo e denominação

A sociedade adopta a forma de sociedade anónima e a denominação em chinês «澳門基本電視頻道股份有限公司», em português «Canais de Televisão Básicos de Macau, S.A.», e em inglês «Macau Basic Television Channels, Limited», adiante designada por sociedade.

Artigo 2.º

Sede

1. A sociedade tem sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795.

2. Por simples deliberação do Conselho de Administração, a sociedade pode estabelecer delegações ou quaisquer outras formas de representação social na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, ou no exterior.

3. O Conselho de Administração fica igualmente autorizado a deliberar a transferência da sede social para qualquer outro local na RAEM.

Artigo 3.º

Duração

A sociedade tem a duração de dois anos.

Artigo 4.º

Objecto

A sociedade tem como objecto a prestação de serviços de assistência na recepção pelos residentes de canais de televisão básicos nos termos do contrato de concessão.

CAPÍTULO II

Capital Social e Acções

Artigo 5.º

Capital social

1. O capital social é de 10 000 000 patacas, dividido e representado por mil acções ordinárias, com o valor nominal de

股面值澳門幣一萬元，全部獲認購，並以現金繳付。

二、經專門召開的股東會議決，公司資本可增加或減少。

三、股東有優先權認購增加資本的股份，各股東按持股比例享有優先權，股東會另有決議除外。

四、為適用上款的規定，以掛號信方式通知所有名稱和住址載於登記簿冊的股東，以便其於十五日內聲明是否行使優先權，否則視為放棄該權利。

第六條 股份

一、所有股份為記名股份。

二、股票可分為一股、十股、五十股、一百股及五百股；如接獲要求，董事會認為適宜，可發出任何股數的證明書。

三、股票分拆或合併，費用由相關股東支付。

四、股票必須由一名董事和公司秘書簽署，加蓋公司印鑑作實；簽署可以使用機械方式實施。

第七條 股份移轉

一、股東之間可自由移轉股份。

二、將股份移轉予第三人時，公司有第一優先權，股東有第二優先權。

三、為適用上款的規定：

（一）欲將股份移轉予第三人的股東，應書面通知董事會；董事會發出收據，載明股數、取得人，如屬有償移轉，還應載明調整後價格及出售條件；

（二）在不影響《商法典》第四百二十七條規定的適用的情況下，董事會於十日內議決公司是否作優先認購，如不行使優先權，以掛號信通知股東，以便其自收到通知二十日內以掛號信聲明是否行使優先權，不表達意願視為不行使；

（三）公司或股東行使優先認購權，股份價格按股東會核准的最新的資產負債表的金額訂定；如在（一）項所指通知日期有

10 000 patacas cada uma, totalmente subscritas e realizadas em dinheiro.

2. O capital social pode ser reduzido ou aumentado por deliberação da Assembleia Geral, a convocar para o efeito.

3. Salvo deliberação em contrário da Assembleia Geral, os accionistas têm direito de preferência na subscrição de acções representativas de qualquer aumento de capital, beneficiando cada um deles desse direito na proporção das acções que possuir.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, todos os accionistas cujos nomes e moradas constem do respectivo livro de registo são avisados por carta registada, a fim de, no prazo de quinze dias, declararem se desejam usar do seu direito de preferência, entendendo-se que renunciam a ele aqueles que não se pronunciarem.

Artigo 6.º

Acções

1. As acções são todas nominativas.

2. Podem existir títulos representativos de uma, dez, cinquenta, cem e quinhentas acções, podendo o Conselho de Administração emitir, se o achar conveniente e quando solicitado para o efeito, certificados representativos de qualquer número de acções.

3. Os custos incorridos com a divisão ou agregação de títulos de acções correm por conta do respectivo accionista.

4. Os títulos representativos de acções são sempre assinados por um administrador e pelo Secretário da sociedade e autenticados com o selo da mesma, podendo, contudo, as assinaturas ser apostas através de meios mecânicos.

Artigo 7.º

Transmissão de acções

1. É livre a transmissão de acções entre os accionistas.

2. Na transmissão de acções a terceiros têm direito de preferência a sociedade e os accionistas, pela ordem indicada.

3. Para efeitos do disposto no número anterior:

1) O accionista que pretenda transmitir as suas acções a terceiros, deve comunicar por escrito essa intenção ao Conselho de Administração, que passa o correspondente recibo, indicando o número de acções a transmitir, o adquirente e, tratando-se de transmissão a título oneroso, o preço ajustado e as demais condições de venda;

2) Sem prejuízo do disposto no artigo 427.º do Código Comercial, o Conselho de Administração delibera, no prazo de dez dias, se prefere ou não na aquisição, e, não querendo usar do direito de preferência, avisa, por carta registada, os accionistas para, no prazo de vinte dias a contar da recepção do aviso, declararem, também por carta registada, se querem ou não usar esse direito, concluindo-se pela negativa relativamente aos que nada disserem;

3) Usando a sociedade ou os accionistas do direito de preferência na aquisição, o preço das acções é determinado pelos valores do último balanço aprovado pela Assembleia Geral

經董事會最新通過且預先取得監察機關的贊同意見的管理資產負債表，則根據後者訂定股份價格；

(四) 如多於一名股東聲明行使優先權，股數按其在公司持股比例分配，如有剩餘股份，則分配予持股最多的股東；

(五) 公司按上述數項購買的股份，根據《商法典》第四百二十七條所指的決議作出支付；如由一名或以上股東行使優先權購買的股份，應自轉讓日起計一個月內支付；

(六) 如屬無行使優先權的情況，擬定的移轉可以進行，董事會應為此發出無行使優先權聲明書予出讓股份的股東；

(七) 股份的轉讓僅在將股票在登記簿冊作附註方對公司產生效力，效力自附註日起計。

四、不遵守以上數款規定而將股份移轉予第三人的行為不對公司產生效力，取得人亦無權要求作出相關附註。

第三章 公司機關

第八條 公司機關

公司設有下列機關：

- (一) 股東會；
- (二) 董事會；
- (三) 公司秘書；
- (四) 監事會。

第一節 股東會

第九條 組成

一、股東會由所有股東組成。

二、股東可以由其他股東代表出席股東會，委託人僅須簽署一封致股東會主席團主席的信函作為意定代表文書，並載明代表人的身份資料。

三、公司機關成員應在主席團主席召集時出席股東會會議。

ou, havendo-o mais recente à data da comunicação referida na alínea 1), do último balanço de gestão aprovado pelo Conselho de Administração, precedendo parecer favorável do órgão de fiscalização;

4) Quando mais de um accionista declarar que deseja exercer o seu direito de preferência, as acções são atribuídas na proporção que os preferentes possuírem na sociedade, sendo as acções remanescentes, caso as haja, atribuídas ao accionista possuidor do maior número de acções;

5) O pagamento do preço das acções adquiridas pela sociedade, nos termos das alíneas anteriores, efectua-se nos termos da deliberação a que se refere o artigo 427.º do Código Comercial, e caso as acções sejam adquiridas por um ou mais accionistas no uso de direito de preferência, o pagamento do correspondente preço deve ser feito no prazo de um mês a contar da data da alienação;

6) Não sendo exercido o direito de preferência, pode a projectada transmissão ser efectuada, devendo o Conselho de Administração emitir, para o efeito, declaração a entregar ao accionista vendedor, comprovativa de não ter sido exercido o direito de preferência;

7) A transmissão de acções só produz efeitos em relação à sociedade pelo averbamento dos títulos no respectivo livro de registo e desde a data desse averbamento.

4. A transmissão de acções a terceiros que não cumprir o disposto nos números anteriores não produz efeitos relativamente à sociedade, nem o adquirente tem direito ao respectivo averbamento.

CAPÍTULO III Órgãos Sociais

Artigo 8.º

Órgãos sociais

São órgãos da sociedade:

- 1) A Assembleia Geral;
- 2) O Conselho de Administração;
- 3) O Secretário da sociedade;
- 4) O Conselho Fiscal.

SECÇÃO I Assembleia Geral

Artigo 9.º

Composição

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os accionistas.

2. Os accionistas podem fazer-se representar nas assembleias gerais por qualquer outro accionista, bastando, como instrumento de representação voluntária, uma carta assinada pelo mandante, dirigida ao presidente da Mesa da Assembleia Geral, que identifique o representante.

3. Os membros dos órgãos sociais devem comparecer às reuniões da Assembleia Geral, quando convocados pelo presidente da Mesa.

第十條
股東會主席團

一、股東會由主席團領導；主席團由一名主席及一名秘書組成。

二、主席由股東會在股東或其他人之中選出；主席團秘書的職務應由公司秘書擔任。

第十一條
召集書

一、股東會會議須於舉行日期前最少十五日召集，並須於澳門特別行政區一份中文報章及一份葡文報章刊登召集書。

二、在會議舉行日期前最少十五日，透過掛號信方式通知各股東，可代替上款所指的刊登召集書。

第十二條
法定人數

一、如法律或本章程無另行規定，則股東會平常會議或特別會議第一次召集時，出席的股東或代表最少佔公司資本三分之一，會議視為有效組成及具備條件作決議。

二、按適用法例進行的第二次召集，不論出席的股東或代表所佔公司資本多少，股東會視為有效組成及運作。

第十三條
決議

一、任何決議須由出席股東或代表投多數票作出，法律或本章程另有規定除外。

二、關於修改章程、公司合併、分立、組織變更及解散的決議，不論第一次或第二次召集，均須獲得出席股東或代表的三分之二特定多數票，且第一次召集時出席股東或代表須相當於公司資本的三分之一。

第十四條
平常會議

股東會應於每一營業年度結束後緊接的三個月內舉行平常會議，以便：

（一）就上一營業年度的資產負債表、損益表、董事會報告書及監事會意見書進行議決；

（二）就盈餘的運用進行議決；

Artigo 10.º

Mesa da Assembleia Geral

1. A Assembleia Geral é dirigida por uma mesa, composta por um presidente e um secretário.

2. O presidente é eleito pela Assembleia Geral, de entre os accionistas ou outras pessoas, devendo as funções de secretário da Mesa ser desempenhadas pelo Secretário da sociedade.

Artigo 11.º

Convocatórias

1. As reuniões da Assembleia Geral são convocadas com a antecedência mínima de quinze dias em relação à data da reunião, mediante a publicação de aviso convocatório em dois jornais da RAEM, sendo um de língua chinesa e outro de língua portuguesa.

2. A publicação referida no número anterior pode ser substituída mediante o envio de cartas registadas, dirigidas a cada um dos accionistas, com a antecedência mínima de quinze dias em relação à data da reunião.

Artigo 12.º

Quorum

1. Quando a lei ou os presentes estatutos não disponham de outra forma, as reuniões ordinárias ou extraordinárias da Assembleia Geral consideram-se validamente constituídas e em condições de deliberar, em primeira convocação, se estiver presente ou representado pelo menos um terço do capital social.

2. Em segunda convocação, efectuada de acordo com a legislação aplicável, a Assembleia Geral considera-se constituída e a funcionar validamente, qualquer que seja o capital social presente ou representado.

Artigo 13.º

Deliberações

1. Quaisquer deliberações têm que ser aprovadas pela maioria dos votos presentes ou devidamente representados, salvo estipulação em contrário da lei ou dos presentes estatutos.

2. As deliberações sobre alteração dos estatutos, fusão, cisão, transformação e dissolução da sociedade são aprovadas por uma maioria qualificada de dois terços dos votos presentes ou devidamente representados, seja em primeira ou em segunda convocação, desde que, em primeira convocatória, esteja presente ou representado um terço do capital social.

Artigo 14.º

Reuniões ordinárias

A Assembleia Geral deve reunir ordinariamente nos três meses imediatos ao termo de cada exercício, para:

1) Deliberar sobre o balanço, a conta de ganhos e perdas, o relatório do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal referentes ao exercício anterior;

2) Deliberar sobre a aplicação de resultados;

(三) 有需要時進行公司機關成員選舉；

(四) 就召集會議的其他事項進行議決。

第十五條

特別會議

股東會特別會議經主席團主席主動召集，又或應董事會、監事會或最少代表公司資本百分之十的股東要求而召集舉行。

第二節

行政管理

第十六條

董事會

一、董事會由三名成員組成，負責公司所有業務及利益的管理。

二、上述三名董事根據三月二日第13/92/M號法令委任。

三、董事會主席由根據上款所指法令委任的董事中指定一人擔任。

四、董事會可在成員中選出一名副主席，以便主席不在或因故不能視事時代任。

五、董事會可委任任何人作出特定行為，以及指定一名或以上董事代表公司長期行使董事會的若干職權。

第十七條

職權

一、董事會具有管理公司事務的最廣泛的權力，尤其是：

(一) 核准公司的年度及跨年度的經濟財務活動計劃、發展計劃及翌年的營運及投資預算；

(二) 就公司業務的重大擴張或縮減進行議決；

(三) 就公司合併、分立及組織變更的計劃進行議決；

(四) 指導及監督公司活動；

(五) 執行及督促執行股東會決議；

(六) 接受贈與；

3) Proceder à eleição dos membros dos órgãos sociais, quando a tal haja lugar;

4) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos para que tenha sido convocada.

Artigo 15.º

Reuniões extraordinárias

A Assembleia Geral reúne extraordinariamente sempre que devidamente convocada, por iniciativa do presidente da Mesa ou a requerimento do Conselho de Administração ou do Conselho Fiscal, ou de accionistas que representem, pelo menos, dez por cento do capital social.

SECÇÃO II

Administração

Artigo 16.º

Conselho de Administração

1. O Conselho de Administração é composto por três membros, ao qual cabe a gestão de todos os negócios e interesses da sociedade.

2. Os três administradores acima referidos são nomeados nos termos do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março.

3. O presidente do Conselho de Administração é designado de entre os administradores nomeados nos termos do decreto-lei referido no número anterior.

4. O Conselho de Administração pode eleger, de entre os seus membros, um vice-presidente, o qual substitui o presidente nas suas faltas ou impedimentos.

5. O Conselho de Administração pode conferir, a quaisquer pessoas, mandatos para certos e determinados actos, assim como designar um ou mais administradores para o desempenho constante, em nome da sociedade, de alguma ou algumas das competências do Conselho de Administração.

Artigo 17.º

Competência

1. O Conselho de Administração tem os mais amplos poderes na gestão dos negócios sociais, nomeadamente os de:

1) Aprovar os planos de actividade económica e financeira, anuais e plurianuais, os planos de desenvolvimento da sociedade e o orçamento de exploração e de investimento para o ano seguinte;

2) Deliberar sobre extensões ou reduções importantes da actividade da sociedade;

3) Deliberar sobre projectos de fusão, cisão e de transformação da sociedade;

4) Orientar e supervisionar a actividade da sociedade;

5) Executar e fazer cumprir as deliberações da Assembleia Geral;

6) Aceitar doações;

(七) 簽署、接受、開立、背書及接收滙票、本票或其他商業票據；

(八) 就流動資金的用途，以及組成法定公積金的有價物的用途進行議決；

(九) 錄用及聘請公司工作人員及合作人，終止相關合同，訂定其薪俸或服務費，核准人員通則；

(十) 訂定公司部門的組織架構，核准相關規章，訂定、落實公司的內部組織結構；為行使本條規定的職權，可設立專責組織單位或委員會；

(十一) 取得、轉讓動產、不動產或相關權利，或在其上設定負擔；

(十二) 在澳門特別行政區或以外組成或合組公司，認購或取得其他公司的股、股份或任何出資，以及加入團體、聯合會或與其他實體合組財團或其他方式的組合；

(十三) 行使司法訴訟權，尤其可以和解、自認或放棄，以及訂定仲裁協定；

(十四) 設定受託人；

(十五) 行使法律及本章程規定的不賦予其他機關的其他權力，以及作出法律及本章程規定的不賦予其他機關的行為。

二、上款(一)至(四)項所指的職權不可授予他人。

三、董事會應每季將公司現金帳目，以及將公司所擁有或公司接受作擔保物、保管物或其他用途的任何種類的擔保或有價物的清單送交監事會，以便作出查核及在有需要時發表意見。

四、為適用上款規定，監事會可要求董事會提供一切所需資料。

第十八條 主席的職權

董事會主席負責：

(一) 召集及主持董事會會議、協調董事會工作及確保執行相關決議；

(二) 確保公司的正常運作；

(三) 在澳門特別行政區或以外在法庭內外代表公司；

(四) 必要時召集董事會與監事會的聯席會議；

(五) 執行本章程及內部規章賦予的其他職權。

7) Assinar, aceitar, sacar, endossar e receber letras, livranças ou quaisquer outros títulos mercantis;

8) Deliberar sobre o destino a dar aos fundos disponíveis, bem como à aplicação dos valores que constituem a reserva legal;

9) Admitir e contratar trabalhadores e colaboradores da sociedade, cessar os respectivos contratos, determinar os seus vencimentos ou honorários, e aprovar o estatuto do pessoal;

10) Estabelecer a organização dos serviços da sociedade, aprovando os respectivos regulamentos e definir e implementar o organigrama interno da sociedade, podendo, para efeitos de prossecução das competências previstas neste artigo, criar unidades orgânicas ou comissões especializadas;

11) Adquirir, alienar ou onerar quaisquer bens, móveis ou imóveis, e quaisquer direitos com aqueles conexos;

12) Constituir ou concorrer para a constituição de qualquer sociedade, na RAEM ou no exterior, subscrever ou adquirir quotas, acções ou quaisquer participações em outras sociedades e entrar em associações, sindicatos ou consórcios ou outras formas de associação com outras entidades;

13) Exercer o direito à acção judicial, podendo, nomeadamente transigir, confessar ou desistir e estabelecer compromissos arbitrais;

14) Constituir mandatários;

15) Exercer os demais poderes e praticar os actos previstos na lei e nos presentes estatutos, que não estejam atribuídos a outros órgãos.

2. As competências referidas nas alíneas 1) a 4) do número anterior são indelegáveis.

3. O Conselho de Administração deve enviar trimestralmente ao Conselho Fiscal a extensão da caixa e a relação de garantias ou valores de qualquer tipo pertencentes à sociedade ou por ela recebidos em garantia, de depósitos ou a outro título, para efeitos de avaliação e eventuais pareceres.

4. Para efeitos do número anterior, o Conselho Fiscal pode solicitar ao Conselho de Administração que sejam disponibilizadas quaisquer informações necessárias.

Artigo 18.º

Competência do presidente

Compete ao presidente do Conselho de Administração:

1) Convocar e presidir às reuniões do Conselho de Administração, coordenar a sua actividade e assegurar o cumprimento das respectivas deliberações;

2) Assegurar o regular funcionamento da sociedade;

3) Representar a sociedade em juízo e fora dele, na RAEM e no exterior;

4) Convocar reuniões conjuntas do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, sempre que o julgue conveniente;

5) Exercer as demais competências que lhe são cometidas pelos presentes estatutos e pelos regulamentos internos.

第十九條

會議及決議

一、董事會訂定平常會議的日期。

二、特別會議經董事會主席或代任人主動召集，或應兩名成員要求，由董事會主席或代任人召集而舉行。

三、經向董事會主席提交指明會議日期和時間的信函，任何董事可由其他董事代表出席董事會會議；會議紀錄須提及該信函，並存檔。

四、董事會多數成員或其代表出席會議作出的決議方有效。

五、董事會決議須以多數票作出，主席或代任人有決定性一票。

六、董事會會議後須撰寫會議紀錄並載於簿冊，列明所有出席董事或代表，由主席及公司秘書或其代任人簽署，並存放公司住所。

七、董事會主席認為適宜時，監事會成員可參加董事會會議，但無投票權。

八、定期在事先訂定的地點、日期和時間舉行的會議，以及上一次會議在所有董事會成員出席或知悉，並指明地點、日期和時間的情況下議決召開的會議，均視為有效召集的會議。

第二十條

約束

一、公司在下列情況承擔責任：

(一) 董事會主席簽署；

(二) 兩名董事聯署；

(三) 一名或以上依法委託的受權人在相關權力範圍的簽署。

二、董事會亦可明確許可一名或以上董事，令公司承擔責任。

三、一般文書可由任一董事會成員簽署，但簽訂、修改及解

Artigo 19.º

Reuniões e deliberações

1. O Conselho de Administração fixa as datas das reuniões ordinárias.

2. O Conselho de Administração reúne extraordinariamente sempre que convocado pelo respectivo presidente ou por quem o substitua, por sua iniciativa ou a pedido de dois dos seus membros.

3. Qualquer administrador pode fazer-se representar nas reuniões do Conselho de Administração por outro administrador, mediante carta dirigida ao presidente, com indicação do dia e hora da reunião a que se destina, a qual deve ser mencionada na acta e arquivada.

4. As deliberações só são válidas quando se encontrar presente ou representada na reunião a maioria dos membros do Conselho de Administração.

5. As deliberações do Conselho de Administração são tomadas por maioria, tendo o presidente, ou quem o substitua, voto de qualidade.

6. Das reuniões do Conselho de Administração devem ser lavradas actas, que constam do respectivo livro a guardar na sede da sociedade, as quais devem incluir a menção de todos os administradores presentes ou representados e serem assinadas pelo presidente e pelo Secretário da sociedade, ou por quem os substituir.

7. Às reuniões do Conselho de Administração podem assistir, sem direito a voto, membros do Conselho Fiscal, sempre que o presidente do Conselho de Administração o considere conveniente.

8. Consideram-se como validamente convocadas as reuniões que se realizem periodicamente em local, dias e horas preestabelecidos, bem como as reuniões cuja realização tenha sido deliberada em reunião anterior, na presença ou com o conhecimento de todos os membros do Conselho de Administração, com a indicação do local, do dia e da hora.

Artigo 20.º

Vinculação

1. A sociedade obriga-se pela assinatura:

1) Do presidente do Conselho de Administração;

2) De dois administradores;

3) De um ou mais procuradores legalmente constituídos, nos termos e no âmbito dos respectivos poderes.

2. O Conselho de Administração pode também autorizar expressamente que um ou mais administradores obriguem a sociedade.

3. Os actos de mero expediente podem ser assinados por qualquer membro do Conselho de Administração, não se considerando, no entanto, como tais, a celebração, alteração

除合同，以及任何涉及簽署支票、匯票、本票及其他涉及債務承擔的文件的情況除外。

第三節 公司秘書

第二十一條 指定

一、公司秘書由董事會透過決議予以指定及解任。

二、秘書應為董事會成員、公司工作人員或公司為此目的而聘請的律師。

三、秘書不在或因故不能視事，董事會應在董事或公司工作人員中指定一名代任人。

四、秘書報酬由董事會訂定。

第二十二條 秘書職權

秘書負責：

(一) 在股東會、董事會及或有的執行委員會的會議上擔任秘書，並簽署有關會議紀錄；

(二) 證實法律要求的譯本的譯者所作的譯文係忠於原文的聲明；

(三) 必要時，證實在有關文件上的簽名係由股東或董事本人在其面前簽署；

(四) 確保股東會出席名單的填寫及簽署；

(五) 執行必須的登記及公佈行為；

(六) 證實摘自公司簿冊的副本或轉錄本為真實、完整及適時；

(七) 保存、更新及整理公司簿冊，並申請認證；

(八) 確保供股東或第三人查閱的簿冊在每一工作日辦公時間內最少有兩小時在登記中指定的保存地點供查閱；

(九) 確保將章程、公司決議及行政管理機關決議，以及關於負擔、費用及擔保的登記簿冊中有效紀錄的更新副本，在八日內送交或寄發予有權獲得並已要求有關副本者。

e rescisão de contratos e a intervenção, a qualquer título, em cheques, letras e livranças e quaisquer outros documentos que importem a assunção de dívida.

SECÇÃO III Secretário da Sociedade

Artigo 21.º

Designação

1. O Secretário da sociedade é designado e destituído mediante deliberação do Conselho de Administração.

2. O Secretário deve ser membro do Conselho de Administração, trabalhador da sociedade ou advogado para o efeito contratado pela sociedade.

3. Em caso de falta ou impedimento do Secretário, o Conselho de Administração deve designar uma pessoa, de entre os administradores ou trabalhadores da sociedade, para o substituir.

4. A remuneração do Secretário é fixada pelo Conselho de Administração.

Artigo 22.º

Competências do Secretário

Compete ao Secretário:

1) Secretariar as reuniões da Assembleia Geral, do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, quando exista, e assinar as respectivas actas;

2) Certificar a declaração do autor de traduções legalmente exigidas de que os respectivos textos foram fielmente traduzidos;

3) Certificar, sempre que devido ou necessário, que as assinaturas dos accionistas ou dos administradores foram apostas nos documentos pelos próprios e na sua presença;

4) Assegurar o preenchimento e assinatura da lista de presenças das assembleias gerais;

5) Promover o registo e a publicação dos actos àqueles sujeitos;

6) Certificar que todas as cópias ou transcrições extraídas dos livros da sociedade são verdadeiras, completas e actuais;

7) Requerer a legalização e zelar pela conservação, actualidade e ordem dos livros da sociedade;

8) Assegurar que todos os livros que devam ser patentes para consulta dos accionistas ou de terceiros, o sejam pelo menos durante duas horas em cada dia útil, às horas de serviço e no local de conservação destes indicado no registo;

9) Assegurar que sejam entregues ou enviadas, no prazo máximo de oito dias, a quem tendo direito as tenha requerido, cópias actualizadas dos estatutos, das deliberações sociais e da administração, bem como dos lançamentos em vigor no livro de registo de ónus, encargos e garantias.

第四節**監察****第二十三條****監事會**

一、監察公司運作由一監事會負責；監事會由股東會選出的三名成員組成。

二、股東會在監事會成員中指定主席。

三、監事會最少一名成員應為核數師或核數師合夥。

四、除核數師合夥外，不可委任法人為監事會成員。

第二十四條**職權**

監事會除具有法定或本章程訂定的職權外，具有以下職權：

（一）監察公司的管理；

（二）監管對法律及章程的遵守情況；

（三）查核簿冊、會計紀錄及有關依據文件是否符合規定；

（四）最少每季查核現金帳目的情況，以及屬公司所有或公司接受作擔保物、保管物或其他用途的任何種類的擔保或有價物；

（五）證實董事會每年提交的資產負債表及損益表的準確性及正確性，並就資產負債表、損益表、董事會的年度報告及帳目作出意見；

（六）查核公司財產是否經妥善評估；

（七）對董事會提交監事會審查的關於經濟財務管理的任何事項發表意見；

（八）在股東會主席團有責任但沒有召開會議時，召集股東會。

第二十五條**會議及決議**

一、監事會每三個月舉行一次平常會議；主席可主動召集，或應監事會任一成員要求，由主席召集舉行特別會議。

二、監事會僅在多數成員出席下方舉行會議，成員投多數票作出的決議方有效。

三、監事會會議後須撰寫會議紀錄，並由所有出席成員簽署。

SECÇÃO IV**Fiscalização****Artigo 23.º****Conselho Fiscal**

1. A fiscalização da sociedade compete a um Conselho Fiscal, composto por três membros eleitos em Assembleia Geral.

2. A Assembleia Geral designa o presidente, de entre os membros do Conselho Fiscal.

3. Pelo menos, um dos membros do Conselho Fiscal deve ser auditor de contas ou sociedade de auditores de contas.

4. Excepto no caso de sociedade de auditores de contas, nenhuma pessoa colectiva pode ser nomeada para o Conselho Fiscal.

Artigo 24.º**Competências**

Compete ao Conselho Fiscal, para além das outras competências previstas na lei ou nos presentes estatutos:

1) Fiscalizar a administração da sociedade;

2) Zelar pela observância da lei e dos estatutos;

3) Verificar a regularidade dos livros, registos contabilísticos e documentos que lhe servem de suporte;

4) Avaliar, pelo menos trimestralmente, a extensão da caixa, garantias ou valores de qualquer tipo pertencentes à sociedade ou por ela recebidos em garantia, depósitos ou a outro título;

5) Certificar da exactidão e correcção do balanço e da conta de ganhos e perdas a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração e emitir parecer sobre os mesmos, bem como sobre o relatório e contas anuais do Conselho de Administração;

6) Verificar se o património social está devidamente avaliado;

7) Pronunciar-se sobre qualquer outro assunto em matéria de gestão económica e financeira que seja submetido à sua consideração pelo Conselho de Administração;

8) Convocar a Assembleia Geral, quando a respectiva Mesa, embora a tanto vinculada, o não faça.

Artigo 25.º**Reuniões e deliberações**

1. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente de três em três meses e, extraordinariamente, sempre que convocado pelo seu presidente, por sua iniciativa ou a pedido de um dos seus membros.

2. O Conselho Fiscal apenas reúne com a maioria dos seus membros, só podendo deliberar validamente por idêntica maioria dos mesmos.

3. Das reuniões do Conselho Fiscal devem ser lavradas actas, devidamente assinadas por todos os membros presentes.

第四章**公司營業年度、帳目及資產負債表****第二十六條****公司營業年度**

公司營業年度與曆年相同，帳目及資產負債表的結算日定於每年十二月三十一日。

第二十七條**盈利分配**

盈利按股東會決議及適用法例分配及運用。

第五章**公司的解散及清算****第二十八條****解散及清算**

一、公司按法定情況及規定解散。

二、公司按法律規定及本章程的規定，以及股東會的決議進行清算。

三、除非股東會有相反決議，清算將由董事會指定的清算委員會進行；清算委員會由奇數成員組成，其中一名成員必須為代表澳門特別行政區的董事，並由其擔任主席。

第六章**最後規定****第二十九條****報酬**

股東會主席團主席、董事會及監事會的成員的基本及附加報酬，由股東會或由其選出的薪酬委員會訂定。

第三十條**一般規定**

一、機關據位人擔任職務直至與任期相應的營業年度帳目獲通過，或直至股東會另行議決。

二、股東會負責公司機關成員的選舉，並訂定任期；如無任何關於任期的決議，則認定為三年，可續任。

三、公司機關可根據《民法典》第一百四十八條的規定舉行同步會議，其方式及條件由相關機關訂定。

CAPÍTULO IV**Exercícios Sociais, Contas e Balanços****Artigo 26.º****Exercício social**

O exercício social coincide com o ano civil, sendo as contas e o balanço encerrados com referência a 31 de Dezembro de cada ano.

Artigo 27.º**Distribuição de lucros**

Os lucros são distribuídos e aplicados conforme deliberação da Assembleia Geral, e em respeito pela legislação aplicável.

CAPÍTULO V**Dissolução e Liquidação da Sociedade****Artigo 28.º****Dissolução e liquidação**

1. A sociedade dissolve-se nos casos e termos legais.

2. A liquidação da sociedade rege-se pelas disposições da lei e dos presentes estatutos e pelas deliberações da Assembleia Geral.

3. Salvo deliberação em contrário da Assembleia Geral, a liquidação é efectuada por uma Comissão Liquidatária, designada pelo Conselho de Administração, composta por um número ímpar de membros, dela devendo obrigatoriamente fazer parte um administrador por parte da RAEM, que assume a presidência.

CAPÍTULO VI**Disposições Finais****Artigo 29.º****Remunerações**

As remunerações, principais e acessórias, do presidente da Mesa da Assembleia Geral, dos membros do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, são estabelecidas pela Assembleia Geral ou por uma comissão de vencimentos por ela eleita.

Artigo 30.º**Disposições gerais**

1. Os titulares dos órgãos mantêm-se nos cargos até à aprovação das contas dos exercícios correspondentes aos mandatos para que foram eleitos, ou até que de outra forma seja deliberado pela Assembleia Geral.

2. A Assembleia Geral que proceda à eleição dos membros dos órgãos sociais indica a duração dos respectivos mandatos, entendendo-se que este é de três anos, renováveis, caso nada seja deliberado a esse respeito.

3. Os órgãos da sociedade podem realizar reuniões em simultâneo, nos termos do artigo 148.º do Código Civil, nos termos e condições a definir pelo respectivo órgão.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一四年三月十二日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款的規定，胡六根擔任行政長官辦公室顧問的定期委任續期，由二零一四年六月一日至十二月十九日。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十二款的規定，鄭偉聰在行政長官辦公室擔任職務的定期委任，由二零一四年五月十七日續期至十二月十九日，並轉為擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540點。

透過行政長官二零一四年三月十九日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款的規定，呂綺雯擔任行政長官辦公室顧問的定期委任續期，由二零一四年六月七日至十二月十九日。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款及按照現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十二款的規定，阮綺惠在行政長官辦公室擔任職務的編制外合同續期，由二零一四年六月一日至十二月十九日，並修改該合同第三條款，晉級至第一職階特級技術員，薪俸點505點。

二零一四年四月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2014:

Wu Lok Kan, assessor, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 1 de Junho a 19 de Dezembro de 2014.

Cheang Wai Chong — renovada a comissão de serviço, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 17 de Maio a 19 de Dezembro de 2014.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2014:

Loi I Man, assessora deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 7 de Junho a 19 de Dezembro de 2014.

Un I Wai — renovado o seu contrato além do quadro, para o exercício de funções no Gabinete do Chefe do Executivo, de 1 de Junho a 19 de Dezembro de 2014, e alterada a cláusula 3.^a do referido contrato ascendendo para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, conjugado com o artigo 19.º, n.º 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

政 府 總 部 輔 助 部 門

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一四年三月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改吳明建、梁永君、李慧盈、譚健達、譚子盈、黃立勛、黃莉莉、黎明健、劉景峰、Gomes, Pedro及梁嘉華在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一四年四月三日起生效。

二零一四年三月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 17 de Março de 2014:

Ng Meng Kin, Leong Weng Kuan, Lei Wai Ieng, Tam Kin Tat José, Tam Chi Ieng, Wong Francisco, Wong Lei Lei Maria, Lai Meng Kin, Lao Keng Fong, Gomes, Pedro e Leong Ka Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro progredindo para assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Abril de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Março de 2014. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

海 關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自副關長於二零一四年一月二十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

譚紹安，第六職階勤雜人員編號902381，薪俸點為160，自二零一四年二月五日起生效；

彭國文，第四職階勤雜人員編號030011，薪俸點為140，自二零一四年二月十日起生效；

毛紹友，第六職階勤雜人員編號953221，薪俸點為160，自二零一四年二月十五日起生效；

楊水嬌，第六職階勤雜人員編號953230，薪俸點為160，自二零一四年二月十五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十一日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號66930——蔣美蘭為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一三年十月七日開始計算。

摘錄自副關長於二零一四年三月二十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，何嘉華，第一職階顧問高級技術員編號020011，薪俸點為600，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月一日起生效。

二零一四年四月一日於海關

關長 徐禮恆

Por despachos da subdirectora-geral, de 29 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tam Sio On, como auxiliar n.º 902 381, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Fevereiro de 2014;

Pang Kuok Man, como auxiliar n.º 030 011, 4.º escalão, índice 140, a partir de 10 de Fevereiro de 2014;

Mou Sio Iao, como auxiliar n.º 953 221, 6.º escalão, índice 160, a partir de 15 de Fevereiro de 2014;

Ieong Soi Kio, como auxiliar n.º 953 230, 6.º escalão, índice 160, a partir de 15 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Março de 2014:

Cheong Mei Lan, verificadora alfandegária n.º 66 930 — nomeada, definitivamente, verificadora de primeira alfandegária, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugados com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 7 de Outubro de 2013.

Por despacho da subdirectora-geral, de 25 de Março de 2014:

Ho Ka Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor n.º 020 011, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2014.

Serviços de Alfândega, 1 de Abril de 2014. — O Director-geral, Choi Lai Hang.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一四年四月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第(二)項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，陳瑞芳碩士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故在本辦公室擔任人力資源處處長之定期委任獲續期一年，由二零一四年四月十日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一四年四月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第(一)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任張玉超碩士為翻譯輔助廳廳長，由二零一四年四月十日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位空缺；

——張玉超碩士以下之個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任翻譯輔助廳廳長一職。

2. 學歷：

——澳門大學翻譯(中葡語)學士學位；

——中山大學法學碩士學位。

3. 職業培訓：

——中層公務人員基本培訓課程研修班；

——澳門公職法律工作者中國人民大學研討班；

——公務員團體工作者北京研討班；

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 1 de Abril de 2014:

Mestre Chan Soi Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 10 de Abril de 2014.

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 2 de Abril de 2014:

Mestre Cheong Iok Chio — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Apoio à Tradução deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 10 de Abril de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Cheong Iok Chio possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Apoio à Tradução deste Gabinete, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Tradução e Interpretação (Português-Chinês) na Universidade de Macau;

— Mestrado em Direito na Universidade Zhongshan.

3. Formação profissional:

— Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;

— Programa de Estudos realizado na Universidade Renmin da China para trabalhadores na área jurídica da Administração Pública de Macau;

— Programa de Estudos realizado em Beijing para trabalhadores das associações dos funcionários públicos;

——中葡傳譯技巧課程；

——法院翻譯員專業進修課程；

——公務員基本培訓課程—技術員及高級技術員組別（廣州話）；

——澳門法院中文進修課程；

——試算表課程（廣州話）；

——Curso de Digitação de Caracteres Chineses - QCODE；

——Curso de Processamento de Texto-Word for Windows；

——普通話強化課程；

——Curso de Formação Complementar (CEFA, Coimbra)。

4. 專業簡歷：

——1988年，以個人勞動合同方式擔任澳門文化學會助理技術員；

——1988年至1990年期間，以定期委任方式擔任華務司進入翻譯員之基本培訓課程學員；

——1990年至1991年期間，以臨時委任方式擔任文化學會二等助理技術員，後獲確定委任擔任該職位；

——1992年至1996年期間，以定期委任方式擔任華務司三等翻譯員，後獲確定委任擔任該職位；

——1996年至1998年期間，以確定委任方式擔任行政暨公職司二等翻譯員；

——1998年至2001年期間，以確定委任方式擔任行政暨公職局一等翻譯員；

——2000年至2001年期間，徵用至本辦公室擔任一等翻譯員；

——2001年，以確定委任方式擔任行政暨公職局首席翻譯員，以及繼續徵用至本辦公室；

——2002年，以原職級轉入本辦公室人員編制，獲確定委任方式擔任首席翻譯員；

——2003年至2006年期間，以確定委任方式擔任本辦公室主任翻譯員；

— Curso de Técnicas de Interpretação Chinês-Português;

— Curso de Reciclagem Profissional para os Tradutores dos Tribunais;

— Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos — Grupo de Pessoal Técnico e Técnico Superior (em Cantonense);

— Curso de Aperfeiçoamento da Língua Chinesa dos Tribunais de Macau;

— Curso de Folha de Cálculo – Microsoft Excel (em Cantonense);

— Curso de Digitação de Caracteres Chineses — QCODE;

— Curso de Processamento de Texto — Word for Windows;

— Curso Intensivo de Língua Oficial Chinesa;

— Curso de Formação Complementar (CEFA, Coimbra).

4. Experiência profissional:

— Auxiliar técnico, em regime de contrato individual de trabalho do Instituto Cultural de Macau, em 1988;

— Em comissão de serviço, como aluno do Curso Básico de Tradução e Interpretação na Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses, de 1988 a 1990;

— Técnico auxiliar de 2.^a classe, de nomeação provisória, do Instituto Cultural de Macau, tendo posteriormente sido nomeado definitivamente para o mesmo cargo, de 1990 a 1991;

— Em comissão de serviço, na Direcção dos Serviços de Assuntos Chineses como intérprete-tradutor de 3.^a classe e tendo posteriormente sido nomeado definitivamente para o mesmo cargo, de 1992 a 1996;

— Intérprete-tradutor de 2.^a classe, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública, de 1996 a 1998;

— Intérprete-tradutor de 1.^a classe, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública, de 1998 a 2001;

— Requisitado por este Gabinete como intérprete-tradutor de 1.^a classe, de 2000 a 2001;

— Intérprete-tradutor principal, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública e continuando a ser requisitado por este Gabinete, em 2001;

— Transferido do quadro de origem para o quadro de pessoal deste Gabinete na mesma categoria de intérprete-tradutor principal de nomeação definitiva, em 2002;

— Intérprete-tradutor chefe, de nomeação definitiva, deste Gabinete, de 2003 a 2006;

——2006年至今，以確定委任方式擔任本辦公室顧問翻譯員；

——2004年至今，擔任本辦公室職務主管。

摘錄自終審法院院長於二零一四年四月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第（二）項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，陳燕玲碩士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故在本辦公室擔任財政財產處處長之定期委任獲續期一年，由二零一四年四月十日起生效。

二零一四年四月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

— Intérprete-tradutor assessor, de nomeação definitiva, deste Gabinete, a partir de 2006;

— Desempenho de funções de chefia funcional deste Gabinete, a partir de 2004.

Por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 3 de Abril de 2014:

Mestre Chan In Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Financeira e Patrimonial deste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 10 de Abril de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零一四年三月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改陳惠玲、鄭彼得及梁健妍之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零一四年三月十七日起生效。

Paula Cristina Pereira Carion——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室之編制外合同由二零一四年三月十二日起轉為第二職階一等高級技術員。

Arquimínio Monteiro de Jesus——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室之編制外合同由二零一四年三月十二日起轉為第二職階首席技術員。

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 de Março de 2014:

Chan Wai Leng, Kuong Pei Tak e Leong Kin In, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2014, II Série, de 26 de Fevereiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Março de 2014.

Paula Cristina Pereira Carion — alterado o contrato além do quadro para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Março de 2014.

Arquimínio Monteiro de Jesus — alterado o contrato além do quadro para técnico principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Março de 2014.

張媛芹及陳家儉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室之編制外合同由二零一四年三月十二日起轉為第二職階一等技術員。

陳詠甜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室之編制外合同由二零一四年三月十二日起轉為第二職階首席技術輔導員。

摘錄自檢察長於二零一四年三月二十四日作出的批示：

鄭榮粵——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，其散位合同自二零一四年四月一日起續期一年，並由二零一四年三月三十一日起轉為第四職階輕型車輛司機。

二零一四年四月二日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Zhang Yuanqin e Chan Ka Kim — alterados os contratos além do quadro para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Março de 2014.

Chan Weng Tim — alterado o contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Março de 2014.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Março de 2014:

Kuong Weng Ut — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2014, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Março de 2014.

Gabinete do Procurador, aos 2 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一四年二月十一日作出的批示：

朱樹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階輕型車輛司機，自二零一四年三月二十四日起生效，為期六個月。

駱耀高——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階輕型車輛司機，自二零一四年三月十八日起生效，為期六個月。

柯啓業——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階輕型車輛司機，自二零一四年四月三十日起生效，為期六個月。

二零一四年四月一日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Fevereiro de 2014:

Chu Su — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Março de 2014.

Lok Io Kou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Março de 2014.

O Kai Ip — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Abril de 2014.

Gabinete de Comunicação Social, 1 de Abril de 2014. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一四年二月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

伍志陽，第三職階顧問高級技術員（資訊範疇），自二零一四年五月二十二日起生效；

林時評，第一職階首席高級技術員（資訊範疇），自二零一四年五月八日起生效。

按簽署人於二零一四年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，毛俊良在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一四年五月十日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

林玉菁，自二零一四年三月二日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點；

李嘉明，自二零一四年三月二日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點。

二零一四年三月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一四年二月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，陳仁義、程玉茹、鄭詠儀、趙崇亮、何嘉淋、孔憲強、郭小倩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 25 de Fevereiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Ng Chi Jeong, como técnico superior assessor, 3.º escalão, área de informática, a partir de 22 de Maio de 2014;

Lam Si Peng, como técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, a partir de 8 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 28 de Fevereiro de 2014:

Mou Chon Leong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2014.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009:

Lam Iok Cheng, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 2 de Março de 2014;

Lee Ka Meng, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 2 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Março de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Fevereiro de 2014:

Chan Ian I, Cheng Iok U, Chiang Weng I, Chio Song Leong, Ho Cora, Kong Hin Keong, Kuok Sio Sin e Lei Oi Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-

及李藹文在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，自二零一四年二月二十日起生效。

按本局副局長於二零一四年二月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，何子傑、楊文彬及繆英豪在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員（資訊範疇）的薪俸點455點，自二零一四年四月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳曉彤在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點420點，自二零一四年四月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，黃洛桐在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一四年四月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階特級行政技術助理員談兆錫的編制外合同續期一年，自二零一四年四月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳秀慧在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365點，自二零一四年四月二十五日起生效。

按本局副局長於二零一四年三月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，以附註形式修改黃錦池在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第七職階勤雜人員，薪俸點180點，自二零一四年三月四日起生效。

二零一四年四月二日於身份證明局

局長 黎英杰

-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2014:

Ho Chi Kit, Jeong Man Pan e Mio Ieng Hou — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Abril de 2014.

Chan Hio Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2014.

Vong Lok Tong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Abril de 2014.

Tam Sio Sek — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Abril de 2014.

Chan Sau Wai — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Abril de 2014.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Março de 2014:

Vong Kam Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年三月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尤曉瑩在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一四年五月二十四日起續期一年。

二零一四年四月三日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 18 de Março de 2014:

Iao Hio Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 3 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一四年二月七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一四年二月七日起生效：

Chan, Agostinho——化驗所第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點；

梁翼泉——資訊處第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點。

按本署管理委員會於二零一四年二月二十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，行政輔助部第二職階首席行政技術助理員Do Espírito Santo, Adriano，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，自二零一四年二月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零一四年二月二十一日起生效：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Fevereiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 7 de Fevereiro de 2014:

Chan, Agostinho, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, no LAB;

Leong, Iek Chun, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, na DI.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Fevereiro de 2014:

Do Espírito Santo, Adriano, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Fevereiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 21 de Fevereiro de 2014:

關,家明學士——管理委員會第一職階顧問高級技術員,薪俸600點;

勞,春利及郭,貴松——道路渠務部第一職階特級技術輔導員,薪俸400點;

李,德勝——澳門藝術博物館第一職階特級技術員,薪俸505點;

李,成就——資訊處第一職階特級技術員,薪俸505點。

文化康體部:

高,春芳學士、Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F.學士及Teixeira Machado, Antonio Cristiano學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點;

姚,結華——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點。

衛生監督部:

梁,焯文學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點;

岑,麗莉——第一職階特級技術員,薪俸505點;

張,艷蘭——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點;

趙,艷香、李,子傑及周,紹賢——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點。

環境衛生及執照部:

王,凱紅學士及楊,嘉銘學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點;

林,思遠及謝,瑞旋——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點;

梁,子豐——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點。

園林綠化部:

何,家會——第一職階特級技術員,薪俸505點;

李,文龍——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點。

建築及設備部:

吳,偉雄學士及曹,安石學士——第一職階顧問高級技術員,薪俸600點;

袁,健勝——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點。

行政輔助部:

岑,寶芬學士——第一職階首席高級技術員,薪俸540點;

Licenciado Kwan, Ka Ming, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, no CA;

Lou, Chon Lei e Kok, Kai Chong, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nos SSVMU;

Lei, Tak Seng, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, no MAM;

Lei, Seng Chao, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, na DI.

Nos SCR:

Licenciados Kou, Chon Fong, Atraca Lisboa, Maria Dulce de Senna F. e Teixeira Machado, Antonio Cristiano, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Io, Kit Wa, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350.

Nos SIS:

Licenciado Leong, Cheok Man, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Sam, Lai Lei, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Cheong, Im Lan, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Chio, Im Heong, Lei, Chi Kit e Chao, Sio In, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305.

Nos SAL:

Licenciados Wong, Hoi Hung Amy e Leong, Ka Meng, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lam, See Yuen Eric e Che, Soi Sun, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Leong, Chi Fong, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

Nos SZVJ:

Ho, Ka Wui, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Lei, Man Long, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

Nos SCEU:

Licenciados Ung, Wai Hong e Chou, On Sek, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Un, Kin Seng, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

Nos SAA:

Licenciada Sam Simões, Pou Fan, para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

梁,妙心——第一職階特級技術輔導員,薪俸400點;

李,華富——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點;

區,少珍及葉,子健——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點。

財務資訊部:

陳,達生——第一職階首席技術員,薪俸450點;

韋,新美——第一職階首席技術輔導員,薪俸350點;

方,雄及林,秉金——第一職階特級行政技術助理員,薪俸305點。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零一四年一月二十九日作出之批示,並於同年二月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第二職階特級技術輔導員余,翠屏及吳,潔文,獲准修改其等編制外合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸430點,皆自二零一四年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年一月三十日作出之批示,並於同年二月七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第二職階特級行政技術助理員鄭,志榮,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸330點,自二零一四年一月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,財務資訊部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

容,鑑榮及何,永昌——第八職階重型車輛司機,薪俸280點,皆自二零一四年一月十日起生效;

何,仲賢——第八職階技術工人,薪俸260點,自二零一四年二月一日起生效。

Leong, Mio Sam, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Lei, Wa Fu, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Au, Siu Chan e Ip, Chi Kin, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305.

Nos SFI:

Chan, Tat Sang, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450;

Wai, San Mei, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Fong, Hong e Lam, Peng Kam, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 29 de Janeiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 7 de Fevereiro do mesmo ano:

U, Choi Peng e Ung, Kit Man, adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 7 de Fevereiro do mesmo ano:

Kwong, Chi Veng, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Iong, Kam Weng e Ho, Weng Cheong, para motoristas de pesados, 8.º escalão, índice 280, ambos a partir de 10 de Janeiro de 2014;

Ho, Chong Iun, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

按本署管理委員會副主席於二零一四年一月三十日作出之批示，並於同年二月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，化驗所第二職階特級技術輔導員田偉業，獲准修改其編制外合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸430點，自二零一四年一月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，化驗所第七職階勤雜人員李婁娟，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第八職階，薪俸200點，自二零一四年二月十四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年二月六日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第五職階技術工人阮金鴻，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零一四年二月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年二月六日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，質量控制辦公室第二職階特級技術員Prado, Ricardo José Lisandro，獲准修改其編制外合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸545點，自二零一四年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年二月七日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，資訊處第二職階顧問高級技術員何偉豪學士，獲准修改其編制外合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸650點，自二零一四年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年二月十日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第二職階特級技術輔導員黃河奕，獲准修改其編制外合同的第三條款，調整為同

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Janeiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 7 de Fevereiro do mesmo ano:

Tin, Wai Ip, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Janeiro de 2014.

Lei, Sim Kun, auxiliar, 7.º escalão, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2014 e presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Un, Kam Hong, operário qualificado, 5.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Fevereiro de 2014 e presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Prado, Ricardo José Lisandro, técnico especialista, 2.º escalão, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 545, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ho, Wai Hou, técnico superior assessor, 2.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Wong, Ho Iek, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado

一職級第三職階，薪俸430點，自二零一四年一月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第八職階勤雜人員黃華強，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第九職階，薪俸220點，自二零一四年一月二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年二月十三日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款：

李，金連——衛生監督部第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零一四年一月二十九日起生效；

余，家穎——澳門藝術博物館第三職階特級行政技術助理員，薪俸330點，自二零一四年一月二十九日起生效。

環境衛生及執照部：

彭，定雄學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一四年一月二十二日起生效；

蕭，衛城——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零一四年一月二十九日起生效。

行政輔助部：

黃，玉玲——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零一四年一月二十二日起生效；

Drummond Carvalho Hoo, Brigida Maria, 第三職階特級行政技術助理員，薪俸330點，自二零一四年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年二月十三日作出之批示，並於同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款：

陳，恩海學士——化驗所第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一四年一月二十九日起生效。

道路渠務部：

林，瑞敬學士——第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一四年一月二十九日起生效；

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Wong, Wa Keong, auxiliar, 8.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 9.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lei, Kam Lin, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SIS, a partir de 29 de Janeiro de 2014;

U, Ka Weng, para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, no MAM, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Nos SAL:

Licenciado Pang, Ting Hung, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 22 de Janeiro de 2014;

Siu, Wai Seng, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Nos SAA:

Wong, Iok Leng, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Janeiro de 2014;

Drummond Carvalho Hoo, Brigida Maria, para assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Licenciada Chan, Ian Hoi, para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, no LAB, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Nos SSVMU:

Licenciado Lam, Soi Keng, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 29 de Janeiro de 2014;

何,翠芬——第三職階特級技術輔導員,薪俸430點,自二零一四年一月二十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年二月十四日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第二職階特級行政技術助理員黃,智滔,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸330點,自二零一四年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年二月十七日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

冼,金仔——衛生監督部第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一四年二月二十二日起生效。

園林綠化部:

梁,勤長及陳,德維——第八職階技術工人,薪俸260點,分別自二零一四年三月一日及三月二日起生效;

唐,華曾及鍾,有明——第九職階勤雜人員,薪俸220點,分別自二零一四年三月一日及三月十三日起生效;

梁,郁然及陳,煥章——第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一四年三月一日起生效;

李,粉珍——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年三月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年二月十九日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款:

李,嘉儀學士——文化康體部第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十九日起生效;

譚,植桓——衛生監督部第三職階特級技術輔導員,薪俸430點,自二零一四年一月二十二日起生效;

Ho, Choi Fan, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Janeiro de 2014.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 14 de Fevereiro de 2014 e presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Wong, Chi Tou, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 17 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Sin, Kam Chai, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SIS, a partir de 22 de Fevereiro de 2014.

Nos SZVJ:

Leong, Kan Cheong e Chan, Tak Wai, para operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 e 2 de Março de 2014, respectivamente;

Tong, Wa Chang e Chong, Iao Meng, para auxiliares, 9.º escalão, índice 220, a partir de 1 e 13 de Março de 2014, respectivamente;

Maung Pru e Chan, Wun Cheong, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 1 de Março de 2014;

Lei, Fan Chan, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 19 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Licenciada Lei, Ka I, para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos SCR, a partir de 29 de Janeiro de 2014;

Tam, Chek Wun, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SIS, a partir de 22 de Janeiro de 2014;

蘇,文達學士——環境衛生及執照部第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十二日起生效;

林,露絲——財務資訊部第三職階特級技術輔導員,薪俸430點,自二零一四年一月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

姚,惠芳——文化康體部第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一四年三月二日起生效;

高,炳輝——澳門藝術博物館第四職階技術工人,薪俸180點,自二零一四年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年二月十九日作出之批示,並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款:

Vás, Filomeno Querobino——建築及設備部第三職階特級行政技術助理員,薪俸330點,自二零一四年二月七日起生效;

歐,永彤——資訊處第三職階特級技術員,薪俸545點,自二零一四年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年二月二十四日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

鄭,碧華——管理委員會第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一四年四月十六日起生效;

陳,偉漢——諮詢委員會第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年四月九日起生效;

辜,秀英——市民事務辦公室第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一四年四月十九日起生效;

鄧,偉邦——行政輔助部第九職階勤雜人員,薪俸220點,自二零一四年四月十五日起生效;

李,兆基——財務資訊部第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一四年四月八日起生效。

Licenciado Da Silva de Sousa, Manuel Faustino, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos SAL, a partir de 22 de Janeiro de 2014;

De Oliveira Lam, Lucia, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SFI, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Io, Wai Fong, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 2 de Março de 2014;

Ko, Peng Fai, para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, no MAM, a partir de 26 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Vás, Filomeno Querobino, para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SCEU, a partir de 7 de Fevereiro de 2014;

Ao, Weng Tong, para técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, na DI, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheang, Pek Wa, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no CA, a partir de 16 de Abril de 2014;

Chan, Wai Hon, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CC, a partir de 9 de Abril de 2014;

Ku, Sao Ieng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, no GC, a partir de 19 de Abril de 2014;

Tang, Wai Pong, como auxiliar, 9.º escalão, índice 220, nos SAA, a partir de 15 de Abril de 2014;

Lei, Sio Kei, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SFI, a partir de 8 de Abril de 2014.

文化康體部：

梁,桂蓮、黃,炳慶、伍,超及袁,炳森——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一四年四月八日起生效；

林,佩芬——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一四年四月十八日起生效。

園林綠化部：

莊,木棣——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一四年四月二十六日起生效；

黎,錦添——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年四月六日起生效；

司徒,惠秋——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一四年四月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年二月二十四日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第八職階勤雜人員郭,炳林，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第九職階，薪俸220點，自二零一四年一月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

陳,偉添——建築及設備部第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一四年四月十二日起生效。

道路渠務部：

陳,洪程及張,立群——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一四年四月四日起生效；

冼,錦雄、高,貴梳及林,善源——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別自二零一四年四月六日、四月十日及四月二十七日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年二月二十五日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

徐,容福——第九職階勤雜人員，薪俸220點，自二零一四年三月一日起生效；

Nos SCR:

Leong, Kuai Lin, Wong, Peng Heng, Ng, Chio e Un, Peng Sam, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, todos a partir de 8 de Abril de 2014;

Lam, Pui Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Abril de 2014.

Nos SZVJ:

Chong, Mok Tai, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Abril de 2014;

Lai, Kam Tim, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Abril de 2014;

Si Tou, Wai Chao, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Abril de 2014.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Kuok, Peng Lam, auxiliar, 8.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 9.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Vai Tim, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SCEU, a partir de 12 de Abril de 2014.

Nos SSVMU:

Chan, Hong Cheng e Cheong, Lap Kuan, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 4 de Abril de 2014;

Sin, Kam Hong, Kou, Kuai Sou e Lam, Sin Un, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 6, 10 e 27 de Abril de 2014, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Choi, Iong Fok, para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Março de 2014;

林,旭干、周,桂勝及譚,國威——第八職階勤雜人員,薪俸200點,首位自二零一四年三月二十三日起生效,其餘自二零一四年三月一日起生效;

盧,德明——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年三月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

黃,炳權——食品安全中心第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,自二零一四年四月十三日起生效。

衛生監督部:

梁,樹洪及關,錦華——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,分別二零一四年四月十五日及四月二十日起生效;

李,買明及吳,寶森——第七職階技術工人,薪俸240點,皆自二零一四年四月十二日起生效;

何,富安、黃,中苗及周,連根——第六職階技術工人,薪俸220點,首位自二零一四年五月一日起生效,其餘自二零一四年四月十二日起生效;

劉,麗尤——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年五月一日起生效。

環境衛生及執照部:

鄭,榮照——第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,自二零一四年四月二十二日起生效;

陳,佩玲及張,樹根——第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一四年五月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一四年二月二十五日作出之批示,並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,化驗所第一職階特級行政技術助理員黃,綺雯,薪俸305點,獲准續有關散位合同,為期一年,自二零一四年四月二十日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年三月三日作出之批示,並於同月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等編制外合同的第三條款:

Lam, Iok Kon, Chao, Kuai Seng e Tam, Kuok Wai, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 23 de Março para o primeiro e 1 de Março de 2014 para os restantes;

Lou, Tak Meng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Peng Kun, como fiscal especialista das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, no CSA, a partir de 13 de Abril de 2014.

Nos SIS:

Leong, Su Hong e Kuan, Kam Wa, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 15 e 20 de Abril de 2014, respectivamente;

Lei, Mai Meng e Ng, Pou Sam, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 12 de Abril de 2014;

Ho, Fu On, Wong, Chong Mio e Chao, Lin Kan, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Maio de 2014 para o primeiro e 12 de Abril de 2014 para os restantes;

Lao, Lai Iao, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Maio de 2014.

Nos SAL:

Kwong, Veng Chiu, como fiscal especialista das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 22 de Abril de 2014;

Chan, Pui Leng e Cheong Si Kan, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2014 e presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Wong das Neves, I Man, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, do LAB — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 3 de Março de 2014 e presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

梁,澤賢學士——道路渠務部第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十九日起生效;

楊,瑞泉學士——資訊處第三職階顧問高級技術員,薪俸650點,自二零一四年一月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同第三條款:

陳,惠貞——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年三月一日起生效;

蔡,容貴——園林綠化部第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一四年三月十八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一四年三月五日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,市民事務辦公室第一職階顧問高級技術員趙,詠雪學士,獲准續有關編制外合同,為期三個月,薪俸600點,自二零一四年四月一日起生效。

二零一四年三月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Licenciado Leong, Chak In, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos SSVMU, a partir de 29 de Janeiro de 2014;

Licenciado Ieong, Soi Chun, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, na DI, a partir de 22 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Dos Santos Chan, Wai Cheng, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 1 de Março de 2014;

Choi, Iong Kuai, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SZVJ, a partir de 18 de Março de 2014.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 5 de Março de 2014 e presente na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chiu, Weng Sut, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2014.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Março de 2014. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年三月二十八日作出的批示:

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員Odete da Conceição Miguel Tchan, 退休及撫卹制度會員編號18279, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項, 而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Março de 2014:

1. Odete da Conceição Miguel Tchan, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18279 do Regime de Aposentação e Sobrevida, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Março de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 160 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo

年工作年數作計算，由二零一四年三月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年三月三十一日作出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階副警長梁廣炎，退休及撫卹制度會員編號12831，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年三月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長鄧美芬，退休及撫卹制度會員編號53945，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年三月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年三月二十七日作出的批示：

社會工作局技術員趙美嫦，供款人編號3003468，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Março de 2014:

1. Leong Kuong Im, subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12831 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Março de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Amante, Mei Fun, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53945 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Março de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Março de 2014:

Chiu Mei Seong, técnica do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 3003468, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

衛生局顧問醫生周蘇，供款人編號6001546，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一四年三月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局主任醫生金福明，供款人編號6004456，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十三年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

法務局技術員梁淑雯，供款人編號6009148，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

郵政局技術工人Ivone Xavier Nunes Dourado Francisco，供款人編號6014893，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年三月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

海事及水務局勤雜人員周光耀，供款人編號6045241，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年三月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳

Zhou Su, médico consultor dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6001546, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Jin Fuming, chefe de serviço dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004456, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 13 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Leong Sok Man, técnica da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6009148, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ivone Xavier Nunes Dourado Francisco, operária qualificada da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6014893, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chao Kuong Io, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6045241, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 82% do saldo

戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。

海事及水務局行政技術助理員Filipe Dillon de Jesus Freitas，供款人編號6045918，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

運輸基建辦公室高級技術員林智明，供款人編號6074632，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

旅遊局工作人員曾凱琳，供款人編號6098892，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

衛生局一級護士駱燕芬，供款人編號6150908，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年三月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年三月二十八日作出的批示：

衛生局一級護士吳嬰，供款人編號3009865，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年九月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款（二）項、第二十九條第二款（二）項及（三）項之規定，訂定

da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Filipe Dillon de Jesus Freitas, assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6045918, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lam Chi Meng, técnico superior do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6074632, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tsang Hoi Lam, trabalhadora da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6098892, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lok In Fan, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6150908, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Março de 2014:

Ng Ieng, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3009865, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Setembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 50% do saldo da «Conta das

其在公積金制度下有權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之四十。

民政總署行政技術助理員 André Souza，供款人編號 6062057，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年三月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十九。

按照二零一四年三月十九日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

劉幼芬及梁子健，自二零一四年三月十四日起轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240；

曹嘉賢，自二零一四年三月十四日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

按照二零一四年三月二十六日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳月華在本會擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同，自二零一四年六月三日起續期一年。

二零一四年四月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Contribuições da RAEM» e 40% do saldo da «Conta Transitória», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 29.º, n.º 2, alíneas 2) e 3), do mesmo diploma.

André Souza, assistente técnico administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6062057, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Março de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 19 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Lao Iao Fan e Leong Chi Kin, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 14 de Março de 2014;

Chou Ka In, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 14 de Março de 2014.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 26 de Março de 2014:

Chan Iut Va — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2014.

Fundo de Pensões, aos 2 de Abril de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一四年二月二十八日之批示：

李少強——根據第14/2009號法律第七條第二款（七）項聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Fevereiro de 2014:

Lei Sio Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 7.º, n.º 2, alínea 7), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezem-

條及第二十六條之規定，以編制外合同於本局擔任第一職階二等督察之職務，為期一年，自二零一四年三月十八日起生效。

二零一四年三月二十七日於經濟局

局長 蘇添平

bro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Março de 2014. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一四年二月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林宇杰在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年四月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

按照本局副局長於二零一四年三月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉慧儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月二十一日起。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Fevereiro de 2014:

Lam U Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2014.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Março de 2014:

Ip Wai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2014.

聲 明 書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-02		一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"28/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/03/2014"
	1-01-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	300,000.00		
	1-01-1	報酬	Remunerações		1,800,000.00	
	1-01-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	80,000.00		
	1-01-1	報酬	Remunerações		700,000.00	
	1-01-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	27,000.00		
	1-01-1	工資	Salários		1,500,000.00	
	1-01-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	330,000.00		
	1-01-1	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		587,000.00	
	1-01-1	房屋津貼	Subsídio de residência	2,400,000.00		
	1-01-1	家庭津貼	Subsídio de família	1,400,000.00		
	1-01-1	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	50,000.00		
	1-01-1	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		300,000.00	
	1-01-1	不動產	Bens imóveis	300,000.00		
	1-01-1	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	850,000.00		
	1-01-1	研討會及會議	Seminários e congressos		450,000.00	
	1-01-1	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		200,000.00	
轉下頁 A transportar				5,737,000.00	5,537,000.00	

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-01-1	07-09-00-00-00	運輸物料	承上頁 Transporte	5,737,000.00	5,537,000.00	
				Material de transporte		200,000.00	
				總額 Total	5,737,000.00	5,737,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"28/3/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/3/2014"
	3-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	791,000.00		
	3-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	360,000.00		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		10,611,500.00	
	3-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	1,679,400.00		
	3-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	1,642,500.00		
05-03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	227,000.00		
	3-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,070,000.00		
	3-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	8,600.00		
	3-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	2,340,000.00		
	3-02-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	1,650,000.00		
				總額 Total	9,768,500.00	10,611,500.00	

轉下頁 A transportar

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
05-04	3-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	9,768,500.00	10,611,500.00	
			教育暨青年局 - 青年廳	300,000.00		
	3-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金			
	3-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	69,000.00		
	3-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	41,400.00		
	3-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	43,400.00		
	3-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	428,400.00		
	3-01-0	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	218,000.00		
	3-01-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	22,000.00	279,200.00	
			Condominio e segurança			
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE						
Prémio de antiguidade				69,000.00		
Prémio de antiguidade				41,400.00		
Prémio de antiguidade				43,400.00		
Subsídio de residência				428,400.00		
Subsídio de família				218,000.00		
Abonos diversos - previdência social				22,000.00		
Combustíveis e lubrificantes					279,200.00	
總額 Total				10,890,700.00	10,890,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-08			一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			"28/02/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/02/2014"
	1-01-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	81,000.00		
	1-01-1	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,500.00		
	1-01-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	94,000.00		
	1-01-1	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		272,500.00	
	1-01-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	96,000.00		
總額 Total					272,500.00	272,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-06		一般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			"17/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/03/2014"
	1-01-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	86,000.00		
	1-01-1	其他	Outras		228,000.00	
	1-01-1	房屋津貼	Subsídio de residência	82,000.00		
	1-01-1	家庭津貼	Subsídio de família	60,000.00		
總額 Total				228,000.00	228,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53, (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	8,800.00		"17/03/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/03/2014"
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	11,200.00		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	18,600.00		
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		38,600.00	
總額 Total			38,600.00	38,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"28/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/03/2014"
	1-01-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	45,000.00		
	1-01-1	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	5,000.00		
	1-01-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsidio de residência	65,000.00		
	1-01-1	01-02-10-00-02	租賃津貼	Subsidio de arrendamento	7,000.00		
	1-01-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsidio de família	40,000.00		
	1-01-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	800,000.00		
	1-01-1	02-03-08-00-99	其他	Outros	700,000.00		
	9-03-0	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações		1,812,000.00	
	1-01-1	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	150,000.00		
總額 Total					1,812,000.00	1,812,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53, (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-05-01-00	工資	Salários	2,000.00		"14/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/03/2014"
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,400.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	20,400.00		
02-03-06-00-00	招待費	Representação		23,800.00	
總額 Total			23,800.00	23,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
01-20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"10/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/03/2014"
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	140,000.00		
	8-01-0	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	21,000.00		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	27,000.00		
	8-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	493,000.00		
	8-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	273,000.00	954,000.00	
	8-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
總額 Total					954,000.00	954,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-25		一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"14/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/03/2014"
	8-05-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	16,800.00		
	8-05-1	報酬	Remunerações		1,288,100.00	
	8-05-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	40,000.00		
	8-05-1	報酬	Remunerações		105,000.00	
	8-05-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
	8-05-1	工資	Salários	400,000.00		
	8-05-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	27,200.00		
	8-05-1	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	31,500.00		
	8-05-1	房屋津貼	Subsídio de residência	734,200.00		
	8-05-1	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	200,000.00		
	8-05-1	家庭津貼	Subsídio de família	308,500.00	215,100.00	
	8-05-1	廣告費用	Encargos com anúncios		160,000.00	
	8-05-1	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
總額 Total				1,768,200.00	1,768,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-28		一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"28/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/03/2014"
		年資獎金	Prémio de antiguidade	9,000.00		
	1-01-3	01-01-01-02-00	Remunerações		280,000.00	
	1-01-3	01-01-02-01-00	Prémio de antiguidade	21,000.00		
	1-01-3	01-01-02-02-00	Remunerações		515,000.00	
	1-01-3	01-01-03-01-00	Salários	375,000.00		
	1-01-3	01-01-05-01-00	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	10,000.00		
	1-01-3	01-01-05-02-00	Subsídio de residência	180,000.00		
	1-01-3	01-02-06-00-00	Subsídio de família	200,000.00		
	1-01-3	01-05-01-00-00				
總額 Total				795,000.00	795,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-30		一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"14/03/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/03/2014"
	1-01-1	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		62,000.00	
	1-01-1	工作表現獎賞（新帳目）	Prémio de avaliação de desempenho (nova rubrica)	50,000.00		
	1-01-1	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	12,000.00		
	1-01-1	水及氣體費	Água e gás		20,000.00	
	3-03-0	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	20,000.00		
總額 Total				82,000.00	82,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
07-00		統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"10/03/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/03/2014"
	8-01-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		2,995,000.00	
	8-01-0	01-01-01-01-00	Prémio de antiguidade	480,000.00		
	8-01-0	01-01-01-02-00	Prémio de antiguidade	150,000.00		
	8-01-0	01-01-02-02-00	Prémio de antiguidade	10,000.00		
	8-01-0	01-01-04-02-00	Prémio de antiguidade	40,000.00		
	8-01-0	01-01-05-02-00	Subsídio de residência	1,020,000.00		
	8-01-0	01-02-06-00-00	Subsídio de família	1,295,000.00		
總額 Total				2,995,000.00	2,995,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
08-00		電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			“14/03/2014 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/03/2014”
	8-06-2	01-01-01-01-00	薪俸或服務費			
	8-06-2	01-01-01-02-00	年資獎金	55,000.00		
	8-06-2	01-01-02-02-00	年資獎金	123,000.00		
	8-06-2	01-01-03-02-00	年資獎金	2,600.00		
	8-06-2	01-01-05-02-00	年資獎金	7,500.00		
	8-06-2	01-01-06-00-00	重疊薪俸	161,000.00		
	8-06-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	74,900.00		
	8-06-2	01-02-06-00-00	房屋津貼	530,000.00		
	8-06-2	01-05-01-00-00	家庭津貼	365,000.00		
	8-06-2	07-09-00-00-00	運輸物料（新帳目）	350,000.00		
	總額 Total			1,669,000.00	1,669,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"18/03/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/03/2014"
	5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會 - 退休及撫卹制度(僱主方)	F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	11,180,644.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		11,180,644.00	
			總額 Total		11,180,644.00	11,180,644.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"24/03/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/03/2014"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		10,483,500.00	
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			
	8-09-0	04-01-05-00-69	城市規劃委員會	Conselho do Planeamento Urbanístico	10,483,500.00		
			總額 Total		10,483,500.00	10,483,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
20-00			澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU Condominio e segurança Material de transporte (nova rubrica)			"28/3/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/3/2014"
	1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安			65,370.00	
	1-02-1	07-09-00-00-00	運輸物料（新帳目）		65,370.00		
總額 Total					65,370.00	65,370.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
24-00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Salários (nova rubrica) Subsídio de Natal	1,323.00	1,323.00	"20/3/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/3/2014"
	7-06-0	01-01-04-01-00	工資（新帳目）				
	7-06-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼				
總額 Total					1,323.00	1,323.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
40-00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"28/3/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/3/2014"
	07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	19,285,401.72	81,471.67	
	07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		16,147,742.80	
	07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes			
	07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas	1,995,999.80		
	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		1,356,670.00	
	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	1,289,970.00		
	07-12-00-00-00	其他投資	Outros investimentos	5,084,945.00		
	10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional		10,070,432.05	
			總額 Total	27,656,316.52	27,656,316.52	

二零一四年三月三十一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Março de 2014. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一四年三月六日之批示：

應本局編制外合同第一職階首席技術輔導員張慧敏之申請，自二零一四年四月二日起終止其職務。

按照簽署人於二零一四年三月十八日之批示：

應本局編制外合同第一職階一等技術輔導員徐婉瑩之申請，自二零一四年四月一日起終止其職務。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十七日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零一四年四月三十日起終止副關務督察趙燕平在澳門保安部隊之徵用，並於同日返回海關。

二零一四年四月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年三月十九日作出的第42/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

職級	編號	姓名
警員	440920	黃敏儀

上述獲晉升之人員，由二零一四年一月三十一日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月十九日作出的第43/2014號批示：

按照第26/2009號行政法規第十五條規定，治安警察局副警務總長編號114851，李世昌，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2014:

Cheong Wai Man, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 2 de Abril de 2014.

Por despacho do signatário, de 18 de Março de 2014:

Choi Un Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2014:

Chio In Peng, subinspectora alfandegária — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, com efeitos a 30 de Abril de 2014, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 42/2014, de 19 de Março de 2014:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e 8.º da Lei n.º 2/2008, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

Posto	N.º	Nome
Guarda	440 920	Vong Man I

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 31 de Janeiro de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 43/2014, de 19 de Março de 2014:

Lei Sai Cheong, subintendente do Corpo de Polícia de Segurança Pública, n.º 114 851 — cessa funções de chefe da Divisão de Recursos Materiais do CPSP, no dia 9 de Junho de 2014, em virtude da passagem à situação de aposentação,

款b)項規定，於二零一四年六月九日轉為退休狀況，並於同日終止擔任治安警察局物力資源處處長之職務。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十一日所作之第44/2014號批示：

根據第26/2009號行政法規第八條，並參照經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款規定，下列的兩名警務總長因具備適當經驗及專業能力履行職務，故以定期委任方式續期一年，以擔任治安警察局廳級部門之主管，自二零一四年五月二日起生效。

職級	編號	姓名	廳級部門主管
警務總長	158840	吳王碧瑤	資源管理廳廳長
"	104821	Tavares Pedroso José Manuel	海島警務廳廳長

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十一日所作之第45/2014號批示：

根據第26/2009號行政法規第八條，並參照經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款規定，下列的警務總長因具備適當經驗及專業能力履行職務，故以定期委任方式續期兩年，以擔任治安警察局廳級部門之主管，自二零一四年六月一日起生效。

職級	編號	姓名	廳級部門主管
警務總長	156861	陳民德	澳門警務廳廳長

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十一日所作之第46/2014號批示：

根據第26/2009號行政法規第八條，並參照經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款規定，下列的三名副警務總長因具備適當經驗及專業能力履行職務，故以定期委任方式續期兩年，以擔任治安警察局處級部門之主管，自二零一四年五月二十日起生效。

職級	編號	姓名	處級部門主管
副警務總長	143880	李璧瑩	人力資源處處長
"	109960	伍素萍	出入境事務處處長

nos termos dos artigos 15.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 44/2014, de 21 de Março de 2014:

Os intendentes abaixo indicados — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de departamentos do Corpo de Polícia de Segurança, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 71.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2014, por possuírem competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções:

Posto	Número	Nome	Cargo de chefe de departamentos
Intendente	158 840	Ung Vong Pek Io	Chefe do Departamento de Gestão de Recursos
»	104 821	Tavares Pedroso José Manuel	Chefe do Departamento Policial das Ilhas

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 45/2014, de 21 de Março de 2014:

O intendente abaixo indicado — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe de departamento do Corpo de Polícia de Segurança, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 71.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções:

Posto	Número	Nome	Cargo de chefe de departamentos
Intendente	156 861	Chan Man Tak	Chefe do Departamento Policial de Macau

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 46/2014, de 21 de Março de 2014:

Os subintendentes abaixo indicados — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como chefes de divisão do Corpo de Polícia de Segurança, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 71.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2014, por possuírem competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções:

Posto	Número	Nome	Cargo de chefe de divisão
Subintendente	143 880	Lei Pek Ieng	Chefe da Divisão de Recursos Humanos
»	109 960	Ng Sou Peng	Chefe da Divisão de Migração

職級	編號	姓名	處級部門主管
副警務總長	102961	陳曉	偵查暨情報處處長

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十一日所作之第 47/2014 號批示：

根據第26/2009號行政法規第八條，並參照經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款規定，下列的副警務總長因具備適當經驗及專業能力履行職務，故以定期委任方式續期兩年，以擔任治安警察局處級部門之主管，自二零一四年六月一日起生效。

職級	編號	姓名	處級部門主管
副警務總長	110960	劉運嫦	公共關係處處長

二零一四年三月三十一日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

Posto	Número	Nome	Cargo de chefe de divisão
Subintendente	102 961	Chan Io	Chefe da Divisão de Investigação e Informações

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 47/2014, de 21 de Março de 2014:

A subintendente abaixo indicada — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe de divisão do Corpo de Polícia de Segurança, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 71.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções:

Posto	Número	Nome	Cargo de chefe de divisão
Subintendente	110 960	Lao Wan Seong	Chefe da Divisão de Relações Públicas

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Março de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一四年三月六日作出的批示：

劉家寶及婁子康，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別追溯自二零一四年一月十八日及二月二十四日起生效。

Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第三職階首席顧問高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第四職階，薪俸點為735點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一四年一月三十一日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 6 de Março de 2014:

Lau Fatima e Lao Chi Hong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 18 de Janeiro e 24 de Fevereiro de 2014, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 735, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

劉婉薇，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零一四年一月三十一日起生效。

樊盈盈，澳門監獄第一職階首席技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為470點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零一四年二月一日起生效。

歐陽長喜，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為120點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零一四年二月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月十日作出的批示：

陳艷梅及關潔冰，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一四年四月三日及四月七日起生效。

何玉蘭，澳門監獄第一職階一般服務助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一四年四月三日起生效。

袁慈結，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月二十一日起生效。

梁家祺，澳門監獄第一職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一四年五月一日起生效。

Lao Un Mei, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Fan Ieng Ieng, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ao Ieong Cheong Hei, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 11 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Março de 2014:

Chan In Mui e Kuan Kit Peng, técnicas superiores principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 7 de Abril de 2014, respectivamente.

Ho Lok Lan, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariada, do EPM — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2014.

Un Chi Kit, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2014.

Leong Ka Kei, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

鄭洲，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期六個月，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年三月十七日作出的批示：

林琬瑩，澳門監獄第一職階普通科醫生，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，擔任本監獄第一職階普通科醫生，薪俸點為560點，為期一年，自二零一四年四月三日起生效。

陳艷玲、陳楚文及張淑汶，澳門監獄第一職階一級護士，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，擔任本監獄第一職階一級護士，薪俸點為430點，為期一年，自二零一四年四月三日起生效。

二零一四年四月一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Chiang Chao, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Março de 2014:

Lam Un Ieng, médica geral, 1.º escalão, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como médico geral, 1.º escalão, índice 560, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2014.

Chan Im Leng, Chen Chuwen e Cheong Sok Man, enfermeiras, grau 1, 1.º escalão, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, índice 430, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2014.

Estabelecimento Prisional de Macau, 1 de Abril de 2014. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零一四年三月二十五日第52/2014號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，批准下列軍事化人員由二零一四年四月八日起，延長在司法警察局之特別委任，直至其等就職為該局刑事偵查員之日為止，並按照同一通則第九十八條b)項所載，維持“附於編制”狀況。

消防員	編號	417071	鄭嘉恆
"	"	451091	劉文軒

二零一四年四月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 52/2014, de 25 de Março de 2014:

Autorizo o prolongamento do estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, aos militarizados abaixo discriminados, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e mantenham a sua situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, desde 8 de Abril de 2014, até a data da tomada de posse como investigadores criminais da mesma Polícia:

Bombeiro	n.º	417 071	Cheang Ka Hang
»	»	451 091	Lao Man Hin

Corpo de Bombeiros, 1 de Abril de 2014. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一三年九月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等藥劑師周婉娜的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十一月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員葉嘉明的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席高級衛生技術員，自二零一三年十二月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員周淑儀及姜波的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第二職階首席高級衛生技術員廖淑琮，自二零一四年一月一日起生效；

第二職階高級顧問藥劑師Cou, Maria Perpetua，自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問高級技術員尹偉儀的編制外合同獲續期兩年，自二零一三年十二月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，尹偉儀在本局擔任編制外合同第二職階顧問高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，自二零一三年十二月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階顧問高級技術員葛濱及李耀珮，自二零一四年一月一日起生效；

第二職階顧問高級技術員甘永康，自二零一四年一月一日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Chao Un Na — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como farmacêutico de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Novembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2013:

Ip Ka Meng, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Dezembro de 2013.

Chao Sok I e Keong Po — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de saúde principais, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Liu Sok Keng, como técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Cou, Maria Perpetua, como farmacêutico consultor sénior, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Novembro de 2013:

Wan Wai I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Wan Wai I, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Dezembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Kot Pan e Lei Iu Pui Gloria, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Kam Weng Hong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

第一職階首席高級技術員謝嘉路，自二零一四年一月一日起生效；

第一職階特級技術員馮珊瑚，自二零一四年一月一日起生效；

第三職階特級技術員盧榕基，自二零一四年一月一日起生效；

第一職階首席技術員梁佩芝及吳婉祺，自二零一四年一月一日起生效；

第一職階特級技術輔導員周添明及梁偉源，自二零一四年一月一日起生效；

第二職階特級技術輔導員陳慶銘，自二零一三年十二月六日起生效；

第二職階特級技術輔導員曾燕燕、鄭仲毅、鄭文明、趙偉強、馮美玲、侯炳新、阮其銳、林玉娟及Ozorio, Alice，自二零一四年一月一日起生效；

第三職階特級技術輔導員盧碧嫻及胡美娟，自二零一三年十二月十二日起生效；

第一職階特級行政技術助理員張嘉業、趙標、黎碧霞、李嘉敏、梁麗玲、蘇美鳳及黃學雄，自二零一四年一月一日起生效；

第一職階首席行政技術助理員王暉容，自二零一四年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階顧問高級技術員林義財，自二零一四年一月一日起生效；

第一職階特級技術輔導員韋富榮，自二零一四年一月一日起生效；

第二職階特級技術輔導員盧向陽及莫文漢，自二零一四年一月一日起生效；

第一職階特級行政技術助理員黃英傑，自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，本局第五職階一般服務助理員張裕翔的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一三年十二月五日起生效。

Che Ka Lou, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Fong San Wu Ester, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Lou Iong Kei, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Leong Pui Chi e Ng Un Kei, como técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Chau Tim Meng e Leong Vai Un, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Chan Heng Meng, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 6 de Dezembro de 2013;

Chang In In, Cheang Chong Ngai, Chiang Man Meng, Chiu Vai Keong, Fong Mei Leng, Hau Peng San, Iun Kei Ioi, Lam de Assis Chim Iok Kun e Ozorio, Alice, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Lu Pac Hang e Woo, Margarida Mei Kin, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, a partir de 12 de Dezembro de 2013;

Cheong Henry, Chiu Pio, Lai Bic Har, Lei Ka Man, Leong Lai Leng, Sou Mei Fung e Wong Hok Hong, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Wong Fai Iong, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam I Choi, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Vai Fu Veng, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Lou Heong Ieong e Mok Man Hon, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Vong Lourenco, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Novembro de 2013:

Cheong U Cheong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 5 de Dezembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，本局第五職階一般服務助理員賴華雲的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一三年十二月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員吳奕妹的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一三年十二月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第三職階一般服務助理員何炳漢的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一三年十二月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第五職階二等護理助理員陳婉華，自二零一三年十二月十九日起生效；

第五職階二等護理助理員李劉羽靜，自二零一三年十二月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員譚麗華，自二零一三年十二月二十三日起生效；

第五職階二等護理助理員馬煥好，自二零一四年一月一日起生效；

第四職階二等護理助理員周鑑泉及黃亞仔，自二零一三年十二月十八日起生效；

第四職階二等護理助理員歐陽美珊，自二零一三年十二月二十一日起生效；

第四職階二等護理助理員歐美群，自二零一三年十二月二十六日起生效；

第四職階二等護理助理員曾啟洪，自二零一四年一月一日起生效；

第三職階二等護理助理員楊淑霞、郭淑恆、吳亞蓮及譚笑萍，自二零一三年十二月十三日起生效；

第六職階一般服務助理員黃素珍，自二零一三年十二月七日起生效；

第六職階一般服務助理員梁順儀，自二零一三年十二月十日起生效；

Lai Wa Wan, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 12 de Dezembro de 2013.

Ng Ngan Mui, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Dezembro de 2013.

Ho Peng Hon, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Dezembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chan Un Wa, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 19 de Dezembro de 2013;

Lei Lao U Cheng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2013;

Tam Lai Wa, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2013;

Ma Wun Hou, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Chao Kam Chun e Wong A Chai, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 18 de Dezembro de 2013;

Ao Ieong Mei San, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2013;

Ao Mei Kuan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2013;

Chang Kai Hong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Ieong Sok Ha, Kuok Sok Hang, Ng Ah Lin e Tam Siu Peng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 13 de Dezembro de 2013;

Wong Sou Chan, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 7 de Dezembro de 2013;

Leung Son Iu, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 10 de Dezembro de 2013;

第五職階一般服務助理員余錦添，自二零一三年十二月二日起生效；

第五職階一般服務助理員盧玉英，自二零一三年十二月十六日起生效；

第五職階一般服務助理員Nogueira, Alexandre Albano，自二零一三年十二月二十日起生效；

第五職階一般服務助理員柯國妹，自二零一三年十二月二十八日起生效；

第四職階一般服務助理員房琪，自二零一三年十二月十八日起生效；

第三職階一般服務助理員郭保羅，自二零一三年十二月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員周佩儀的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年一月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級衛生技術員劉仕良的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第五職階二等護理助理員曾明，自二零一四年一月二日起生效；

第五職階二等護理助理員林廣平，自二零一四年一月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員曾寶燕，自二零一四年一月二十五日起生效；

第四職階二等護理助理員關美荇，自二零一四年一月二十日起生效；

第三職階二等護理助理員張金蝶及曹偉童，自二零一四年一月四日起生效；

第三職階二等護理助理員陳仲培、江佩嘉、李澤祥、麥惠賢及湯玉琮，自二零一四年一月五日起生效；

第三職階二等護理助理員鄭玉美，自二零一四年一月十七日起生效；

第二職階二等護理助理員高燕影，自二零一四年一月九日起生效；

U Kam Tim, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2013;

Lou Iok Ieng, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 16 de Dezembro de 2013;

Nogueira, Alexandre Albano, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2013;

O Kuok Mui, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 28 de Dezembro de 2013;

Fong Kei, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 18 de Dezembro de 2013;

Kuok Pou Lo, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Novembro de 2013:

Chau Pui Yi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Lau Si Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chang Meng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Lam Kuong Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2014;

Chang Pou In, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2014;

Kuan Mei Hang, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2014;

Cheong Kam Tip e Chou Wai Tong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2014;

Chan Chong Pui, Kong Pui Ka, Lei Chak Cheong, Mak Wai In e Tong Iok Keng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2014;

Cheang Iok Mei, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 17 de Janeiro de 2014;

Kou In Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 9 de Janeiro de 2014;

第二職階二等護理助理員何桂燕、李愛霞及黃艷芳，自二零一四年一月十四日起生效；

第二職階二等護理助理員張同璧、趙艷英、馮連娣、姚愛群、林欣珠、潘瑞紅及譚方，自二零一四年一月十二日起生效；

第七職階一般服務助理員李燕芳，自二零一四年一月十九日起生效；

第六職階一般服務助理員劉勝，自二零一四年一月二日起生效；

第六職階一般服務助理員黃何麗嫦，自二零一四年一月十一日起生效；

第六職階一般服務助理員邱金華，自二零一四年一月十七日起生效；

第六職階一般服務助理員區志新，自二零一四年一月十八日起生效；

第六職階一般服務助理員梁德輝，自二零一四年一月十九日起生效；

第六職階一般服務助理員周志剛，自二零一四年一月二十二日起生效；

第六職階一般服務助理員鄭永志，自二零一四年一月二十六日起生效；

第六職階一般服務助理員葉美蓮，自二零一四年二月一日起生效；

第五職階一般服務助理員霍轉明，自二零一四年一月二日起生效；

第五職階一般服務助理員譚寶嬌，自二零一四年一月三日起生效；

第四職階一般服務助理員黃少豹，自二零一四年一月三日起生效；

第四職階一般服務助理員鄭仲成，自二零一四年一月二十九日起生效；

第三職階一般服務助理員梁惠芝，自二零一四年一月十四日起生效；

第三職階一般服務助理員古素媚、袁月嬋及黃天培，自二零一四年一月二十一日起生效；

第三職階一般服務助理員鄭錦添，自二零一四年一月二十二日起生效；

Ho Kuai In, Lei Oi Ha e Wong Im Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2014;

Cheong Tong Pek, Chio Im Ieng, Fong Lin Tai, Io Oi Kuan, Lam Ian Chu, Pun Soi Hong e Tam Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2014;

Lei In Fong, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 19 de Janeiro de 2014;

Lao Seng, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Wong Ho Lai Seong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 11 de Janeiro de 2014;

Iao Kam Wa, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 17 de Janeiro de 2014;

Ao Chi San, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2014;

Leong Tak Fai, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 19 de Janeiro de 2014;

Chao Chi Kuong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2014;

Cheang Weng Chi, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 26 de Janeiro de 2014;

Ip Mei Lin, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Fok Chun Meng, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Tam Pou Kio, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2014;

Vong Sio Pao, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de 2014;

Chiang Chong Seng, como auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 29 de Janeiro de 2014;

Leong Vai Chi, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2014;

Ku Sou Mei, Un Ut Sim e Wong Tin Pui, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 21 de Janeiro de 2014;

Kuong Kam Tim, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2014;

第二職階一般服務助理員陳藹容、鄭小蓮、霍愛珍、何少芝、何小玉、李秀娟、吳樹根及黃金屏，自二零一四年一月十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等技術員吳嘉麗，自二零一四年一月二日起生效；

第一職階二等技術員陳穎詩，自二零一四年一月二十四日起生效；

第一職階二等技術員朱嘉欣，自二零一四年二月一日起生效；

第一職階二等技術輔導員楊嘉靜，自二零一四年一月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員Leong Jessica，自二零一四年一月二日起生效；

第一職階二等高級技術員林楓芬，自二零一四年一月二十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員凌寶恩，自二零一四年一月十五日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項之規定，華魯侯在本局擔任散位合同第二職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年十二月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等技術輔導員黃文傑，自二零一四年一月二日起生效；

第一職階二等技術輔導員余佩雯，自二零一四年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員黃煒琪，自二零一四年二月一日起生效；

Chan Oi Iong, Cheang Sio Lin, Fok Oi Chan, Ho Sio Chi, Ho Sio Iok, Lei Sao Kun, Ung Su Kan e Wong Kam Peng, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ng Ka Lai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Chan Weng Si, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Janeiro de 2014;

Chu Ka Ian Maria Lucia, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Ieong Ka Cheng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Jessica, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

Lam Kuok Fan, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2014;

Leng Elena, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Dezembro de 2013:

Wa Lou Hao, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Vong Man Kit, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2014;

U Pui Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Wai Kei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

第一職階二等技術員巢杏悠，自二零一四年二月一日起生效；

第一職階二等技術輔導員鄭妙雲，自二零一四年一月十五日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年一月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級衛生技術員梁嘯丁的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年一月十七日作出的批示：

Palmira Maria Martins de Oliveira Lima，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一四年二月二十日起獲續約一年。

Rogério Luiz Eisele，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一四年一月二十八日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一四年一月二十七日作出的批示：

于偉泓，為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生，自二零一四年三月一日起獲續約至二零一四年八月三十一日。

Alves Ribeiro Laia McGuire, Filomena Maria，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一四年四月一日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一四年一月二十九日作出的批示：

Da Fonseca Chantre, Vicente Manuel，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一四年四月一日起獲續約一年。

摘錄自代局長於二零一四年二月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，梁嘯丁在本局擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級衛生技術員，自二零一四年二月十八日起生效。

按照副局長於二零一四年三月二十一日之批示：

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房（馬場分店）”准照，編號為第195號以及其營業地點為澳門氹仔柯維納

Chow Ines Hang Iao, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Cheang Mio Wan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Janeiro de 2014:

Leong Sio Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Fevereiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Janeiro de 2014:

Palmira Maria Martins de Oliveira Lima, médica assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Rogério Luiz Eisele, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Janeiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2014:

Yu Weihong, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Março de 2014 a 31 de Agosto de 2014.

Alves Ribeiro Laia McGuire, Filomena Maria, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Janeiro de 2014:

Da Fonseca Chantre, Vicente Manuel, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Fevereiro de 2014:

Leong Sio Teng, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º, escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 21 de Março de 2014:

Autorizada a emissão do alvará n.º 195 de Farmácia «Alpha (Loja Jockey Clube)», com local de funcionamento na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 206, Edifício Lok Chon Ieng Hin, bloco I, r/c «A», área A, Taipa-Macau, à Al-

馬路206號樂駿盈軒第一座地下A座（A區），地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

（是項刊登費用為 \$362.00）

核准向鄭榮俊先生發給“國泰藥房III”准照，編號為第196號以及其營業地點為澳門菜園涌邊街73號泰豐新村地庫B座，住址位於澳門氹仔大連街190號利業大廈16樓T座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一四年三月二十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

羅金亮——恢復第M-1567號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一四年三月二十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

黃慧珊——恢復第M-1346號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一四年三月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消盧奧利第M-1511號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消Juan Diego Maximiliano Villegas Echeverry第M-1836號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一四年三月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

曹巧雲——恢復第M-1344號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

澳健牙科醫療中心第三門診——應其要求，取消第AL-0033/2號准照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

亮賢眼科及綜合醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0292，其營業地點位於澳門小販巷（下環小市）12-A號威通閣地

pha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 196 de farmácia «Quali-pharm III», com local de funcionamento na Rua Marginal do Canal das Hortas n.º 73, Edifício Tai Fung San Chuen Cave «B», Macau, a Cheang, Weng Chon, com residência na Rua de Tai Lin n.º 190, Edifício Lei Ip 16.º andar T, Taipa-Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 26 de Março de 2014:

Lo Kam Leong — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1567.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Março de 2014:

Wong Wai San — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1346.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Março de 2014:

Lou Ou Lei — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1511.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Juan Diego Maximiliano Villegas Echeverry — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1836.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Março de 2014:

Chou Hao Wan — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1344.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará de Centro de Estomatologia OKIN — 3.ª consulta externa, alvará n.º AL-0033/2.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Clínica Oftalmológica e Geral Leong In, situado na Travessa dos Vendilhões, n.º 12-A, Vai Tung Kok, R/C-A, Macau, alvará n.º AL-0292,

下A座，持牌人為亮賢有限公司，法人住所位於澳門墨山街22-C號利來大廈地下C舖。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一四年四月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李曉彤——獲准許從事治療師（言語治療）職業，牌照編號是：T-0304。

(是項刊登費用為 \$284.00)

仁康牙科醫療中心（氹仔）——獲准許營業，准照編號：AL-0293，其營業地點位於氹仔孫逸仙博士大馬路641號海怡花園（第一、二、三座）地下N座，持牌人為康保牙科醫療有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路517號南通商業大廈5樓A座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一四年四月二日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁懿德——應其要求，中止第T-0159號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

梁懿德——應其要求，中止第T-0273號治療師（運動醫學）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一四年四月三日於衛生局

局長 李展潤

cuja titularidade pertence a Leong In Limitada, com sede na Rua de Martinho Montenegro, n.º 22C, Lei Loi, r/c-C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Abril de 2014:

Lee Hiu Tung Irene — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia da fala), licença n.º T-0304.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Uni-Care Dental Center (Taipa), situado na Avenida Dr. Sun Yat Sen (Taipa) n.º 641, Hoi Yee Fa Yuen (Blocos 1,2,3), r/c-N, Taipa, alvará n.º AL-0293, cuja titularidade pertence a Hong Pou – Medicina Dentária, Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tung, 5.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Abril de 2014:

Leong I Tak — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0159.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Leong I Tak — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0273.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長二零一四年一月二十日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員以編制外合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年：

徐婉瑩，第一職階二等技術員（大眾傳播），薪俸點為350，自二零一四年四月一日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2014:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Un Ieng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (comunicação de massas), índice 350, a partir de 1 de Abril de 2014;

陳紫欣及劉美英，第一職階二等技術員（英文），薪俸點為 350，分別自二零一四年四月十四日及二零一四年四月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期六個月：

梁懿德，第一職階二等技術員（體育），薪俸點為350，自二零一四年四月一日起生效；

楊淑芬，第一職階二等技術員（社會工作），薪俸點為350，自二零一四年四月二十八日起生效。

按照行政長官二零一四年二月十四日批示：

Ana Rita Loureiro da Mota Pereira——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其擔任第一職階首席高級技術員的散位合同獲續期一年，薪俸點為540，自二零一四年四月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一四年二月二十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員以編制外合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年：

李麗儀及黃思雅，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一四年四月十五日起生效；

陳青鳳，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一四年四月七日起生效；

陳秀雅、馮琪貞及吳婷珊，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一四年四月八日起生效；

陳健珊，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一四年四月九日起生效；

區彩影及洪清朗，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一四年四月十五日起生效；

區泳歡、陳詠茵及馮睿琦，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一四年四月二十八日起生效。

摘錄自本局代局長二零一四年三月六日批示：

應洗蔚媛的請求，其在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年三月十九日起予以解除。

Chan Chi Ian e Lao Mei Ieng, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão (língua inglesa), índice 350, a partir de 14 de Abril de 2014 e 22 de Abril de 2014, respectivamente.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong I Tak, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (desporto), índice 350, a partir de 1 de Abril de 2014;

Jeong Sok Fan, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (acção social), índice 350, a partir de 28 de Abril de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Fevereiro de 2014:

Ana Rita Loureiro da Mota Pereira — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Fevereiro de 2014:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Lai I e Wong Si Nga, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Abril de 2014;

Chan Cheng Fong, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 7 de Abril de 2014;

Chan Sao Nga, Fong Kei Cheng e Ng Teng San, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 8 de Abril de 2014;

Chan Kin San, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 9 de Abril de 2014;

Ao Choi Ieng e Hong Cheng Long, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 15 de Abril de 2014;

Ao Weng Fun, Chan Weng Ian e Fong Ioi Kei, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 28 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 6 de Março de 2014:

Sin Wai Wun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Março de 2014.

按照行政長官二零一四年三月十日批示：

方偉聖——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階二等高級技術員（法律），薪俸點為430，為期一年，自二零一四年四月八日起生效。

摘錄自本人二零一四年三月十五日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及表二十，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年，自二零一四年一月一日起生效：

Viriato Maria da Conceição，第七職階重型車輛司機，薪俸點為260；

李錦琪及梁仕揚，第七職階技術工人，薪俸點為240。

摘錄自本人二零一四年三月十七日批示：

應陳慧明的請求，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年四月二十二日起予以解除。

應馮啓豪的請求，其在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一四年四月八日起予以解除。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

余碧君，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一四年三月三十日起生效；

古鈺鏜，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一四年四月二日起生效；

葉雅芝，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一四年四月二日起生效。

聲 明

為應有之效力，茲聲明，鄭偉明擔任本局組織暨資訊處處長的定期委任於期滿後自動終止，根據第15/2009號法律第二十四條第二款的規定，自二零一四年三月三十日起返回其原職位，擔任本局人員編制內第三職階顧問高級技術員（資訊）。

為應有之效力，茲聲明，蔡鳳玲以散位合同形式聘用為教學助理員（特殊教育），第一職階，薪俸點為260，為期六個月，有關批示刊登於二零一四年二月十九日《澳門特別行政區公報》第八

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Março de 2014:

Fong Wai Seng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão (jurídica), índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Abril de 2014.

Por despachos da signatária, de 15 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas 2 e 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014:

Viriato Maria da Conceição, como motorista de pesados, 7.^o escalão, índice 260;

Lei Kam Kei e Leong Si Ieong, como operários qualificados, 7.^o escalão, índice 240.

Por despachos da signatária, de 17 de Março de 2014:

Chan Wai Ming — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Abril de 2014.

Fong Kai Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Iu Pek Kuan Fátima, como técnica superior assessora, 1.^o escalão, índice 600, a partir de 30 de Março de 2014;

Ku Iok Tong, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, a partir de 2 de Abril de 2014;

Ip Nga Chi, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, a partir de 2 de Abril de 2014.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara, que Kong Wai Meng, cessou automaticamente, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, regressando ao seu lugar de origem de técnico superior assessor, 3.^o escalão (informática), do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 30 de Março de 2014.

— Para os devidos efeitos se declara, que Choi Fong Leng, contratada por assalariamento como auxiliar de ensino, 1.^o escalão (ensino especial), índice 260, pelo período de seis meses,

期第二組，現應其請求更改合同的執行期限，自二零一四年四月一日起至二零一四年九月三十日止。

為應有之效力，茲聲明，譚鳳鳴放棄本局第一職階勤雜人員（雜役）的散位合同，薪俸點為110，有關任用批示刊登於二零一四年三月十二日《澳門特別行政區公報》第十一期第二組。

二零一四年四月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年三月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階二等技術輔導員吳家恒，自二零一四年四月二日，即其到澳門監獄擔任職務之日起，自動終止以編制外合同方式在本局擔任之職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，晉升至緊接職階，自下指日期生效：

蘇綺薇、姚益群及黃月明——第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一四年四月二日起生效；

林才金——第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一四年四月十日起生效；

伍玉琮——第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一四年四月二十四日起生效；

張玉鈿——第八職階技術工人，薪俸點為260，自二零一四年五月一日起生效及自二零一四年五月二日起續期。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

柯勁山、陳幗慧、范雪瑩及許順紅——第一職階勤雜人員，自二零一四年四月二日起生效；

com o despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2014, II Série, de 19 de Fevereiro, alterou o prazo de execução do contrato, a seu pedido, que é de 1 de Abril de 2014 até 30 de Setembro de 2014.

— Para os devidos efeitos se declara, que Tam Fong Meng desistiu do contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão (servente), índice 110, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2014, II Série, de 12 de Março.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2014:

David Ng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — cessa, automaticamente, o contrato além do quadro, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2014, data em que passa a exercer funções no Estabelecimento Prisional de Macau.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos progredindo ao escalão imediato, a partir das datas indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009, respectivamente:

Sou I Mei, Io Iek Kuan e Wong Ut Meng, para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Abril de 2014;

Lam Choi Kam, para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 10 de Abril de 2014;

Ng Iok Keng, para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 24 de Abril de 2014;

Cheong Iok Tin, renovado o contrato a partir de 2 de Maio de 2014 e progredindo para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

O Keng San, Chan Kuok Wai, Fan Sut Ieng e Hoi Son Hong, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 2 de Abril de 2014;

張貴彩——第一職階勤雜人員，自二零一四年四月十日起生效；

譚淑芬——第一職階勤雜人員，自二零一四年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

黃一翔、梁燕芬及關俊雄——第一職階二等高級技術員，自二零一四年四月四日起生效；

蘇建明——第一職階二等高級技術員，自二零一四年四月十日起生效；

Alexandre Lou——第一職階二等高級技術員，自二零一四年五月一日起生效。

二零一四年四月二日於文化局

局長 吳衛鳴

Cheong Kuai Choi, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2014;

Tam Sok Fan, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Wong Iat Cheong, Leong In Fan e Kuan Chon Hong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Abril de 2014;

Sou Kin Meng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2014;

Alexandre Lou, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2014.

Instituto Cultural, aos 2 de Abril de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改霍美儀、楊智靈、周德儀、謝詩韻及戴如玉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年三月十一日起轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

摘錄自局長於二零一四年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

鄭健偉，第一職階輕型車輛司機，自二零一四年四月五日起生效；

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2014:

Fok Mei Yee, Ieong Chi Leng, Chau Tac I, Che Si Wan e Tai Iu Ioc — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Março de 2014.

Por despachos do presidente do IAS, de 18 de Março de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chiang Kin Wai, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 5 de Abril de 2014;

陳燕，第七職階勤雜人員，自二零一四年四月十一日起生效；

黃錦元，第一職階技術工人，自二零一四年四月十五日起生效；

龐偉燦及陳英傑，第七職階技術工人，自二零一四年四月十八日起生效；

張錦燕，第五職階勤雜人員，自二零一四年四月二十三日起生效。

二零一四年四月一日於社會工作局

局長 容光耀

Chan In, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 11 de Abril de 2014;

Wong Kam Un, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2014;

Pong Wai Chan e Chan Ieng Kit, como operários qualificados, 7.º escalão, a partir de 18 de Abril de 2014;

Cheong Kam In, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 23 de Abril de 2014.

Instituto de Acção Social, 1 de Abril de 2014. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

按照簽署人於二零一四年三月三十一日作出之批示：

梁仲佳，本辦第一職階二等翻譯員，應其要求解除編制外合同，自二零一四年五月二十一日起生效。

按照本辦代副主任於二零一四年三月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

徐穎琳，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，獲續期兩年，自二零一四年四月十日起生效；

丁少雄，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，獲續期一年，自二零一四年五月一日起生效；

何如彬，第一職階二等技術員，薪俸點為350，獲續期一年，自二零一四年四月十日起生效；

傅婉婷，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，獲續期一年，自二零一四年四月十七日起生效。

二零一四年四月三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2014:

Leong Chong Kai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 21 de Maio de 2014.

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 3 de Março de 2014:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Weng Lam, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, por mais dois anos, a partir de 10 de Abril de 2014;

Teng Sio Hong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, por mais um ano, a partir de 1 de Maio de 2014;

Ho Yu Bun, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, por mais um ano, a partir de 10 de Abril de 2014;

Fu Un Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, por mais um ano, a partir de 17 de Abril de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零一四年一月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用黃文軒，為本學院第一職階二等技術員，為期一年，由二零一四年三月二十四日起生效。

根據本學院院長於二零一四年三月十三日之批示：

徐君瑞，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一四年四月八日起生效。

Tamami Ogata，本學院第三職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一四年四月十一日起生效。

譚慧敏，本學院第一職階首席技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階首席技術員，由二零一四年四月十六日起生效。

柯敏姬，本學院第一職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一四年四月十八日起生效。

吳麗貞，本學院第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，其合同獲續期兩年，並以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，由二零一四年四月二十四日起生效。

徐德強，本學院第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一四年五月一日起生效。

鍾靜芝，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，其

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2014:

Wong Man Hin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2014.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 13 de Março de 2014:

Choi Kuan Soi, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2014.

Tamami Ogata, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2014.

Tam Wai Man, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2014.

O Man Kei, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2014.

Ng Lai Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2014.

Choi Tak Keong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2014.

Chong Cheng Chi, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico de 2.ª

合同獲續期兩年，並以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，由二零一四年五月一日起生效。

林結紅，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，由二零一四年五月一日起生效。

潘慶祥，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一四年五月一日起生效。

根據本學院院長於二零一四年三月二十七日之批示：

應黃文軒本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第一職階二等技術員之職務，由二零一四年三月二十九日起生效。

二零一四年四月二日於旅遊學院

代院長 甄美娟

classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

Lam Kit Hong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2014.

Pun Heng Cheong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 27 de Março de 2014:

Wong Man Hin, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 29 de Março de 2014.

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Abril de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年二月二十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用歐迪倫及陳敏怡在本基金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一四年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以試用性質的散位合同方式聘用李浩偉在本基金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330點，為期六個月，自二零一四年四月一日起生效。

二零一四年四月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 20 de Fevereiro de 2014:

Ao Tek Lon e Chan Man I — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2014.

Lei Hou Wai — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2014.

Fundo de Segurança Social, 1 de Abril de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年二月十七日作出的批示：

應陳嘉蓮的請求，其在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同自二零一四年四月一日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一四年三月十日作出的批示：

楊玉潔，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一四年五月八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月十一日作出的批示：

黎筱茵、李振源、麥潔茵及黃紹東，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一四年三月十三日起，轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年三月十四日作出的批示：

吳志強，第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一四年五月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年三月十七日作出的批示：

曾文山，第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，由二零一三年九月一日起，轉為第二職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

李寶華，第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 17 de Fevereiro de 2014:

Chan Ka Lin — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2014.

Por despacho do signatário, de 10 de Março de 2014:

Jeong Iok Kit, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Março de 2014:

Lai Sio Ian, Lei Chan Un, Mak Kit Yan e Wong Sio Tong, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 14 de Março de 2014:

Ng Chi Keong, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despachos do signatário, de 17 de Março de 2014:

Chang Man San, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Setembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Lei Pou Wa, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção

十三條第一款(二)項及第四款之規定,以附註形式更改其編制外合同第三條款,自二零一三年十二月三十一日起,轉為第三職階顧問高級技術員,合同其他條件維持不變。

蘇藝明,第一職階首席高級技術員,屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定,以附註形式更改其編制外合同第三條款,由二零一四年三月十四日起,轉為第二職階首席高級技術員,合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年三月十八日作出的批示:

陳曉露、甘小雁及李鴻生,第一職階一等高級技術員,屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定,以附註形式更改其等編制外合同第三條款,由二零一四年三月十四日起,轉為第二職階一等高級技術員,合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年三月十九日作出的批示:

楊梅碧,第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,其編制外合同獲續期一年,由二零一四年五月十九日起生效。

劉珠玲,第一職階一等技術輔導員及趙澤恩,第一職階首席技術輔導員,屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定,以附註形式更改其等編制外合同第三條款,分別自二零一四年三月十五日及三月十六日起,轉為第二職階一等技術輔導員及第二職階首席技術輔導員,合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年三月二十日作出的批示:

李淑冰及吳鳳英,第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定,其等散位合同獲續期一年,由二零一四年五月一日起生效。

do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 31 de Dezembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Sou Ngai Meng, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 14 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 18 de Março de 2014:

Chan Hio Lou, Kam Sio Ngan e Lei Hung Sang, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 14 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 19 de Março de 2014:

Ieong Mui Pek, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 2014.

Lao Chi Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chiu Chak Ian Eduardo, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, e adjunto-técnico principal, 2.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 15 e 16 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2014:

Lei Sok Peng e Ng Fong Ieng, auxiliares, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

摘錄自簽署人於二零一四年三月二十一日作出的批示：

丘力昕，第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一四年三月十九日起，轉為第二職階首席技術輔導員，合同其他條件維持不變。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，本局第三職階首席特級行政技術助理員Natália Bañares de Assunção因自願退休而離職，由二零一四年四月一日起生效。

二零一四年四月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2014:

Iao Lek Ian, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 19 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Natália Bañares de Assunção, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, destes Serviços, foi desligada do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一四年二月十九日的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、第17/2013號行政法規第二十六條第二款、第14/2009號法律第一條第五款的規定，批准Dâmaso António Pinto de Barros在本局擔任第三職階顧問高級技術員的個人勞動合同續期一年，薪俸點650，自二零一四年四月二十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃祖強在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員職級，薪俸點600點，自二零一四年四月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改郭杰平在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員職級，薪俸點540點，自二零一四年四月九日起生效。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Fevereiro de 2014:

Dâmaso António Pinto de Barros — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 26.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 17/2013 e 1.º, n.º 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2014:

Wong Chou Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2014.

Kuok Kit Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改徐小山在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員職級，薪俸點400點，自二零一四年四月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改莫禮富、余淑安、劉友玲、呂信生、梁紹娟、焦志雄、吳金章、廖秋霞、周智君、陳詩時、葉俊雄、李燕雯、鄧遠鋒及吳富華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員職級，薪俸點350點，自二零一四年四月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳小燕及吳佩詩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級，薪俸點305點，自二零一四年四月九日起生效。

二零一四年四月二日於房屋局

代局長 郭惠嫻

Choi Siu Shan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2014.

Mok Lai Fu, Iu Sok On, Lao Iao Leng, Loi Son Sang, Leong Sio Kun, Chio Chi Hong, Ng Kam Cheong, Lio Chao Ha, Chao Chi Kuan, Chan Si Si, Ip Chon Hong, Lei In Man, Tang Alan Yuenfung e Ng Fu Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2014.

Chan Sio In e Ung Pui Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 2014.

Instituto de Habitação, aos 2 de Abril de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一四年三月十日作出的批示：

Julieta da Silva de Jesus Palma——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一四年五月六日起續期一年。

吳美美——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一四年五月六日起續期一年。

陳炳權——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零一四年五月六日起續期一年。

陳淑婉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 10 de Março de 2014:

Julieta da Silva de Jesus Palma — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2014.

Ng Mei Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2014.

Chan Peng Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2014.

Chan Sok Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

同方式在本辦公室擔任第三職階勤雜人員，薪俸點130，自二零一四年五月六日起續期一年。

二零一四年三月三十一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 31 de Março de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月三十一日作出的批示：

根據第23/2011號行政法規第二十九條第一款（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三位的合格應考人第二職階首席高級技術員黃蔓莊、馮詠旰及楊健思，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員。

二零一四年四月二日於環境保護局

局長 張紹基

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2014:

Vong Man Hung, Fong Weng Chin e Ieong Kin Si, técnicas superiores principais, 2.º escalão, candidatas classificadas do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2014, II Série, de 5 de Março — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零一四年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補審計署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧美莉.....	80.56
2.º 張雅麗.....	79.13

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零一四年三月二十八日審計長批示確認）

二零一四年三月二十八日於審計署

典試委員會：

主席：審計署顧問高級技術員 黃少鴻

正選委員：博彩監察協調局顧問高級技術員 李潔珊

候補委員：審計署一等高級技術員 郭佩珊

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

檢察官委員會

通告

根據第10/1999號法律第四十七條第一款規定，至二零一三年十二月三十一日為止澳門特別行政區檢察院司法官之年資表，於二零一四年四月九日張貼於檢察院內。

二零一四年三月三十一日於檢察官委員會

檢察官委員會主席 何超明

（是項刊登費用為 \$685.00）

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior providos em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Mei Lei	80,56
2.º Cheong Nga Lai.....	79,13

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 28 de Março de 2014).

Comissariado da Auditoria, aos 28 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Vong Sio Hong, técnico superior assessor do Comissariado da Auditoria.

Vogal efectiva: Lei Kit San, técnica superior assessora da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

Vogal suplente: Kok Pui San, técnico superior de 1.ª classe do Comissariado da Auditoria.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

CONSELHO DOS MAGISTRADOS DO MINISTÉRIO PÚBLICO

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 1, da Lei n.º 10/1999, faz-se público que, em 9 de Abril de 2014, estão afixadas no Ministério Público, as listas de antiguidade dos Magistrados do Ministério Público em exercício na RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2013.

Conselho dos Magistrados do Ministério Público, aos 31 de Março de 2014.

O Presidente do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, *Ho Chio Meng*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃威.....	79.13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一四年三月二十六日批示確認)

二零一四年三月二十一日於新聞局

典試委員會：

主席：黃珮珊

委員：Maria Natércia Augusta Gil

陳麗敏

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Wai	79,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Março de 2014).

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Vong Pui San.

Vogais: Maria Natércia Augusta Gil; e

Chan Lai Man.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

禮賓公關外事辦公室

公告

禮賓公關外事辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同招聘重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機兩缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將知識考試第一階段（理論知識考試）成績名單張貼於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈本辦公室之報告板上，並同時上載於澳門特別行政區政府網頁（<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>）。

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo das instalações do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sitas na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», Macau, e disponível no sítio da *internet* do Portal do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/citizen/catpage?catid=252>), a lista classificativa da 1.ª fase da prova de conhecimentos (prova teórica de conhecimentos) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento deste Gabinete, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

二零一四年四月二日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 2 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

存款保障基金

通告

二零一三年度報告書

目錄

1. 2013年度活動報告
2. 2013年度管理帳目
3. 監察委員會的意見

存款保障基金

二零一三年度報告書

1. 2013年度活動報告

根據7月9日第9/2012號法律(“《存保法律》”),存款保障制度(“存保制度”)於2012年10月正式實施,為每名存款人存放於同一參加機構的澳門幣及外幣存款提供澳門幣五十萬元之保障。除離岸銀行外,所有澳門銀行機構以及郵政儲金局必須參加存保制度,成為參加機構。

存款保障基金(“存保基金”)負責存保制度的行政及運作,並由澳門金融管理局(“澳金管局”)對存保基金提供技術和行政輔助。在2013年,存保基金在澳金管局的協助下,確立了相關行政管理的程序與安排,為存保制度的有效實施作出了必要的準備。經3月25日第50/2013號行政長官批示,存保基金獲許可採用權責發生制會計制度,專有的會計格式亦經4月2日第56/2013號經濟財政司司長批示核准。另一方面,按照計劃安排,存保基金於年內對特區政府根據《存保法律》所提供之初始撥款(即澳門幣一億五千萬)進行了投資管理。

根據《存保法律》的有關規定,存保基金將於2014年開始向參加機構徵收年度供款。為此,存保基金於年內制定了《受保障存款申報表》,並建立了相關的數據處理系統,以便按照《存保法律》的要求,自2013年開始按年收集參加機構受保障存款的

FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

Aviso

Relatório anual do exercício de 2013

Índice

1. Relatório de actividades de 2013
2. Contas de gerência de 2013
3. Parecer da Comissão de Fiscalização

FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

Relatório anual do exercício de 2013

1. Relatório de Actividades de 2013

Ao abrigo do disposto na Lei n.º 9/2012 («Regime de Garantia de Depósitos»), de 9 de Julho, o Regime de Garantia de Depósitos foi implementado, oficialmente, em Outubro de 2012, atribuindo uma compensação de 500 000 patacas aos depósitos denominados em patacas ou noutra moeda, a cada depositante por entidade participante. Excluindo os bancos «offshore», todos os bancos de Macau e a Caixa Económica Postal são obrigados a participar no Regime de Garantia de Depósitos, tornando-se as mesmas entidades participantes.

O Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) é responsável pela gestão e funcionamento do Regime de Garantia de Depósitos e é apoiado técnica e administrativamente pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM). Em 2013, sob o apoio da AMCM, foi iniciado o processo e estabelecida a agenda da respectiva gestão administrativa, contribuindo, assim, para a preparação necessária da implementação efectiva do Regime de Garantia de Depósitos. Ao abrigo do disposto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2013, de 25 de Março, o FGD foi autorizado a adoptar o regime contabilístico de acréscimo e, ao abrigo do disposto no Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2013, de 2 de Abril, foi aprovado o plano privativo de contas. Por outro lado, segundo o plano, o FGD procedeu à gestão do investimento da dotação inicial de 150 000 000 patacas, atribuída, nesse ano, pelo governo da RAEM, de acordo com o Regime de Garantia de Depósitos.

Nos termos do Regime de Garantia de Depósitos, o FGD iniciará, em 2014, a recepção das contribuições anuais das entidades participantes. Assim, o FGD, este ano, estabeleceu a «Declaração de depósitos garantidos» e constituiu um sistema de tratamento dos respectivos dados a fim de recolher, a partir de 2013, os respectivos dados sobre os depósitos garantidos

相關數據，並依11月18日第340/2013號行政長官批示所頒布的供款比率及最低供款額，計算及徵收各參加機構的應繳供款。

為協助參加機構履行《存保法律》所要求的向公眾提供存款保障重要資訊之義務，存保基金透過7月9日第001/2013-FGD號傳閱文件，針對帶有“存款”字眼、但不受保障的金融產品，要求參加機構以書面形式，向持有該等金融產品的客戶說明有關產品並不受到保障。另一方面，依照《存保法律》的相關規定，存保基金於年內公布了參加機構的名單，以便公眾查閱。

為有效發揮存保制度作為金融安全網的重要構成，存保基金於年內繼續透過與澳門銀行公會的協作，開展了有關宣傳推廣工作，如繼續派發宣傳單張、利用通訊函件作出提示等，藉以加強及促進公眾對存保制度的認識，增強存款人對存保制度的信心。與此同時，在澳金管局的協助下，存保基金於年內處理了有關保障範圍、保障上限等近百宗的公眾查詢，並就申請加入國際存款保障機構協會所須的要求及程序開展研究。

一如既往，存保基金將在澳金管局的協助下及銀行界的配合下，嚴格依照有關法律法規的相關規定，確保存保制度的有效實施，妥善為存款人提供法定的存款保障。

2. 2013年度管理帳目

根據2013年3月19日第50/2013號行政長官批示，許可存保基金採用權責發生制會計制度，而存保基金2013年度的收益與費用預算則透過第17/2012號法律而獲核准。

有關第9/2012號法律第二十二條規定由澳門特別行政區政府向存保基金發放金額為澳門幣一億五千萬元的初始撥款，已於2013年5月底進行結算，存保基金的財務活動亦隨即正式展開。

另一方面，由於參與機構於2012年及2013年獲免除繳納向存保基金的年度供款，存保基金於2013年度的主要經濟活動僅限於利用上述初始撥款進行適當的投資以及支付其運作的固有開支（主要包括宣傳及推廣費用），截至2013年12月31日，存保基金的財政狀況概述於下表。

junto dos bancos participantes, em cumprimento do Regime de Garantia de Depósitos, bem como irá calcular e recolher as contribuições a pagar pelas entidades participantes, segundo a percentagem fixada para o cálculo da contribuição anual e a contribuição mínima, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 340/2013, de 18 de Novembro.

Para apoiar as entidades participantes no cumprimento do dever de prestação de informações importantes sobre a garantia de depósitos ao público, exigido pelo Regime de Garantia de Depósitos, o FGD, mediante o ofício-circular n.º 001/2013-FGD, de 9 de Julho, exigiu às entidades participantes, no que diz respeito aos produtos financeiros que não estão na cobertura da garantia mas que utilizam o termo «depósito», que explicassem, por escrito, aos clientes que comprem esses produtos, que os mesmos não se encontram garantidos. Por outro lado, segundo os respectivos termos do Regime de Garantia de Depósitos, o FGD publicou, este ano, a lista das entidades participantes, para consulta do público.

Para melhor enraizar o Regime de Garantia de Depósitos como um dos elementos essenciais para a constituição da rede de segurança financeira, o FGD, este ano, continuou os trabalhos de promoção, com o apoio da Associação de Bancos de Macau, distribuindo folhetos e procedendo a alertas nos envelopes das cartas, etc., reforçando e promovendo o conhecimento do Regime de Garantia de Depósitos, junto da população e reforçando, ainda, a confiança dos depositantes no referido regime. Paralelamente, sob o apoio da AMCM, o FGD, este ano, tratou cerca de cem consultas relativas à cobertura da garantia e ao limite máximo da garantia, bem como procedeu ao estudo dos requisitos e processo de participação na «International Association of Deposit Insurers».

Tal como no passado, o FGD, sob o apoio da AMCM e a cooperação do sector bancário, cumpre, rigorosamente, os respectivos regimes legais, assegurando a efectivação do Regime de Garantia de Depósitos, que constitui uma garantia legal dos depósitos dos depositantes.

2. Contas de Gerência de 2013

De acordo com o disposto do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2013, foi autorizado o Fundo de Garantia de Depósitos a adoptar o regime contabilístico de acréscimo, e pela Lei n.º 17/2012 foi aprovado o «Orçamento de rendimentos e gastos para 2013 do Fundo de Garantia de Depósitos».

Em conformidade com o disposto do artigo 22.º da Lei n.º 9/2012, o Governo da RAEM contribui para o Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) uma dotação inicial de \$ 150 000 000,00 (cento e cinquenta milhões de patacas) em Maio de 2013 e desde já o FGD iniciou as suas actividades financeiras.

Atendendo que as entidades participantes foram dispensadas do pagamento das contribuições referentes aos anos 2012 e 2013 para o FGD, a actividade financeira principal limitou-se à utilização da dotação acima mencionada para o investimento e ao pagamento das despesas inerentes (incluindo despesas da publicidades e promocionais) do FGD. A situação financeira do Fundo de Garantia de Depósitos em 31 de Dezembro de 2013 está reflectida no quadro 1 e 2.

表1. 損益計算表

(仟元澳門幣計)

截至2013年12月31日止年度

收入	150,388
存款利息	388
其他收入	150,000
開支	97
第三者服務	97
本期盈餘淨值	150,291

Quadro 1. Demonstração de Resultados do Exercício

(10³ Patacas)

31.12.2013

PROVEITOS	150,388
Juros de depósitos	388
Outros proveitos	150,000
CUSTO	97
Serviços de terceiros	97
RESULTADO DO EXERCÍCIO	150,291

表2. 資產負債表

(仟元澳門幣計)

31.12.2013

資產	150,291
銀行結存	150,209
應收收益	82
負債	0
調整帳	0
資產淨值	150,291
存款保障基金結餘	150,291
本期盈餘	150,291

Quadro 2. Balanço

(10³ Patacas)

31.12.2013

ACTIVO	150,291
Depósitos e contas correntes	150,209
Proveitos a receber	82
PASSIVO	0
Diversos a regularizar	0
SITUAÇÃO LIQUIDA	150,291
SALDO DO FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS	150,291
Resultado do exercício	150,291

存款保障基金監察委員會關於2013年度活動報告 及管理帳目的意見

根據第24/2012號行政法規（存款保障基金）第二十六條，以及第9/2012號法律（存款保障制度）第二十四條的規定，存款保障基金（簡稱存保基金）於2012年10月7日正式成立。另外，根據第24/2012號行政法規第二條的規定，剛剛創立的存保基金為具有行政、財政及財產自治權的公法人。

成立當年，存保基金沒有財務活動記錄。而存保基金根據第9/2012號法律第二十二條的規定獲政府發放的初始撥款於2013年5月28日兌現。是故，由於存保基金2012年的活動主要屬行政性質，故沒有財務報表。

在2013年財政年度期間，監察委員會對存保基金開展的業務管理工作進行監察，有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局送交的年度帳目和存保基金行政管理委員會應要求給予的合作而進行的。

Parecer da Comissão de Fiscalização do Fundo de Garantia de Depósitos Sobre o Relatório de Actividades e Contas de Gerência de 2013 dessa Entidade

O Fundo de Garantia de Depósitos (FGD) foi criado formalmente no dia 7 de Outubro de 2012, face ao previsto no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012 (Fundo de Garantia de Depósitos) conjugado com o disposto no artigo 24.º da Lei n.º 9/2012 (Regime de garantia de depósitos). A nóvel entidade, ao abrigo do estabelecido no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012, é uma pessoa colectiva de direito público e está dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial.

No ano da sua criação, o FGD não registou qualquer actividade financeira, tendo a dotação governamental inicial, prevista no artigo 22.º da Lei n.º 9/2012, sido concretizada no dia 28 de Maio de 2013. Assim, relativamente a 2012 inexistiram quaisquer demonstrações financeiras do FGD, sendo a sua actividade de natureza essencialmente administrativa.

Quanto ao exercício económico de 2013, a Comissão de Fiscalização do FGD acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão desta entidade, preferencialmente, através das contas anuais remetidas pelo FGD, tendo-se obtido do seu Conselho Administrativo todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

經分析2013年12月31日的資產負債表和損益計算表的帳目資料後，得出以下結論：

- 在存保基金的資產中，銀行結存項目（澳門幣150,209,241.05元）幾乎佔項目整體（佔99.9%），至於餘下金額（澳門幣81,536.05元）屬應收收益，例如：銀行存款利息；及
- 負債為零，因此，資產淨值或本身資產價值等同於資產值。資產是來自於上述政府初始撥款（澳門幣150,000,000.00元）及其他收入（澳門幣387,688.30元）和開支（澳門幣96,911.20元）的差額。

從存保基金2013年度活動報告可見，存保基金過去展開的活動是以推廣存款保障制度為主要目標，監察委員會認為這是合適的。

基於以上所述，存保基金監察委員會行使經第24/2012號行政法規第十九條第四項賦予的職權，於2014年3月17日舉行的會議上發表以下意見：

- 1、存保基金能適當及如期地提交帳目資料和所需的解釋說明；
- 2、認同上述資料能清楚闡明存保基金的資產及財務狀況；及
- 3、鑒於存保基金2013年度的活動報告及管理帳目與現實相符，故對此發表贊同意見。

二零一四年三月十七日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：郭忠漢

（是項刊登費用為 \$7,751.00）

Da análise efectuada aos elementos contabilísticos, designadamente ao Balanço e à Demonstração dos Resultados do Exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2013, evidencia-se o seguinte:

- No activo do FGD, a rubrica de depósitos e contas correntes (MOP 150 209 241,05) constitui a sua quase totalidade (99,9%), com o remanescente, de valor residual (MOP 81 536,05), a pertencer aos proveitos a receber, i.e., juros de depósitos bancários; e
- O passivo é nulo, pelo que, decorrente deste facto, a situação líquida, ou capitais próprios, é igual ao activo, tendo aquela sido determinada pelo montante da supramencionada dotação governamental (MOP 150 000 000,00) e pela diferença entre os outros proveitos (MOP 387 688,30) e os custos (MOP 96 911,20).

No que concerne ao relatório de actividades do FGD em 2013, constata-se que as acções foram desenvolvidas com o objectivo primordial de divulgar o regime de garantia de depósitos, o que se considera adequado.

Tendo em atenção o mencionado anteriormente, a Comissão de Fiscalização do FGD, reunida no dia 17 de Março de 2014, emite o seguinte parecer, no exercício da competência que lhe está conferida pelo disposto na alínea 4) do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012:

1.º Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito do FGD, foram disponibilizados os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

2.º Considerar clara e elucidativa a situação patrimonial e financeira do FGD; e

3.º Em conformidade, considerar que o relatório de actividades e as contas de gerência do FGD, referentes ao ano de 2013, merecem o seu parecer favorável.

Macau, aos 17 de Março de 2014.

Presidente: Leonel Alberto Alves.

Vogais: Lam Bun Jong; e

Kuok Chong Hon.

(Custo desta publicação \$ 7 751,00)

行 政 公 職 局

公 告

茲公佈，有關填補各公共部門法律範疇高級技術員職程第三職階顧問高級技術員職級三個（3）職缺以及未來兩年將出現的同一範疇第三職階顧問高級技術員職缺而以考核方式進行對外入職中央開考（開考通告已於二零一三年十月二十三日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontram afixados, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultados no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas) e disponibilizados na página electrónica dos SAFP —

第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登），筆試（知識考試第一階段）的地點、日期及時間，已張貼於澳門水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱（查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分），該考試地點、日期及時間另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

二零一四年三月二十五日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

為填補行政公職局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員八缺，經二零一三年十二月三十一日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處，並於本局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）內公佈，以供查閱。

二零一四年三月三十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$920.00）

有關填補各公共部門技術輔助人員組別技術輔導員職程的一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇第一職階二等技術輔導員一百二十八（128）個職缺以及未來兩年將出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的對外入職中央開考（開考通告已於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登），現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將專業面試成績名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓地下的行政公職局接待處以供查閱

<http://www.safp.gov.mo/> — o local, data e hora da prova escrita (1.ª fase das provas de conhecimentos) relativa ao concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de três lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e disponibilizada no sítio electrónico desta Direcção dos Serviços (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, para o preenchimento de oito lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, Suplemento, de 31 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da entrevista profissional do concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de cento e vinte e oito (128) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-

(查閱時間為週一至週四上午九時至下午五時四十五分，週五上午九時至下午五時三十分)，該成績名單另上載於行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo/>。

二零一四年四月二日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

-administrativo com atendimento ao público e de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

通告

Aviso

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公布二零一五年度公眾假日及豁免上班日期表：

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2015:

二零一五年度公眾假日及豁免上班日期表

Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2015

第60/2000號行政命令訂定公眾假日 Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000					
日期 Data				因由 Evento	
一月一日	1 de Janeiro	星期四	5. ^a	元旦	Fraternidade Universal
二月十九日	19 de Fevereiro	星期四	5. ^a	農曆正月初一	1.º dia do Novo Ano Lunar
二月二十日	20 de Fevereiro	星期五	6. ^a	農曆正月初二	2.º dia do Novo Ano Lunar
二月二十一日	21 de Fevereiro	星期六	Sáb.	農曆正月初三	3.º dia do Novo Ano Lunar
四月三日	3 de Abril	星期五	6. ^a	耶穌受難日	Morte de Cristo
四月四日	4 de Abril	星期六	Sáb.	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
四月五日	5 de Abril	星期日	Dom.	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
五月一日	1 de Maio	星期五	6. ^a	勞動節	Dia do Trabalhador
五月二十五日	25 de Maio	星期一	2. ^a	佛誕節	Dia do Buda
六月二十日	20 de Junho	星期六	Sáb.	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月二十八日	28 de Setembro	星期一	2. ^a	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	星期四	5. ^a	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	星期五	6. ^a	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月二十一日	21 de Outubro	星期三	4. ^a	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	星期一	2. ^a	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	星期二	3. ^a	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	星期日	Dom.	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十二日	22 de Dezembro	星期二	3. ^a	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	星期四	5. ^a	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	星期五	6. ^a	聖誕節	Natal

行政長官於二零一四年三月二十四日批示公共行政工作人員獲准豁免上班日期 Tolerâncias de ponto aos trabalhadores da Administração Pública aprovadas por despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Março de 2014					
日期 Data				因由 Evento	
二月十八日 (下午)	18 de Fevereiro (na parte da tarde)	星期三	4. ^a	農曆除夕	Véspera do Novo Ano Lunar
二月二十三日	23 de Fevereiro	星期一	2. ^a	農曆正月初五	5.º dia do Novo Ano Lunar
四月六日	6 de Abril	星期一	2. ^a	復活節前日之後 首個工作日	1.º dia útil após a Véspera da Ressurreição de Cristo
四月七日	7 de Abril	星期二	3. ^a	清明節後第二 個工作日	2.º dia útil após Cheng Ming (Dia de Finados)
六月二十二日	22 de Junho	星期一	2. ^a	端午節後首個 工作日	1.º dia útil após Tung Ng (Barco Dragão)
十二月二十一日	21 de Dezembro	星期一	2. ^a	澳門特別行政 區成立紀念日 後首個工作日	1.º dia útil após o Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月三十一日 (下午)	31 de Dezembro (na parte da tarde)	星期四	5. ^a	除夕	Véspera do Dia da Fraternidade Universal

二零一四年四月三日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$3,060.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 3 de Abril de 2014.O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 3 060,00)

身 份 證 明 局

公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職
程第一職階一等技術輔導員四缺，現根據第14/2009號法律《公
務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄
選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級
開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣
場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公
職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區
公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Admi-
nistrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identifica-
ção (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edi-
fício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e
da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso,
documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos ter-
mos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos
trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Ad-
ministrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação
para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos),
para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de
1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos
em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, com
dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a con-
tar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente
anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial
de Macau.

二零一四年三月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月三日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$950.00)

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 3 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

民 政 總 署

公 告

第03/2014/SCEU號公開招標
港澳碼頭行人天橋電扶梯更換工程

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：港澳碼頭行人天橋（海立方旁）。
3. 施工期：施工期最長為五個月。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 臨時擔保：澳門幣肆萬元正（\$40,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保提供。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 03/2014/SCEU

«Obra de substituição das escadas mecânicas da passagem superior para peões do Terminal Marítimo de Macau»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução: na passagem superior para peões do Terminal Marítimo de Macau (perto do Casino Oceanus).
3. Prazo de execução: o prazo máximo é de 5 (cinco) meses.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Caução provisória: \$40 000,00 (quarenta mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro ou por garantia bancária.

6. 確定擔保：擔保金額為判給總金額的百分之四。

7. 底價：不設底價。

8. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

9. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓地下，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一四年五月七日，下午五時正。

10. 公開開標地點、日期及時間：

地點：南灣大馬路中華廣場六樓民政總署培訓及資料儲存處。

日期及時間：二零一四年五月八日，上午十時正。

根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

11. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一四年四月二十三日下午五時前，向上述部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元（\$100.00）（按照第63/85/M號法令第十條第三款的規定）。

12. 標書評核準則及其所佔之比重：

—— a) 標書價格（50%）；

—— b) 建議產品之質量（20%）；

—— c) 施工方案及工期（10%）；

—— d) 保養計劃、零件及技術支援（10%）；

—— e) 公司及有關工程技術人員對類似工作之經驗和資歷（10%）。

13. 附加的說明文件：由二零一四年四月二十三日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

6. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

7. Preço base: não há

8. Condições de admissão: inscrição da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163-r/c, Edif. Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 7 de Maio de 2014.

10. Local, dia e hora do acto público:

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 8 de Maio de 2014.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

11. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O programa do concurso, o caderno de encargos e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 23 de Abril de 2014, cópias do processo do concurso ao preço de \$100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M.

12. Critérios de avaliação das propostas:

— a) Preço (50%);

— b) Qualidade do material a empregar (20%);

— c) Plano e prazo de execução dos trabalhos (10%);

— d) Plano de manutenção, assistência técnica e disponibilidade de peças sobressalente (10%);

— e) Experiência profissional dos técnicos da firma em trabalhos congêneres (10%).

13. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir do dia 23 de Abril de 2014, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一四年三月二十八日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Março de 2014.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

退休基金會

名單

按照刊登於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，有關以考核方式進行對外入職普通開考，以填補本會人員編制技術員職程的第一職階一等技術員（媒體設計範疇）一缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	最後評分
1.º 陳端眉	66.00
2.º 黃曉萊	64.25
3.º 鄭志豪	59.00
4.º 陳志豪	58.00
5.º 陳美婷	57.25
6.º 黃慧聰	55.50
7.º 廖曉玲	55.00
8.º 符和杰	53.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被除名之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：17名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自有關本名單的公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本成績名單向許可開考的實體提起上訴，但不得以對其餘投考人的優劣判斷作為上訴依據。

(經行政法務司司長於二零一四年三月三十一日的批示認可)

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de *media design*, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Chan, Sofia	66,00
2.º Dos Santos, Benvinda	64,25
3.º Cheang, Chi Hou	59,00
4.º Chan, Chi Hou	58,00
5.º Chan, Mei Teng	57,25
6.º Wong, Vai Chong	55,50
7.º Lio, Hio Leng	55,00
8.º Foo, Ho Keat	53,50

Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: 1.

Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 17.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, salvo com fundamento em juízo de mérito de outros candidatos.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Março de 2014).

二零一四年三月二十八日於退休基金會

典試委員會：

主席：行政管理委員會主席 楊儉儀

正選委員：公積金供款管理處處長 阮家偉

一等高級技術員 陳月華

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

Fundo de Pensões, aos 28 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Jeong Kim I, presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivos: Yuen Ka Wai, chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência; e

Chan Iut Va, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

公 告

按照刊登於二零一四年二月十九日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補本會編制外合同中葡傳譯及翻譯職程的第一職階二等翻譯員一缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年四月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$920.00)

三十日告示

茲公佈，治安警察局已故退休第一職階副警長吳嘯唯之遺孀郭淑儀及子女吳子聰及吳芷晴現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年四月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$754.00)

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Fundo de Pensões, aos 2 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

Custo desta publicação \$ 920,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Kuok Sok I, Ung Chi Chong e Ung Chi Cheng, viúva e filhos de Ung Sio Wai, que foi subchefe, 1.º escalão, falecido, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administração Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, 1 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 754,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制技術員組別之第一職階特級技術員一缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnem as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年三月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年四月一日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reunam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一三年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2013

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地位居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente		
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
外幣投資	Aplicações em moeda externa	其他帳項	Outras contas
其他資產	Outros valores activos	資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais

澳門幣
(Patacas)

澳門幣 (Patacas)	
資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般儲備金 Reservas para riscos gerais
	盈餘 Resultado do exercício
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
	305,170,408,817.24
	5,111,032,077.99
	4,306,517,980.02
	305,170,408,817.24
財務暨人事處 Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos <i>Lei Ho Ian, Esther</i>	
行政委員會 Pe'l'O Conselho de Administração <i>Anselmo Teng</i> <i>António José Félix Pontes</i> <i>Wan Sin Long</i>	
(是項刊登費用為 \$3,210.00) (Custo desta publicação \$ 3 210,00)	

金融情報辦公室

公 告

金融情報辦公室根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式，為金融情報辦公室以編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之限期為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年三月二十八日於金融情報辦公室

辦公室代主任 朱婉儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Anúncio

Torna-se público que se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, nos termos definidos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, aos 28 de Março de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Un I.*

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行的普通對外入職開考，以散位合同方式填補司法警察局勤雜人員職程之第一職階勤雜人員（雜役範疇）八缺，現公布最後成績名單如下：

合格投考人：

姓名	分
1.º 樊灶蓮.....	76.72
2.º 吳煒麗.....	76.45
3.º 關朵姬.....	75.95
4.º 李惠珠.....	75.45
5.º 陳桂珍.....	74.05
6.º 鄒喜蓮.....	73.20

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato de assalariamento da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

A) *Candidatos aprovados:*

Nome	valores
1.º Fan Chou Lin.....	76,72
2.º Ng Wai Lai.....	76,45
3.º Kuan To Kei.....	75,95
4.º Lei Wai Chu.....	75,45
5.º Chan Kuai Chan.....	74,05
6.º Chao Hei Lin.....	73,20

姓名	分	Nome	valores
7.º 歐陽燕飛.....	73.05	7.º Ao Ieong In Fei.....	73,05
8.º 孫國科.....	72.10	8.º Sun Kuok Fo	72,10
9.º 黃秀霞.....	70.55	9.º Wong Sau Ha	70,55
10.º 鄭瑞通.....	68.30	10.º Cheang Soi Tong.....	68,30
11.º 杜惠卿.....	68.25	11.º Tou Wai Heng	68,25
12.º 梁壽光.....	68.10	12.º Leong Sao Kuong	68,10
13.º 何俊強.....	67.30	13.º Ho Chon Keong.....	67,30
14.º 盧玉嬋.....	67.25	14.º Lou Iok Sim.....	67,25
15.º 周杏玲.....	67.00	15.º Chao Hang Leng	67,00
16.º 郭金妹.....	66.35	16.º Kuok Kam Mui.....	66,35
17.º 關卿翠.....	65.97	17.º Kuan Heng Choi.....	65,97
18.º 黃婉惠.....	65.52	18.º Vong Un Vai.....	65,52
19.º 譚彩珍.....	65.35	19.º Tam Choi Chan.....	65,35
20.º 冼月明.....	65.20	20.º Sin Ut Meng	65,20
21.º 譚潔芬.....	64.95	21.º Tam Kit Fan	64,95
22.º 楊愛紅.....	64.88	22.º Ieong Oi Hong	64,88
23.º 何珍好.....	64.70	23.º Ho Chan Hou.....	64,70
24.º 何倩珍.....	64.46	24.º Ho Sin Chan.....	64,46
25.º 黃玉儀.....	64.10	25.º Wong Iok I.....	64,10
26.º 劉杏枝.....	63.25	26.º Lao Hang Chi	63,25
27.º 謝耀明.....	63.05	27.º Che Io Meng.....	63,05

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：80名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：11名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：101名；

——因專業面試得分低於50分被淘汰之投考人：43名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年三月二十七日批示確認)

二零一四年三月二十六日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 80 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 11 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por ter obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 101 candidatos;

— Excluídos por ter obtido classificação inferior a 50 valores na prova de entrevista profissional: 43 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2014).

Polícia Judiciária, aos 26 de Março de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

正選委員：處長 楊春麗

首席高級技術員（職務主管） 劉少剛

（是項刊登費用為 \$3,295.00）

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Lao Sio Kong, técnico superior principal (chefia funcional).

(Custo desta publicação \$ 3 295,00)

公 告

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補技術員職程之第一職階二等技術員（體育及運動範疇）兩缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登開考通告，茲通知以下事宜：

知識考試合格並獲准進入體格檢查（醫生檢查）的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo。

二零一四年四月三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de educação física e desporto, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013, do seguinte:

A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos no exame médico (inspeção médica) encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo.

Polícia Judiciária, aos 3 de Abril de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳 門 監 獄

名 單

澳門監獄為填補以散位合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一四年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
李國裕	80.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年三月二十四日的批示認可）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato de assalariamento do EPM, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Kuok U	80,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2014).

二零一四年三月十三日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等高級技術員 司徒慧珠

後補委員：身份證明局特級技術輔導員 楊美珊

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公 告

澳門監獄以散位合同填補第一職階勤雜人員(雜役範疇)兩缺，經於二零一三年八月二十一日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試成績名單及專業面試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網頁(www.epm.gov.mo)，以供查閱。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，被除名及被淘汰的投考人可自上指名單公佈之日起計十個工作日內，就被淘汰及被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年三月三十一日於澳門監獄

典試委員會主席 何潔麗

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

通 告

按照保安司司長於二零一三年十二月三十一日作出之批示，根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補澳門監獄技術員職程第一職階二等技術員(體育運動範疇)一缺。(開考編號：006/T/2014)

1. 開考類別、期限及有效期

1.1 本開考屬考核方式進行的普通對外入職開考；

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal efectiva: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal suplente: Leong Mei San, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), encontram-se afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicados na página electrónica deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista classificativa da prova de conhecimentos e o aviso da entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de dois lugares na categoria de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

Nos termos do n.º 1 e n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da eliminação ou exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da lista supramencionada, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Março de 2014.

O Presidente do júri, *Ho Kit Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Dezembro de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de desporto, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Concurso n.º 006/T/2014):

1. *Tipo, prazo e validade*

1.1 Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas;

1.2 報考期限為二十日，自本開考通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計；

1.3 為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺，本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 准考要件：

在報考期限屆滿前符合以下要件，方可准考：

2.1 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具有體育範疇高等課程學歷的人士，均可投考。

3. 報考辦法、地點及報考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一）（可於印務局購買或在該局網頁下載），並須連同下列文件於指定限期及辦公時間內以親送方式遞交到澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心報名；

中心的辦公時間為：

星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分，中午不休息。

3.2 應提交的資料：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述文件a)項及b)項可由公證員、存有文件原件的部門或澳門監獄工作人員依法認證，倘屬由澳門監獄工作人員認證的情況，遞交時必須出示文件正本。

1.2 O prazo para a apresentação de candidatura é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

1.3 O presente concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final, para provimento de lugares que venham a vagar até ao termo da sua validade.

2. Requisitos de admissão

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de candidatura, satisfaçam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM;

2.3 Estejam habilitados com curso superior, da área de desporto.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (modelo 1), aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011 (encontra-se à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade), devendo ser entregue pessoalmente, acompanhada das documentações abaixo indicadas, dentro do prazo fixado e do horário de expediente, no Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau;

Horário de funcionamento do Centro: de segunda a quinta-feira: das 09,00 às 17,45 horas; sexta-feira: das 09,00 às 17,30 horas, sem interrupção à hora do almoço.

3.2 Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas pelo presente aviso;

c) Nota curricular assinada pelo candidato (escrita em chinês ou em português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar, ainda o registo biográfico emitido pelo respectivo Serviço, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso;

Os documentos referidos na alínea a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário, por serviço onde o original está arquivado ou por trabalhador do EPM, para o último, devem exhibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有3.2中的a)、b)及d)項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務範疇及職務內容：

技術員（體育運動範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 薪俸：

根據第14/2009號法律附件一表二的規定，第一職階二等技術員之薪俸點為350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 甄選方法及評分制度：

6.1 甄選方法的評分比例

6.1.1 知識考試（佔最後成績50%）

評估投考人擔任上述職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；以不超過三小時之筆試方式進行，投考人可選擇以中文或葡文作答；

6.1.2 體格檢查

評估投考人的身體狀況，並由兩個階段組成，每一階段均具淘汰性：

第一階段：醫生檢查；

第二階段：體能測驗；

體能測驗考核項目：

1) 俯臥撐

2) 仰臥起坐

3) 跳高

4) 80米計時跑

5) “庫伯氏”（Cooper）測試

上指每一個考核項目均具淘汰性。

醫生檢查及體能測驗的標準，自本通告公佈日起在澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁（www.epm.gov.mo）。

Para os candidatos vinculados aos serviços públicos, a apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2 é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

4. Área e conteúdo funcional

Ao técnico (área de desporto), cabe funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

De acordo com o Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009, o técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Método de selecção e sistema de classificação

6.1 Escala de avaliação do método de selecção

6.1.1 Prova de conhecimentos: (50%)

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício das funções acima referidas, através da prova escrita com duração máxima de 3 horas. O candidato pode optar por responder à prova escrita em língua chinesa ou em língua portuguesa;

6.1.2 Exame médico

Avaliar as condições físicas dos candidatos, o qual é composto por duas fases, sendo cada uma das fases, de per si, eliminatória:

1.ª fase: Inspeção médica; e

2.ª fase: Provas de aptidão física.

As provas de aptidão física constam de:

1) Extensões de braços;

2) Flexões de tronco;

3) Salto em altura;

4) Corrida de 80 m Planos;

5) Teste de Cooper.

Cada uma das referidas provas de aptidão física tem carácter eliminatório.

Os critérios para inspeção médica e provas de aptidão de física, serão afixados a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo).

6.1.3 專業面試（佔最後成績30%）

根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

6.1.4 履歷分析（佔最後成績20%）

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任上述職務之能力。

6.2 除在體格檢查中，採用“合格”或“不合格”評語外，其餘各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示；

6.3 每種的甄選方法均具淘汰性；

6.4 在淘汰試或最後成績中得分低於50分，或在體格檢查中被評為“不合格”的投考人，均作被淘汰論；

6.5 缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

7. 試用期：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

8. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

8.1 法律知識：

8.1.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

8.1.2 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

8.1.3 有關澳門監獄的法律：

8.1.3.1 經第12/2006號行政法規及第22/2009號行政法規修改的第25/2000號行政法規——《澳門監獄組織架構》；

8.1.3.2 七月二十五日第40/94/M號法令——《核准剝奪自由處分之執行制度》；

8.1.3.3 一月三十一日第8/GM/96號批示——《核准路環監獄規章》；

8.1.3.4 第11/2003號行政法規——《澳門監獄基金制度》；

6.1.3 Entrevista profissional: (30%)

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

6.1.4 Análise curricular: (20%)

Examinar a preparação do candidato para o desempenho das funções acima referidas, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.2 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores, excepto no exame médico em que é atribuída a menção «Apto» e «Não Apto»;

6.3 Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório;

6.4 Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou classificação final obtenham a classificação inferior a 50 valores ou que sejam considerados não aptos no exame médico;

6.5 São excluídos, automaticamente, do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas.

7. Período experimental

Nos termos do disposto na alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é celebrado o contrato de assalariamento para o período experimental, com duração de seis meses.

8. Programa

O programa abrange as seguintes matérias:

8.1 Conhecimento em legislação:

8.1.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

8.1.2 Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

8.1.3 Legislações relativas ao EPM:

8.1.3.1 Regulamento Administrativo n.º 25/2000, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2006 e Regulamento Administrativo n.º 22/2009 — Orgânica do Estabelecimento Prisional de Macau;

8.1.3.2 Decreto-Lei n.º 40/94/M, de 25 de Julho — Aprova o Regime de Execução das Medidas Privativas da Liberdade;

8.1.3.3 Despacho n.º 8/GM/96, de 31 de Janeiro — Aprova o Regulamento de Estabelecimento Prisional de Coloane;

8.1.3.4 Regulamento Administrativo n.º 11/2003 — Regime do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau;

8.1.4 澳門公職法律制度：

8.1.4.1 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

8.1.4.2 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

8.1.5 第157/2009號保安司司長批示——將若干權限轉授予澳門監獄獄長；

8.1.6 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

8.1.7 十一月二十二日第86/99/M號法令——《規範在徒刑及收容保安處分之執行及其效果方面之司法介入制度》；

8.1.8 《禁止酷刑和其他殘忍、不人道或有辱人格的待遇或處罰公約》；

8.2 與體育運動範疇有關的專業知識；

8.3 社會時事常識；

8.4 編寫建議書、報告書或撰文。

在知識考試時，投考人除可參閱第8.1項所列的法律外，不得參閱並無指明的資料或文件。

9. 考核日期、時間和地點：

首項考核的日期、時間和地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

10. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點：

臨時名單、確定名單及成績名單以公告形式刊登在《澳門特別行政區公報》，最後成績名單將在《澳門特別行政區公報》公佈。

上述名單亦會在澳門南灣大馬路中華廣場八樓A座之澳門監獄服務諮詢中心告示板張貼，並同時上載於澳門監獄網頁。

11. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 典試委員會的組成：

主席：首席高級技術員 陳艷梅（教育及培訓小組第一組職務主管）

正選委員：顧問高級技術員 鄭彩紅

副警長 張耀明

8.1.4 Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

8.1.4.1 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

8.1.4.2 Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

8.1.5 Despacho do Secretário para a Segurança n.º 157/2009 — Subdelega competências no director do Estabelecimento Prisional de Macau;

8.1.6 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

8.1.7 Decreto-Lei n.º 86/99/M, de 22 de Novembro (Regime da intervenção jurisdicional na execução da pena de prisão e da medida de segurança de internamento e respectivos efeitos);

8.1.8 Convenção contra a Tortura e outras Penas ou Tratamentos Cruéis, Desumanos ou Degradantes;

8.2 Conhecimentos específicos no âmbito desportivo;

8.3 Conhecimentos dos assuntos da actualidade;

8.4 Redacção de propostas, relatórios ou textos.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 8.1 no decurso da prova de conhecimentos, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

9. Data, hora e local de realização de provas

A data, hora e local de realização da primeira prova de selecção será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

10. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

As listas provisória, definitiva e classificativa serão publicadas na forma de anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e a lista classificativa final poderá também ser consultada no referido *Boletim Oficial*.

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicadas, simultaneamente, na página electrónica do EPM.

11. Legislações aplicáveis

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Composição do júri

Presidente: Chan In Mui, técnica superior principal (chefia funcional do 1.º Grupo de Educação e Formação).

Vogais efectivos: Cheang Choi Hong, técnica superior assessora; e

Cheong Io Meng, subchefe.

候補委員：一等技術員 張翠儀

副警長 何嘉敏

二零一四年三月三十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$9,578.00)

Vogais suplentes: Cheong Choi I, técnica de 1.ª classe; e

Ho Ka Man, subchefe.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Março de 2014.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 9 578,00)

衛生局

公告

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，經二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一四年四月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014.

Serviços de Saúde, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

為填補衛生局以編制外合同任用的行政助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）五十四缺，經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，投考人的知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一四年四月三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$852.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e quatro vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013.

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

教育暨青年局

公 告

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程：

——學科領域：葡文——一缺

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

——特殊教育範疇——一缺*

（*於行政單位擔任工作。）

二零一四年四月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

Área disciplinar: língua portuguesa — um lugar.

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

Área do ensino especial — um lugar *

(* Exercer funções na subunidade administrativa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程：

——特殊教育範疇——兩缺*

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程：

——特殊教育範疇——三缺

——資訊範疇——一缺

第一職階教學助理員職程：

——資訊範疇——一缺

（*於行政單位擔任工作。）

二零一四年四月三日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

通告

“非高等教育公立學校”

二零一四/二零一五學年校曆表

甲、校曆表

一、二零一四/二零一五學年由兩個學期組成，學生的學習活動於二零一四年九月一日至五日開始，並於二零一五年七月九日至十七日期間結束。

二、上下學期的起始時間如下表所示：

上學期		下學期	
開始	結束	開始	結束
九月一日至五日	二月十三日	二月二十六日	七月九日至十七日

三、學生在校活動應理解為在教室或教室外所開展的、按學校年度所規劃的各項活動，包括總測驗。

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão:

— Área do ensino especial — dois lugares.*

Carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão:

— Área do ensino especial — três lugares; e

— Área de informática — um lugar.

Carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão:

— Área de informática — um lugar.

(* Exercer funções na subunidade administrativa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Aviso

Calendário escolar do ano lectivo de 2014/2015 para as escolas oficiais do ensino não superior

A. Calendário escolar

1. O ano lectivo de 2014/2015 divide-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 1 e 5 de Setembro de 2014 e terminam entre os dias 9 e 17 de Julho de 2015.

2. A duração dos semestres escolares é apresentada no mapa seguinte:

1.º semestre		2.º semestre	
Início	Fim	Início	Fim
Entre 1 e 5 de Setembro	13 de Fevereiro	26 de Fevereiro	Entre 9 e 17 de Julho

3. Por actividades escolares dos alunos devem entender-se as actividades programadas no plano anual de actividades da escola, desenvolvidas na sala de aula ou fora dela, bem como as provas globais.

四、賦予公立學校的領導機關：

1. 決定學校活動的開始及結束日期，並最遲於二零一四年七月六日前作出通知；

2. 在不影響學期時間的情況下，調整校曆表以配合學校的教育方案、教學計劃及澳門特別行政區的實際情況。

乙、教學活動中斷之期間

公立學校須按下列時段中斷學生校內外活動：

第一時段：十二月二十二日至一月二日；

第二時段：二月十六日至二月二十五日。

丙、評核時間

一、每學年有兩次評核，分別在上、下學期結束後的首四個工作天內進行。

二、每學期學生的評核成績表，應於下列時間派發：

1. 上學期的評核成績表於校長確認後，在下學期首一星期內或之前進行派發；

2. 下學期的評核成績表在校長確認後一星期內派發。

丁、特殊教育

特殊教育的校曆表與正規教育的校曆表相同。

二零一四年三月二十二日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$2,691.00)

4. Compete a cada órgão de direcção da respectiva escola oficial:

a) Decidir as datas de início e fim das actividades escolares e comunicar essa decisão, até 6 de Julho de 2014;

b) Adaptar o calendário escolar ao projecto educativo da escola, aos programas e aos condicionalismos da RAEM, salvaguardando a duração dos períodos escolares.

B. Períodos de interrupção das actividades escolares

As escolas oficiais interrompem, obrigatoriamente, as actividades escolares dos alunos nos seguintes períodos:

1.ª interrupção:

De 22 de Dezembro a 2 de Janeiro.

2.ª interrupção:

De 16 de Fevereiro a 25 de Fevereiro.

C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação de cada ano lectivo são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias úteis depois do final de cada semestre escolar.

2. Aos alunos deve ser dado conhecimento das respectivas classificações de frequência:

a) As referentes ao 1.º semestre de avaliação, até à primeira semana após o início das actividades escolares do semestre seguinte, depois de ratificadas pelo director da escola;

b) As referentes ao 2.º semestre de avaliação, logo após a ratificação do director da escola e dentro de uma semana.

D. Ensino especial

O calendário das actividades escolares é o estabelecido para a educação regular.

A Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 2 691,00)

旅 遊 局

公 告

按照刊登於二零一四年一月八日第二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（英語傳意範疇）兩缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação em inglês, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no

款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年三月二十六日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$920.00)

按照刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）兩缺。茲根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年三月三十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$754.00)

按照刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機四缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款之規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一四年三月三十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$754.00)

按照刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）

quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 26 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direc-

八缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>)。

二零一四年三月三十一日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$754.00)

ção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

社 會 工 作 局

公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制內技術員職程社會工作範疇第一職階首席特級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱臨時名單。開考通告的公告已載於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 許華寶

正選委員：一等高級技術員 鄧雪儀

候補委員：首席特級技術員 鄧俊成（行政公職局指定）

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同技術員職程社會工作範疇第一職階一等技術員三缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱，准考人亦可於本局的網頁[http://](http://www.ias.gov.mo)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Hoi Va Pou, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Tang Sut I, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Tang Chan Seng, técnico especialista principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Admi-

www.ias.gov.mo查閱臨時名單。開考通告的公告已載於二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：特級技術員 蘇志群

候補委員：首席技術員 李綺琳

正選委員：一等高級技術員 李寶儀（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

nistrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Sou Chi Kuan, técnica especialista.

Vogal suplente: Lei I Lam, técnica principal.

Vogal efectiva: Lei Pou I, técnica superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

公 告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員以下空缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一四年四月三日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A - 640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通 告

Avisos

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年十二月十一日第二次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一一年十二月十四日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》的澳門大學通告內有關澳門大學人文學院文學士學位（日本研究）課程的學習計劃。修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於在2011/2012學年及以後入學的學生。

二零一四年四月一日於澳門大學

校長 趙偉

附件

文學士學位（日本研究）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
實用日語I	必修	6	6
實用日語II	"	6	6
日語文法I	"	6	6
日語文法II	"	6	6
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	6	6
學年總學分			30
第二學年			
實用日語III	必修	3	3
實用日語IV	"	3	3
日語文法III	"	3	3
日語文法IV	"	3	3
日語讀解I	"	3	3
日語讀解II	"	3	3

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 2.^a sessão realizada no dia 11 de Dezembro de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar o plano de estudos do curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses) da Faculdade de Letras da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 14 de Dezembro de 2011. O plano de estudos alterado consta do anexo à presente deliberação e que dela faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo de 2011/2012 e nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, 1 de Abril de 2014.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO

Plano de estudos do curso de licenciatura em Letras
(Estudos Japoneses)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Japonês Prático I	Obrigatória	6	6
Japonês Prático II	»	6	6
Gramática Japonesa I	»	6	6
Gramática Japonesa II	»	6	6
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	6	6
Total			30
Segundo ano lectivo			
Japonês Prático III	Obrigatória	3	3
Japonês Prático IV	»	3	3
Gramática Japonesa III	»	3	3
Gramática Japonesa IV	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa I	»	3	3
Leitura e Compreensão em Língua Japonesa II	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
日語作文I	必修	3	3
日語作文II	"	3	3
通識教育科目	"	12	12
學年總學分			36
第三學年			
商業日語I	必修	3	3
商業日語II	"	3	3
日語文法V	"	3	3
日文研究方法I	"	3	3
日文研究方法II	"	3	3
現代日語選讀I	"	3	3
現代日語選讀II	"	3	3
通識教育科目	"	9	9
兩門分類選修科目	選修	6	6
學年總學分			36
第四學年			
世界歷史與文化	必修	3	3
澳門、中國與其他社會	"	3	3
交際日語	"	3	3
五門選自選修科目表內的科目	選修	15	15
兩門分類選修科目	"	6	6
學年總學分			132
總學分			132

文學士學位（日本研究）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
日本文化I	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Composição em Língua Japonesa I	Obrigatória	3	3
Composição em Língua Japonesa II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	12	12
Total			36
Terceiro ano lectivo			
Negócios em Japonês I	Obrigatória	3	3
Negócios em Japonês II	»	3	3
Gramática Japonesa V	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa I	»	3	3
Métodos de Investigação da Língua Japonesa II	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno I	»	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno II	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	9
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	Opcional	6	6
Total			36
Quarto ano lectivo			
Histórias e Culturas do Mundo	Obrigatória	3	3
Macau, China e outras Sociedades	»	3	3
Comunicação em Japonês	»	3	3
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais	Opcional	15	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
Total			30
Total de unidades de crédito			132

Curso de licenciatura em Letras (Estudos Japoneses)
Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Cultura Japonesa I	3	3

科目	每週學時	學分
日本文化II	3	3
日本經商I	3	3
日本經商II	3	3
現代日語選讀III	3	3
現代日語選讀IV	3	3
現代日本	3	3
日本歷史	3	3
日本藝術	3	3
翻譯I (中日/日中)	3	3
翻譯II (中日/日中)	3	3
傳譯I (普通話、粵語/日語)	3	3
傳譯II (普通話、粵語/日語)	3	3
日本文學I	3	3
日本文學II	3	3
人文學專題I	3	3
人文學專題II	3	3
人文學專題III	3	3
人文學專題IV	3	3
人文學專題V	3	3
人文學專題VI	3	3
社會科學專題I	3	3
社會科學專題II	3	3
社會科學專題III	3	3
社會科學專題IV	3	3
社會科學專題V	3	3
社會科學專題VI	3	3

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Cultura Japonesa II	3	3
Negócios no Japão I	3	3
Negócios no Japão II	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno III	3	3
Leituras Seleccionadas em Japonês Moderno IV	3	3
Japão Moderno	3	3
História do Japão	3	3
A Arte do Japão	3	3
Tradução I (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Tradução II (Chinês/Japonês, Japonês/Chinês)	3	3
Interpretação I (Mandarim e Cantoneense/Japonês)	3	3
Interpretação II (Mandarim e Cantoneense/Japonês)	3	3
Literatura Japonesa I	3	3
Literatura Japonesa II	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades I	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades II	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades III	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades IV	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades V	3	3
Tópicos Especiais em Humanidades VI	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais I	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais II	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais III	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais IV	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais V	3	3
Tópicos Especiais em Ciências Sociais VI	3	3

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年十月十六日第一次會議及二零一三年十二月十一日第二次會議之決議如下：

一、澳門大學教務委員會根據經第1/2006號法律核准的《澳門大學法律制度》第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》的澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學習計劃。修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學習計劃適用於在2013/2014學年及以後入學的學生。

二零一四年四月一日於澳門大學

校長 趙偉

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 1.ª sessão realizada no dia 16 de Outubro de 2013 e na sua 2.ª sessão realizada no dia 11 de Dezembro de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar o plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013. O plano de estudos alterado consta do anexo à presente deliberação e dela faz parte integrante.

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014 e nos anos lectivos posteriores.

Universidade de Macau, 1 de Abril de 2014.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

附件

理學士學位（計算機科學）課程 學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
離散結構	必修	4	3
程序設計科學	"	4	3
微積分I	"	4	3
微積分II	"	4	3
算法與數據結構I	"	4	3
概率與統計	"	4	3
數字系統	"	4	3
大學生活	"	---	0
通識教育科目	"	15	15
學年總學分			36
第二學年			
工程數學I	必修	4	3

ANEXO

Plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Estruturas Discretas	Obrigatória	4	3
Ciência da Programação	»	4	3
Cálculo I	»	4	3
Cálculo II	»	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados I	»	4	3
Probabilidades e Estatísticas	»	4	3
Sistemas Digitais	»	4	3
Vida Universitária	»	---	0
Disciplinas da Educação Holística	»	15	15
Total			36
Segundo ano lectivo			
Matemática para Engenharia I	Obrigatória	4	3

科目	種類	每週學時	學分
工程數學II	必修	4	3
算法與數據結構II	"	4	3
計算機組成原理	"	4	3
數值方法與計算	"	4	3
數據庫系統導論	"	4	3
操作系統原理	"	4	3
通識教育科目	"	9	8
兩門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	8	6
學年總學分			35
第三學年			
計算機網絡	必修	4	3
通識教育科目	"	11	10
五門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	20	15
兩門分類選修科目	"	6	6
學年總學分			34
第四學年			
軟件工程原理	必修	4	3
畢業設計*	"	6	6
六門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	24	18
兩門分類選修科目	"	6	6
學年總學分			33
總學分			138

* 學年科目

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Matemática para Engenharia II	Obrigatória	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados II	»	4	3
Organização Computacional	»	4	3
Métodos Numéricos e Computação	»	4	3
Introdução a Sistemas de Bases de Dados	»	4	3
Princípios de Sistemas Operativos	»	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	8
2 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	8	6
Total			35
Terceiro ano lectivo			
Redes de Computadores	Obrigatória	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	11	10
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	20	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
Total			34
Quarto ano lectivo			
Princípios de Engenharia Informática	Obrigatória	4	3
Projecto Final*	»	6	6
6 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	24	18
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
Total			33
Total de unidades de crédito			138

* Disciplina Anual

**理學士學位 (計算機科學) 課程
選修科目表**

科目	每週學時	學分
編譯原理	4	3
人機交互	4	3
面向對象的分析與設計	4	3
操作系統進階	4	3
數據庫系統進階	4	3
計算機仿真	4	3
形式化語言與自動機	4	3
程序設計語言	4	3
生物信息學	4	3
計算機圖形學	4	3
分佈式計算機系統	4	3
數字圖像基礎	4	3
人工智能基礎	4	3
信息系統分析與設計	4	3
計算機科學實習I	4	3
計算機科學實習II	2	1.5
計算機科學實習III	2	1.5
系統與網絡	4	3
信息檢索與網絡探勘	4	3
數據可視化	4	3
多媒體計算	4	3
人工智能進階	4	3
模式識別基礎	4	3
自然語言處理導論	4	3
排隊論與調度原理	4	3
軟件項目管理	4	3
計算機與信息科學專題I	4	3
計算機與信息科學專題II	4	3
軟件工程形式化方法	4	3
群組軟件系統	4	3
信息安全	4	3
電子商務導論	4	3

**Curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)
Lista de Disciplinas Opcionais**

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Construção de Compiladores	4	3
Interacção Homem-Computador	4	3
Análise Orientada ao Objecto e Padrões de <i>Design</i>	4	3
Sistemas Operativos Avançados	4	3
Sistemas Avançados de Bases de Dados	4	3
Simulação por Computador	4	3
Linguagens Formais e Autómata	4	3
Linguagem de Programação	4	3
Bioinformática	4	3
Gráficos por Computador	4	3
Sistemas Distribuídos de Computador	4	3
Fundamentos do Processamento de Imagens Digitais	4	3
Fundamentos da Inteligência Artificial	4	3
Projecto e Análise de Sistemas de Informação	4	3
Estágio I	4	3
Estágio II	2	1.5
Estágio III	2	1.5
Sistemas e Redes	4	3
Recuperação de Informação e <i>Web Mining</i>	4	3
Visualização de Dados	4	3
Computação Multimédia	4	3
Inteligência Artificial de Ponta	4	3
Fundamentos de Reconhecimento de Padrões	4	3
Introdução ao Processamento de Língua Natural	4	3
Teoria das Filas e Escalonamento	4	3
Gestão de Projecto de <i>Software</i>	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação I	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação II	4	3
Métodos formais de Engenharia de <i>Software</i>	4	3
Sistemas de Grupo	4	3
Segurança da Informação	4	3
Introdução ao Comércio Electrónico	4	3

科目	每週學時	學分
面向計算機科學的邏輯學	4	3
組織與管理	4	3
軟件工程專業技術	4	3

(是項刊登費用為 \$6,860.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Lógica para Ciência de Computadores	4	3
Organização e Gestão	4	3
Profissional de Engenharia de Software	4	3

(Custo desta publicação \$ 6 860,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分
Ivone Fátima Guerra 92.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年三月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年三月二十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席高級技術員 區文慧

正選委員：土地工務運輸局一等技術員 譚潔貞

法務局顧問文案 唐伯福

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014:

Candidato aprovado: valores
Ivone Fátima Guerra.....92,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Au Man Vai, técnica superior principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Tam Kit Cheng, técnica de 1.ª classe da DSSOPT; e

Tong Pak Fok, letrado assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham aberto os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares e vagas de pessoal da Direcção dos Serviços

定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局下列人員空缺：

編制內人員：

第一職階首席特級行政技術助理員兩缺；

編制外合同任用人員：

一、第一職階首席高級技術員五缺；

二、第一職階一等高級技術員六缺；

三、第一職階首席技術員一缺；

四、第一職階首席技術輔導員五缺；

五、第一職階一等技術輔導員八缺；

六、第一職階特級行政技術助理員一缺；

七、第一職階首席行政技術助理員兩缺；

八、第一職階一等行政技術助理員七缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年四月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$2,045.00)

de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Para o pessoal do quadro:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

1. Cinco vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

2. Seis vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

3. Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão;

4. Cinco vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

5. Oito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

6. Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão;

7. Duas vagas de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão; e

8. Sete vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 2 045,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，技術輔導員職程之第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年二月十二日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de ad-

第七期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
李玉芬	75.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年四月一日批示認可)

二零一四年三月二十七日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局首席技術員 盧貴珍

運輸基建辦公室二等技術員 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，地形測量員職程之第一職階首席地形測量員一缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
吳儉廷	73.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年四月一日批示認可)

二零一四年三月二十七日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局首席技術員 盧貴珍

行政公職局特級技術輔導員 盧愛芳

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

junto-técnico do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lee Lok Fan	75,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

Vogais efectivos: Lou Kuai Chan, técnico principal da DSCC; e

Cheong Lai In, técnico de 2.ª classe do GIT.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Kim Teng	73,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

Vogais efectivos: Lou Kuai Chan, técnico principal da DSCC; e

Lou Oi Fong, adjunto-técnico especialista dos SAEP.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

通告

Aviso

按照運輸工務司司長於二零一二年十月二十二日所作的批示，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補地圖繪製暨地籍局人員編制內中葡翻譯員職程第一職階二等翻譯員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計的二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合現行法律規定的擔任公職的一般要件；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；
- d) 掌握中文及葡文。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表連同下述文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，地圖繪製暨地籍局。

3.2 投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署的履歷；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職

Faz-se público que, pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, nos termos da legislação em vigor;
- c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa;
- d) Domínio das línguas chinesa e portuguesa.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente e conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos

級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 及 d) 項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種正式語文翻譯（中葡/葡中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種正式語文的接續傳譯或同聲傳譯；對中葡及葡中文本進行翻譯鑑定；可專注於特定範疇所指派的翻譯或傳譯工作。

5. 薪俸待遇

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表七所載薪俸表的440點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

6. 甄選方式

甄選將以三項方法進行，各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。投考人在知識考試之筆試中所得的評分低於50分將被淘汰，且不能進入接續之甄選。而最後成績是以0分至100分表示，投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

甄選方式之評分比例如下：

第一項甄選方法：知識考試——佔總成績的70%

a) 筆試——為淘汰制，佔知識考試的50%；

b) 口試——佔知識考試的50%。

第二項甄選方法：專業面試——佔總成績的20%。

第三項甄選方法：履歷分析——佔總成績的10%。

知識考試評估投考人擔任相關職務所應具備的一般及專門知識水平，包括三小時的筆試及三十分鐘的口試。

anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais numa das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; podendo ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação, designados em conformidade.

5. Vencimento e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui das regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Métodos de selecção

A selecção será efectuada pela aplicação de 3 métodos de selecção, cujos resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção classificados de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos e não sendo admitidos às fases seguintes os candidatos que na prova escrita da prova de conhecimentos obtenham classificação inferior a 50 valores. Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.º método: Prova de conhecimentos — 70% da classificação final:

a) Prova escrita, de carácter eliminatório — 50% da prova de conhecimentos; e

b) Prova oral — 50% da prova de conhecimentos.

2.º método: Entrevista profissional — 20% da classificação final.

3.º método: Análise curricular — 10% da classificação final.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais e específicos, exigíveis para o exercício da função e terá a duração de três horas na prova escrita e a duração de trinta minutos na prova oral.

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

7. 考試範圍

知識考試範圍包括以下內容：

7.1 中葡及葡中翻譯及傳譯；

7.2 相關法規知識：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 第3/94/M號法令——地籍法；
- c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

d) 第14/2009 號法律——公務人員職程制度；

e) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

f) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

g) 第70/93/M號法令核准的《地圖繪製暨地籍局組織法》。

7.3 常識及時事

准考人在考試時祇可參閱7.2所列法規及紙本字典，有關文本內不能附有任何註解。倘有，則自動被淘汰。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號，電力公司大樓六字樓，並上載到地圖繪製暨地籍局網頁 (<http://www.dscc.gov.mo>)。

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa da prova

O programa da prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Tradução e interpretação de chinês para português e vice-versa;

7.2 Conhecimentos de legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Lei do Cadastro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 3/94/M;

c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

f) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

g) Lei Orgânica da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M.

7.3 Temas de cultura geral e da actualidade

Durante a prova, os candidatos podem consultar apenas os diplomas legais indicados no n.º 7.2 e utilizar dicionários em papel. Os diplomas legais não podem conter quaisquer anotações, sob pena de exclusão automática da prova.

8. Os locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e disponibilizadas no respectivo *website* (<http://www.dscc.gov.mo>).

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：地圖繪製廳廳長（地圖繪製暨地籍局） 雅永健

正選委員：顧問翻譯員（行政公職局） Glória do Espírito Santo

顧問翻譯員（地圖繪製暨地籍局） 許柏勝

候補委員：顧問翻譯員（行政公職局） 何麗瑤

首席顧問高級技術員（地圖繪製暨地籍局） 趙杏嫦

二零一四年四月二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

（是項刊登費用為 \$7,546.00）

10. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais) da Região Administrativa Especial de Macau.

11. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Vicente Luís Gracias, chefe do Departamento de Cartografia da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Vogais efectivos: Glória do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Hoi Pak Seng, intérprete-tradutor assessor da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Vogais suplentes: Ha Lay Yieu, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 2 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 7 546,00)

海 事 及 水 務 局

公 告

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員三缺，經二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補海事及水務局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經二零一四年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補海事及水務局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

建設發展辦公室

公告

建設發展辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, e

聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為建設發展辦公室之編制外合同工作人員進行以下普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內，並於建設發展辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而投考報名表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

第一職階二等翻譯員一缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺。

二零一四年三月二十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

茲特公告，有關公佈於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的「路環——九澳隧道建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一四年四月三日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$881.00)

能 源 業 發 展 辦 公 室

名 單

能源業發展辦公室為填補個人勞動合同人員高級技術員組別之第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方

publicados nos sítios da *internet* do GDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, condicionado, documentais, circunscritos aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do GDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 28 de Março de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Empreitada de Construção do Túnel de Ká Hó — Coloane», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 3 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de téc-

式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：分
麥鴻珍 80.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一四年三月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年三月十日於能源業發展辦公室

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 張家祥

委員：顧問高級技術員 余玉玲

土地工務運輸局顧問高級技術員 黃冠翹

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

公 告

能源業發展辦公室以審查文件方式，為個人勞動合同人員進行第一職階一高等級技術員一缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一四年二月二十六日《澳門特別行政區公報》第九期第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄內，並於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年三月三十一日於能源業發展辦公室

辦公室主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

nico superior dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014:

Candidato aprovado: valores
Mak Hung Chan 80,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2014).

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 10 de Março de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Ka Cheong, técnico superior assessor.

Vogais: Iu Iok Leng, técnica superior assessora; e

Vong Kun Kio, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GDSE, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados em regime de contrato individual de trabalho, do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 31 de Março de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

運輸基建辦公室

公 告

運輸基建辦公室為填補高級技術員組別之第一職階一等高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為運輸基建辦公室之編制外合同任用的人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計算。

二零一四年四月二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

交通事務局

公 告

交通事務局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

第一職階技術工人（機械設備操作員範疇）四缺；

第一職階輕型車輛司機六缺。

二零一四年三月二十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicado na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 2 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014:

Quatro lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de condutor de equipamento mecânico; e

Seis lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

按照運輸工務司司長二零一四年三月二十日的批示，及為著應有之效力，茲公佈：刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組，關於以考核方式進行普通對外入職開考，以填補交通事務局散位合同人員技術工人職程第一職階技術工人（視聽設備機械技工範疇）一缺，因沒有合資格投考人而予以消滅。

二零一四年三月二十八日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$646.00）

通告

（招聘編號：007/T/CON/DSAT/2014）

按照運輸工務司司長於二零一三年八月二日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（傳意範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至f) 項所指擔任公職之一般要件；
- c) 具備傳意、公共關係、宣傳推廣或相類範疇之高等課程學歷。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2014, e para os devidos efeitos, se publica que o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais, da carreira de operário qualificado, do pessoal contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013, ficou extinto por não haver candidatos qualificados.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

Avisos

(referência n.º 007/T/CON/DSAT/2014)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Agosto de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preençam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- c) Estejam habilitados com curso superior nas áreas de comunicação, de relações públicas, de divulgação e promoção ou afins.

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時45分；週五，上午9時至下午1時，下午2時30分至5時30分）以親送方式到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
 - b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
 - c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；
 - d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；
 - e) 如投考人具備專業資格、工作經驗或語言知識證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用）以進行履歷分析。
- 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)和d)項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發生意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對傳意範疇的管理作出較高的決定。

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, (o impresso pode ser comprado ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas) na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

3.2 Documentos que a devem acompanhar:

- a) Cópia do documento de identificação, válido (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);
- b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);
- d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;
- e) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de qualificação profissional, de experiência profissional ou de conhecimentos linguísticos, devem entregar cópias destes documentos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de comunicação.

6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用方式：

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法：

8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

8. Métodos de selecção

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com 3 (três) horas de duração e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os quais são ponderados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- c) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- e) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- f) 第3/2008號行政法規《交通事務局組織及運作》；
- g) 第45/2010號行政命令；
- h) 有關傳意及宣傳推廣範疇內的專業知識；
- i) 編寫建議書、報告書、公函及撰文。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱a)到g)項考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及知識考試成績名單將會張貼澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁；(<http://www.dsat.gov.mo>)

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知；

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內。

14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);
- f) Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;
- g) Ordem Executiva n.º 45/2010;
- h) Conhecimento profissional na área de comunicação e na de divulgação e promoção;
- i) Redacção de propostas, relatórios, ofícios e artigos.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, constante das alíneas a) a g) do programa e sem anotações nem exemplos.

13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas da prova de conhecimentos serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

16. 典試委員會的組成：

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 劉小活

正選委員：一等高級技術員 梁喜欣

二等高級技術員 李欣

候補委員：職務主管（一等高級技術員） 蘇雪慧

職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

二零一四年三月十四日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$8,867.00）

（招聘編號：008/T/CON/DSAT/2014）

按照運輸工務司司長於二零一三年七月一日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（陸路運輸管理範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期：

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至f) 項所指擔任公職之一般要件；

15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

16. Constituição do júri

O júri é composto por:

Presidente: Lao Sio Wut, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Lei Ian, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Sou Sit Wai, chefia funcional (técnica superior de 1.ª classe); e

Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 8 867,00)

(referência n.º 008/T/CON/DSAT/2014)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão dos transportes terrestres, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preençam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

c) 具備陸路交通運輸或物流學範疇高等課程學歷。

3. 投考方式、地點及投考時應備妥的資料及文件：

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載）於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）以親送方式到澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處遞交。

3.2 應遞交的文件：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 如投考人具備專業資格、工作經驗或語言知識證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作鑑證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、

b) 和d) 項所指文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3.3 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容的一般特徵：

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容：

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，

c) Estejam habilitados com curso superior nas áreas de tráfego e transportes terrestres ou de logística.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e os elementos que a devem acompanhar

3.1. A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, (o impresso pode ser comprado ou descarregado da página electrónica da Imprensa Oficial), e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda a quinta-feira, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas; à sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas) na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

3.2 Documentos que a devem acompanhar:

a) Cópia do documento de identificação, válido (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);

b) Cópias de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua portuguesa ou em língua chinesa);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

e) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de qualificação profissional, de experiência profissional ou de conhecimentos linguísticos, devem entregar cópias destes documentos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos

並需考慮就有關政策制訂措施及對陸路運輸管理範疇的管理作出較高的決定。需根據法律、法規及工作程序編制具陸路交通運輸規劃、管理之專業意見，就部門相關人流、物流等專項諮詢及研究工作撰寫報告，協助策劃工程及服務的開標及招標等工作，協調與各政府部門、機關、社團的出行、運輸等建議措施，並就其在交通運輸學或物流學範疇的專業操作及管理提供具水平的研究、建議方案。

6. 薪俸、權利及福利：

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用方式：

以編制外合同制度聘用，之前需經六個月的散位合同作為試用期。

8. 甄選方法：

8.1 甄選方法分以下三項進行：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以三小時的筆試進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試，淘汰制；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

8.2 甄選方法的目的：

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度：

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de gestão dos transportes terrestres. Elabora pareceres profissionais sobre o planeamento e gestão de tráfego e transportes terrestres, de acordo com a lei, regulamento e procedimentos; elabora relatórios para as consultas de tema específico e estudos do serviço relativos ao movimento de pessoas ou mercadorias; ajuda no planeamento da abertura de concursos de obras e serviços e do respectivo acto público; coordena as medidas sugeridas relativas à deslocação e transporte dos vários serviços públicos, órgãos e associações; e elabora estudos de qualidade e propostas sobre operações especializadas e gestão nas áreas de tráfego e transportes ou de logística.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão vence pelo índice 350 da tabela indicatória de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

Em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental.

8. Métodos de selecção

8.1 São métodos de selecção os seguintes:

a) 1.º método — Prova de conhecimentos, sob a forma de prova escrita com 3 (três) horas de duração e com carácter eliminatório;

b) 2.º método — Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) 3.º método — Análise curricular.

8.2 Objectivos dos métodos de selecção:

A prova de conhecimentos avalia o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional determina e avalia elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績：

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

11. 優先條件：

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 交通事務局之法規：

第3/2008號行政法規《交通事務局的組織及運作》；

第45/2010號行政命令。

d) 《澳門公職法律制度》：

經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

第14/2009號法律《公務人員職程制度》。

e) 有關工程、資產與勞務之取得的開支制度：

經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改的第122/84/M號法令《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

第63/85/M號法令《規定購置物品及取得服務之程序》；

第74/99/M號法令《公共工程承攬合同之法律制度》。

f) 權限：

第124/2009號行政命令——將若干行政長官的執行權限授予運輸工務司司長；

Os resultados dos candidatos excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa. Os candidatos aprovados serão convocados para participarem no método de selecção seguinte.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os quais são ponderados da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%;

Análise curricular — 20%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

c) Diplomas da DSAT:

Regulamento Administrativo n.º 3/2008 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego;

Ordem Executiva n.º 45/2010.

d) Regime Jurídico da Função Pública:

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos.

e) Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 122/84/M — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006;

Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas.

f) Competências:

Ordem Executiva n.º 124/2009 — Delega competências executivas do Chefe do Executivo no Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

第30/2011號行政命令——修改第124/2009號行政命令第三款及第五款；

第72/2009號運輸工務司司長批示——將若干權限授予及轉授予交通事務局局長。

g) 有關陸路交通運輸或物流學範疇內的專業知識；

h) 編寫建議書、報告書、公函及撰文。

知識考試（筆試）時，投考人只能參閱a)到f)項考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。

13. 公布名單：

臨時名單、確定名單及知識考試成績名單將會張貼澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區，並同時上載於本局網頁；(<http://www.dsat.gov.mo>)

知識考試的地點、日期及時間將於公布確定名單時通知；

最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》內。

14. 適用法例：

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

15. 注意事項：

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

16. 典試委員會的組成：

主席：處長 盧毅華

正選委員：一等高級技術員 梁喜欣

二等高級技術員 范嘉琪

候補委員：職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

職務主管（一等高級技術員） 伍恩琳

二零一四年三月十四日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$9,852.00）

Ordem Executiva n.º 30/2011 — Altera os n.ºs 3 e 5 da Ordem Executiva n.º 124/2009:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 72/2009 — Delega e subdelega competências no director da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

g) Conhecimento profissional nas áreas de tráfego e transportes terrestres ou de logística;

h) Redacção de propostas, relatórios, ofícios e artigos.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação, constante das alíneas a) a f) do programa e sem anotações nem exemplos.

13. Publicação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas da prova de conhecimentos serão afixadas na Área de Atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>).

A divulgação do local, data e hora da realização da prova de conhecimentos será feita juntamente com a publicação da lista definitiva.

A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

15. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizados apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

16. Constituição do júri

O júri é composto por:

Presidente: Lou Ngai Wa, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Fan Ka Kei, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe); e

Ng Ian Lam, chefia funcional (técnica superior de 1.ª classe).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Março de 2014.

O Director dos Serviços, Wong Wan.

(Custo desta publicação \$ 9 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門三維諮詢策劃協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設文章程文本已於二零一四年三月二十七日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為92號。該設文章程文本如下：

澳門三維諮詢策劃協會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門三維諮詢策劃協會”，中文簡稱為“三維諮詢”。

第二條——本會宗旨是為政府、社團、企業等在政治、經濟、社會、文化方面提供諮詢、策劃，為澳門經濟適度多元發展助力、吶喊，是繼政府研究部門、高等院校等正規研究機構以外的一種補充，為民間智庫性質。

第三條——本會為非牟利社團，其存續不設期限。

第四條——本協會地址：澳門連安巷1—A號聯得大廈地下B。

第二章

會員

第五條——凡贊同本章程的人士，由本人提出申請，經本會理事會批准，即可成為會員。

第六條——會員可享有以下權利：

(一) 出席會員大會，提出意見或建議；

(二) 選舉與被選舉權；

(三) 參與本會舉辦的各項活動；

(四) 享有本會各項福利和設施。

第七條——會員應遵守以下義務：

(一) 遵守會章及會員大會和理事會決議，履行繳納會費義務；

(二) 協助及支持本會的工作；

(三) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第三章

組織

第八條——本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第九條——本會機構之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第十條——經理事會提名，本會可聘請社會及行業之知名人士、學者為顧問，以指導及參與本會工作。

第十一條——會員大會：

(一) 本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

(二) 會員大會設會長一人，副會長一人、秘書一人。

(三) 除其他法定職責外，會員大會有權討論、表決及通過修改本會章程；選舉產生理事會及監事會；制定本會工作方針；審議工作報告及財務報告。

(四) 會員大會每年舉行一次，由會長負責召開。召開大會前應至少提前八日以掛號信方式或以簽收方式通知會員，召集書將列明會議召開的日期、時間、地點及議程。會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

(五) 會員大會之決議，得到出席會員四分之三之贊同票即生效。

第十二條——理事會：

(一) 理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

(二) 理事會職權為：執行會員大會通過的決議；策劃、組織及安排本會之各項活動；處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

(三) 理事會會議由理事長負責召開和主持，每三個月召開一次，須至少過半數理事會成員出席。

(四) 理事會之決議，須得到出席者絕對多數贊同票方有效。

第十三條——監事會：

(一) 監事會設監事長一人，副監事長若干人，總人數必須為單數。

(二) 監事會職權為：負責監察本會理事會之運作及本會財政賬目；履行法律規定之其他義務。

(三) 監事會會議應每三個月舉行一次，由監事長召集和主持，須至少過半數監事會成員出席。

(四) 監事會之決議，須得到出席者絕對多數同意方有效。

第四章

經費

第十四條——本會經費來源：

(一) 會員繳納會費、社會捐贈和政府機構資助；

(二) 在本會宗旨範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

第五章

附則

第十五條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十六條——本會章程須經創會決議通過。如有未盡善處，由理事會提請會員大會修改。修改章程決議，須獲出席會員四分之三之贊同票有效。本會解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票有效。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,801.00)
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年人才發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年三月二十七日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為94號。該設立章程文本如下：

澳門青年人才發展協會**章程****第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為“澳門青年人才發展協會”，葡文名稱為“Associação de Desenvolvimento da Jovens Talentos de Macau”，英文名稱為“Macau Youth Talents Development Association”（以下簡稱“本會”）。

第二條——本會為一個沒有存續限期的非牟利性質組織，宗旨為促進本澳青年的成長成才和專業發展，推動青年人才訊息共享，鼓勵青年關心社會、參與社會事務及公益服務，提昇青年的素質和能力，培養青年領袖人才，構建讓青年發揮所長的平台。

第三條——本會會址設於澳門連勝馬路161-163C號連勝大廈4樓A座，經理事會決議可遷至本澳任何地方。

第二章**會員**

第四條——凡認同本會章程者，經履行申請手續及本會批准後，便可成為會員。

第五條——一、本會會員的權利包括出席會員大會會議及議決議案，擁有選舉權及被選舉權，參與本會舉辦的活動，及享有章程賦予的福利。

二、本會會員的義務包括遵守本會章程並執行本會的決議，出席會員大會及參加全體投票，推動本會會務開展，繳交會費。

第三章**組織架構**

第六條——本會的組織架構包括會員大會、理事會和監事會。

第七條——一、會員大會為本會最高權力機關，由會長一人、副會長若干人及秘書一人組成主席團。每屆任期為三年，可連選連任。

二、會員大會負責修訂本會組織章程或制定內部規章，選舉會員大會、理事會和監事會的成員，決定會務及發展方針，邀請顧問及頒授各類榮譽名銜，以及審批理、監事會各項提案、工作計劃及報告。

三、會員大會原則上每年召開一次平常會議，由會長召集，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。大會的召集須至少提前八天以掛號信或透過簽收之方式通知會員，該召集書內應註明會議的日期、時間、地點及議程。

四、會員大會會議須在多於半數會員出席時方可進行；倘出席人數不足，可於半小時後進行第二次召集，且不論人數多少都可進行會議。

五、會員大會的決議以出席會員的半數以上同意行之；而修改本會章程，對違反本會章程會員的處分及開除，以及罷免會員大會主席團、理、監事會成員之決議，須獲出席會員四分之三以上的大多數票通過。

第八條——一、理事會為本會的執行機關，由最少七名或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長、秘書長、常務理事及理事若干人。每屆任期為三年，可連選連任。

二、理事會負責執行會員大會決議，統籌本會發展及處理日常具體會務。

三、理事會會議由理事長召集及主持，出席人數不得少於全體理事會成員的半數。

四、理事會決議由出席理事會成員的半數以上同意為之，票數相同時理事長可多投一票。

第九條——一、監事會為本會的監察機關，直接向會員大會負責，由最少三名或以上單數成員組成，設正、副監事長各一人，監事若干人。每屆任期為三年，可連選連任。

二、監事會負責監察本會會務運作和財務情況。

三、監事會會議由監事長召集及主持，出席人數不得少於全體監事會成員的半數；決議由出席成員的半數以上同意為之，票數相同時監事長可多投一票。

第四章**財務收支**

第十條——本會的經費來源包括會員會費，政府機關和海內外各界人士、團體或機構的捐助或撥款，本會資產所衍生的收益，本會舉辦活動的盈餘以及其他一切合法收入。

第五章**附則**

第十一條——會員大會得按本章程規定制定內部規章，本章程未盡完善之處則按本澳相關法規規範。而解散本會須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 \$1,664.00）
（Custo desta publicação \$ 1 664,00）

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****世界現代教育裝備協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年三月二十八日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為98號。該設立章程文本如下：

世界現代教育裝備協會**第一章****總則**

第一條——本協會名稱為“世界現代教育裝備協會”，會址在澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心704室。

第二條——本協會是以世界範圍內的中小學、高校、教育行政部門、教育裝備生產、銷售企業、教育或教育裝備從業者為主體，以充實、改善各級各類學校教育裝備為目的，自願組成的、實行行業服務和自律管理的社會組織，是經澳門特別行政區政府核准登記的非營利性社會團體法人。

第三條——本協會的宗旨是：為世界範圍內的各級各類學校教育裝備研發、生產企業和個人，教育行政職能部門，各級各類學校提供交流合作的平臺，收集學校教育裝備領域的最新信息，為會員提供信息諮詢服務和商務代理服務，維護會員合法權益，保護公平競爭，促進學校教育裝備技術改善和升級，提升學校教育裝備水平。本會的一切活動遵守澳門特別行政區的有關法律、法規和國家政策。

第二章**業務範圍**

第四條——本協會的業務範圍：

1. 就現代學校教育裝備的現狀和發展趨勢，進行廣泛、深入的研究與探討；組織專題論壇，研析國內外學校教育裝備的成功經驗和發展動態，指導各類學校教育裝備機構的研究、交流活動，開展學校教育裝備科研成果的評價和推廣；

2. 開展學校教育裝備的業務培訓、信息諮詢、技術支持和其他有利於學校教育裝備發展的服務工作；

3. 表彰、獎勵在學校教育裝備研究、本會活動及學校教育裝備工作中取得優異成績的單位和個人；

4. 發揮行業代表作用，擔當政府與學校教育裝備領域之間的橋樑，向有關學校教育裝備的決策制定和政策研究部門提供相關信息；

5. 調解會員之間、會員與其他社會組織之間的民事糾紛，依法維護學校教育裝備提供者和使用者的合法權益；

6. 組織會員開展國際交流與合作。

第三章 會員

第五條——本協會由團體會員和個人會員組成。

第六條——申請加入本協會的團體或個人，必須具備如下條件：

1. 擁護本協會章程；
2. 有加入本協會的意願；
3. 在學校教育裝備領域有積極貢獻，社會口碑好；
4. 熱心於學校教育裝備事業的研究與探索。

第七條——會員入會的程序是：

1. 個人或團體向協會理事會提交入會申請書；
2. 協會理事會討論通過；
3. 理事會向被批准入會的團體會員發出批准入會通知書；
4. 協會理事會向新會員頒發會員證書。

第八條——會員享有下列權利：

1. 本協會的選舉權、被選舉權和表決權；
2. 參加本協會組織的各種學術研究、交流活動；
3. 獲得本協會編印的信息資料和提供的相關服務的優先權；
4. 對本協會工作的批評建議權和監督權；
5. 入會自願，退會自由。

第九條——會員履行下列義務：

1. 遵守本協會章程，執行本協會決議；
2. 維護本協會的合法權益和聲譽；
3. 積極參加本協會的各項活動，努力完成本協會交辦的工作；

4. 按規定繳納會費；

5. 向本協會反映情況，提供信息。

第十條——會員退會應書面通知本協會，並向協會交回會員證書。

第十一條——會員有嚴重違法行為或嚴重違反本章程或損害本協會合法權益和聲譽的行為，經理事會或常務理事會表決通過，予以除名。

第四章 組織機構

第十二條——本協會的最高權利機構是會員大會，其主要職責是：

1. 制定和修改章程；
2. 選舉和罷免理事會及監事會成員；
3. 審議理事會、監事會的工作報告和財務報告；
4. 決定重大變更和終止事宜。

第十三條——會員大會須有三分之二以上代表出席方能召開，其決議須經到會成員半數以上表決通過方能生效。會員大會召集前至少提前10天通過掛號信告訴會員，詳細說明會員大會召開的日期、時間、地點、議程安排等事項。

第十四條——會員大會最少一年召開一次。因特殊情況提前或延期召開，須由理事會表決通過，但延期召開最多不超過一年。第一次召開會員大會，如果出席大會會員沒有超過半數，大會不得作出任何決議。如果作出修改本協會章程的決議，必須獲得參加會員大會的會員四分之三的贊成票才能生效。如果作出解散法人或延長法人存續期的決議，必須獲得全部會員四分之三的贊成票才能生效。

第十五條——理事會是會員大會的執行機構，在會員大會閉會期間領導本協會開展日常工作，對會員大會負責。

第十六條——理事會的職責是：

1. 執行會員大會的決議；
2. 理事會由單數成員組成，其中選理理事長一人，副理事長、常務理事、秘書長等職位由會員大會選舉產生，理事會成員每屆任期為三年；
3. 領導本協會各機構開展工作；
4. 制定內部管理制度；
5. 接受監事會提出的對本協會違紀問題的處理意見，提出解決辦法並接受其監督；
6. 決定本協會其他重大事項。

第十七條——理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經到會理事會成員半數以上表決通過方能生效。

第十八條——理事會每年至少召開一次會議。遇特殊情況，可採用通訊形式召開。

第十九條——本協會設立常務理事會。常務理事會由理事會選舉產生，在理事會閉會期間行使本章程第十六條的職權，對理事會負責。

第二十條——常務理事會須有2/3以上常務理事出席方能召開，其決議須經到會常務理事半數以上表決通過方能生效。

第二十一條——常務理事會至少半年召開一次會議。情況特殊時可採用通訊形式召開。

第二十二條——本協會理事長、副理事長、秘書長必須具備下列條件：

1. 在本協會業務領域有較高威望；
2. 熱心於公益事業，具有奉獻精神；
3. 最高任職年齡一般不超過70歲；
4. 身體健康、能堅持正常工作；
5. 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；
6. 具有完全民事行為能力。

第二十三條——本協會設理事長，一般情況下理事長為法定代表人。特殊情況下設理事長和執行理事長，執行理事長擔任法定代表人。理事長任期不超過兩屆。

第二十四條——本協會理事長行使下列職權：

1. 召集和主持理事會和常務理事會；
2. 檢查會員大會、理事會和常務理事會決議的落實情況；
3. 代表本協會簽署有關重要文件。

第二十五條——本協會秘書長行使下列職權：

1. 主持辦事機構開展日常工作，組織實施年度工作計劃；
2. 協調各分支機構、代表機構、實體機構開展工作；
3. 提出副秘書長及各辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構主要負責人，交理事會或常務理事會決定；
4. 決定辦事機構、代表機構、實體機構專職工作人員的聘用；
5. 處理其他日常事務。

第二十六條——監事會

本協會設立監事會，監事會由3-9人單數成員組成，由會員大會選舉產生，向會員大會負責，其主要職責：

1. 選舉產生監事長一人；
2. 出席理事會（或常務理事會）；
3. 監督本協會及領導成員依照澳門的相關法律開展活動；
4. 督促本協會及領導成員依照核定的章程、業務範圍及內部管理制度開展活動；
5. 對本協會成員違反本協會紀律、損害本協會聲譽的行為進行監督；
6. 對本協會的財務狀況進行監督；
7. 對本協會的違法違紀行為提出處理意見，提交理事會（或常務理事會）並監督其執行；
8. 監事會成員每屆任期為三年。

**第五章
資產管理****第二十七條——本協會經費來源：**

1. 會費；
2. 政府主管部門資助；
3. 單位、團體捐助；
4. 在核准的業務範圍內開展活動和服務的收入；
5. 利息；
6. 其他合法收入。

第二十八條——本協會收取會員會費。

第二十九條——本協會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業發展，不得在會員中分配。

第三十條——本協會建立嚴格的財務管理制度，保證會計資料合法、真實、準確、完整。

第三十一條——本協會配備具有專業資格的會計人員。會計不得兼任出納。會計人員必須進行會計核算，實行會計監督。會計人員調動工作或離職時，必須與接管人員辦好交接手續。

第三十二條——本協會的資產管理必須執行澳門有關財務管理的規定，接受會員大會和財務部門的監督。資產來源屬於政府或者社會捐助的，必須接受審計機關的監督，並以適當方式向社會公佈。

第三十三條——本協會換屆或更換法定代表人之前必須接受財務審計。

第三十四條——本協會的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分和挪用。

第三十五條——本協會專職工作人員的工資和保險、福利待遇，遵照澳門特別行政區的有關規定執行。

**第六章
終止程序**

第三十六條——本協會完成宗旨或自行解散等原因需要註銷的，由理事會或常務理事會提出終止決議。

第三十七條——本協會終止決議須經會員大會表決通過。

第三十八條——本協會終止前，須在業務主管單位及有關機關指導下成立清理組織，清理債權債務，處理善後事宜。清理期間，不開展清理以外的活動。

第三十九條——本協會終止後的剩餘財產，在社團登記管理機關的監督下，按照澳門特別行政區的有關法律，用於發展與本協會宗旨相關的事業。

**第七章
附則**

第四十條——本章程經會員大會表決通過。

第四十一條——本章程的解釋權屬於本協會理事會。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$4,039.00)
(Custo desta publicação \$ 4 039,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際保護蔡李佛國術文化發展組織

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年三月二十八日存檔於本署2014/A SS/M2檔案組內，編號為96號。該設立章程文本如下：

國際保護蔡李佛國術文化發展組織**第一章
總則**

第一條——本會中文名：國際保護蔡李佛國術文化發展組織。

第二條——本會會址設於澳門馬場大馬路翡翠廣場第三座十樓S室；

在需要時可於任何時間遷往其他地方及設立分會辦事處。

第三條——本會性質：本會為非牟利團體，本會之存續期並無限期。

第四條——本會宗旨：

(1) 繼承與發揚我南拳蔡李佛優秀文化遺產作坐標，積極開拓世界武術文化交流平台及專門武術哲理之學術研究等。

(2) 以保育傳統蔡李佛武術使命為核心基礎，推進世界武術界文化領域，發揚彼此互助精神，創造和諧共同發展氛圍，規範武術健康地發展。

(3) 計劃出版有關武術書刊，發掘武術源流歷史文獻，樹立我中華武術家具博大精深哲理文化新形象，以世人重視我中華武術瑰寶為最終目的。

(4) 冀望蔡李佛武術通過理論分析，結合搏擊實踐，引證我國武術智慧精華介紹到廣大人群中練習，達到人人體質強健，身心敏捷，堅毅忍耐之正面益處。

(5) 通過傳統的教學及練習，培養青少年對運動的興趣及熱誠，協助提高澳門地區搏擊運動技術水平，積極推廣搏擊運動比賽及活動，從而帶動澳門青年人邁開腳步走進國際。

第五條——會員資格：凡願意遵守本會章程規定者，不分國籍、性別、均可申請入會，經會議批准後得成為正式會員。

第六條——會員之權利和義務：

(1) 會員有權參加會員大會，享有選舉權及被選舉權；同時，所有會員均可參加本會組織之一切活動，並享有本會提供的福利及權利。

(2) 會員必須遵守章程和決議之義務。

**第二章
組織**

第七條——本會組織包括——會員大會（本會最高權力機關為會員大會）、理事會、監事會。

第八條——會員大會——設會長一人，副會長一人，秘書一人，對外代表本會，對內負責會員大會會議的相關工作。

第九條——會員大會的權限：

- (1) 通過、修改及解釋本會章程；
- (2) 選舉及罷免理事會及監事會成員；

(3) 訂定本會工作方針；

(4) 審議及通過理事會提交之年度工作報告，財務報告及次年度工作計劃；

(5) 審議及通過理事會提交之工作報告及相關意見書。

第十條——理事會——設理事長一人，副理事長二人，理事若干人（包括財務、秘書），其人數必為單數。理事會之職權為執行會員大會通過的決議，規劃本會各項活動，負責本會事務管理和制定及開展年度活動及管理相關的財務計劃。

第十一條——監事會——設監事長一人，副監事長一人，秘書一人，人數須為單數，負責監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目，監察活動等。

第十二條——監事會之權限：

- (1) 監察行政管理機關之運作；
- (2) 查核法人之財務；
- (3) 就其監督活動編制年度報告。

第十三條——會員大會，理事會，監事會等架構內各成員，職務為義務性質擔任；每屆任期3年，可連選得連任。

第三章 會議

第十四條——會員大會每年舉行一次，特別大會可由不少於半數之會員申請召開。會員大會的召集，至少提前八天透過掛號信方式召集。召集書內應指出會議之日期、時間、地點和議程。如會議當日出席人數不足半數，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員絕對多數票贊同方為有效。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十五條——理事會及監事會應於每季召開一次例會，會議在有過半數理、監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效，但法律另有規定除外。

第四章 經費

第十六條——本會為非牟利團體，收入除了會員繳納之會費或各界人士贊助，還可接受不同形式，不附帶任何條件的捐贈、資助等。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,732.00)
(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

聖若翰英文口語協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年三月二十八日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為99號。該設立章程文本如下：

聖若翰英文口語協會 章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“聖若翰英文口語協會”，本會屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本協會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——地址

(一) 本會會所設於澳門巴波沙大馬路472號海南花園(一座)4樓E室；

(二) 經會員大會批准，會址可作搬遷。

第二章 宗旨

第三條——宗旨

提升澳人的英語溝通能力，加強本澳學子到外國升學的抱負能力，改善專業人員內外交流及向上升遷能力，重啟家庭兒孫英語的支援能力，目標是要說“流利外語英文，不帶區域文法及口音”，整合增強個人及澳門之總體競爭能力，及推動澳門地區國際化的發展。

第四條——有見及此，本會是以澳門廣大居民為骨幹，自願組成的非牟利英文口語團體，宗旨為團結澳門人促進地區英文口語文化活動，訊息傳遞，及推廣交流，啟蒙年青一代，培育未來英文口語文化創意人才，推動本地英文口語文化及技能之發展。回應國際都會佳名。

第三章 會員

第五條——認同本會宗旨，並得到理事會批准申請之各界人士，入會申請之手續由理事會制定。

會員權利：有參與本會活動的優先權；及出席會員大會，有選舉及被選舉權。

會員義務：所有會員必須遵守本會章程，並每年按會員大會的制定繳交會費。

第四章 組織架構

第六條——本會組織架構包括會員大會、理事會、及監事會。

第七條——會員大會之組成及權限：

(一) 會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。會員大會設主席一名(會長)，副主席一名(副會長)及秘書一名。

(二) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

會員大會的權限為：

(一) 維護本會的指導性原則，訂定有關其運作的一般指引及方向，並落實本會的宗旨；

(二) 決議本會的年度活動方向，並擁有最終解釋權；

(三) 通過翌年度的活動計劃，預算、理事會提交的上一年的工作報告、財務報告以及監事會的意見書；

(四) 就本會成員的任命或免職作出決議；

(五) 修改本會章程；

(六) 更改或消滅本會；

(七) 對接受津貼、贈與、遺贈或遺產給予許可；

(八) 就監事會所呈交的事宜發表意見。

第八條——理事會之組成及權限：

(一) 理事會由最少三名單數成員組成，設理事長、副理事長各一名；理事若干名；

(二) 負責執行“會員大會”之決議；

(三) 制定年度計劃；

(四) 每年提交年度工作報告及財務報告。

第九條——監事會之組成及權限：

(一) 監事會由最少三名單數成員組成，設監事長、副監事長各一名；監事若干名；

(二) 負責本會事務及理事會之執行情況。

第十條——(一) 上述各組織成員每屆任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

(二) 經理事會批准，本會得聘請有專業人士為名譽或專業顧問。

第五章 經費

第十一條——本會財政來源包括：

(一) 會員繳付的入會費及年費；

(二) 來自本會活動的收費；

(三) 私人實體的任何資助及捐獻；

(四) 政府或公共實體任何資助及捐獻；

(五) 私人實體，政府，或公共實體的任何資助及捐獻。

第六章 附則

第十二條——本章程的解釋權及修改權均屬本協會的會員大會。修改條文必須獲出席會員四分之三贊同票通過。

第十三條——本會解散的建議須在專門為此而召開的會員大會上獲全體會員四分之三以上贊同票通過。

第十四條——本章程未有列明之事項或未完善處將先按照內部指引指示執行，及澳門現行之有關法律規定作補充。

二零一四年三月二十八日於第二公證書

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,987.00)
(Custo desta publicação \$ 1 987,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

粵港澳跨境客運聯合商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年三月二十八日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為100號。該設立章程文本如下：

粵港澳跨境客運聯合商會

組織章程

第一章 總則

第一條——本會訂定之中文名稱為【粵港澳跨境客運聯合商會】(以下簡稱為本會)。

葡文名稱：Câmara de Comércio do Passageiro Transfronteiriço entre Unido Guangdong, Hong Kong e Macau。

英文名稱：Guangdong, Hong Kong and Macau Cross-border Passenger United Chamber of Commerce。

第二條——本會目前會址設在澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈12字樓。

第三條——本會為無限期的非牟利團體。本會宗旨為：

1. 加強粵港澳跨境客運企業及會員間的溝通與聯繫，共同維護業界權益；團結企業，遵守法規，協助提升行業專業服務水準。

2. 發揮行業與政府間的橋樑作用，開展國際間交流，加強區域合作，共同促進粵港澳跨境客運事業的發展。

3. 服務行業，維護會員的合法權益。

第二章

會員資格、權利與義務

第四條——會員資格：

1. 凡持有粵港澳政府發出之有效營業牌照，並從事跨境(旅遊)客運的行業或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章，均可申請加入本會成為會員。

2. 經理事會審批和正式通過後即可成為本會正式會員。

第五條——會員權利：

1. 出席會員大會，並在會上參與討論會務，對會務有批評和建議權；

2. 參與本會所舉辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；

3. 按本會章程之規定申請召開特別會員大會；

4. 所有會員享有在會員大會的選舉權與表決權。基本會員除享有選舉權及表決權外，尚享有被選舉權。

第六條——會員義務：

1. 出席會員大會；

2. 遵守本會會章、內部規章及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

3. 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；支持與協助協會所舉辦之各項活動；

4. 按期繳交會費。

第七條——處分：

對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，理事會在查證屬實後，將按事件的嚴重程度對其施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第八條——退會：

會員無故欠交會費超過一年，即停止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

第三章 組織架構

第九條——本會組織結構為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第十條——會員大會：

1. 本會最高權利機構為會員大會，每年召開一次，其職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項；

(3) 審查及批准理事會之工作報告。

2. 會員大會的召集及運作：

(1) 會員大會由理事長召集，須在所建議的會議日期前八天以掛號信形式通知會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

(2) 會員大會的召開，須在超過半數會員出席的情況下方為有效。

(3) 對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之半數以上同意通過，方為有效。

(4) 會員如不能參與大會，可依法律規定委託其他會員代表出席。

第十一條——主席責任與義務：

本會決策機構為聯席主席團，主席團成員由會員大會選出，粵2名，港2名，澳2名。主席團成員互選1人為主席，任期2

年；對外代表本會，審查理事會提出的年度工作報告。主席團成員可出席理事會議，理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十二條——理事會及理事長：

本會執行機構為理事會。理事會由會員大會在基本會員中選若干名會員組成。理事會設理事長1位，副理事長7位；秘書長1人；常務理事若干名，理事會總人數必須為單數，任期2年。理事長協助主席團處理對外事務，負責領導理事會處理本會各項會務，總結與財務預算、結算。副理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長依次代行理事長職務。理事會職權如下：

1. 執行會員大會之決議；
2. 計劃發展會務；
3. 籌募經費；
4. 向會員大會報告工作及提出建議；
5. 在主席團同意下召開會員大會。

第十三條——理事會設常務理事若干名，處理日常會務。正、副理事長為當然常務理事。

第十四條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，必須由主席或理事長代表；或經由會議決定推派代表簽署。

第十五條——本會監察機構為監事會，由會員大會就基本會員之代表人選出監事3名人員組成，任期2年，其中1人為監事長。

其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查賬目；
3. 得列席理事會議或常務理事會議；
4. 對有關年報及賬目制定意見書呈交會員大會。

第十六條——本會將聘請社會各界知名人士、業界精英、資深專業人任名譽會長、專職顧問。

第四章 財務管理

第十七條——本會之收入

本會經費主要來源於：

1. 會員會費；
2. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助；

3. 政府資助；

4. 其他收入。

第十八條——收益、資產及結餘：

本會之收益、資產和結餘，只能運用於實現本會宗旨之事宜上。

第十九條——財務賬簿：

本會須設置財務開支賬簿，理事會須確保所有開支賬目接受註冊核數師監察，並須將財務開支賬簿每年一次上呈會員大會審核。

第五章 附則

第二十條——章程的修改和本會的解散：

本會章程的修改權和本機構的解散權屬會員大會的權利範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條的規定召集外，還必須符合以下條件：

1. 在會議召集書上必須闡明召開大會的目的；
2. 章程之修訂議案，須在會員大會或特別會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票通過，方為有效；
3. 解散本會之議案，須在會員大會或特別會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；
4. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責，按澳門特別行政區規定程式進行。

第二十一條——內部規章：

本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公佈執行。

第二十二條——章程之解釋：

本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第二十三條——遺缺：

本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,050.00)
(Custo desta publicação \$ 3 050,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門纖營美學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年三月二十七日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為93號。該設立章程文本如下：

章程

第一章 總則

第一條 (名稱)

本會定名為“澳門纖營美學會”，英文名稱為“Macau Fitness Nutrition Beauty Association”（以下簡稱“本會”），是一個非牟利社團，並受本章程及本澳適用於現行法律管轄。

第二條 (會址)

本會會址設於澳門南灣大馬路京澳大廈4樓A座，可根據需要，會址可遷到澳門其他地方。

第三條 (開始運作及存續期)

本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

第四條 (宗旨)

本會為非牟利之社團，其宗旨為：
1. 提升澳門纖體、營養、健美專業知識；
2. 促進澳門纖體、營養、健美方面的交流、研究與創新；
3. 舉辦及參與會議、課程、研討會、技術研究組織及其它一般文化或康樂活動；
4. 團結全澳門纖體、營養、健美從業員，維護行業的正當權益，促進及參與澳門社會經濟發展。

第五條 (收入)

本會的收入來源主要為：

- (一) 本會會員繳納的會費或捐助；
- (二) 本會經費必要時得向會員和社會人士募集。

第二章 會員

第六條 (入會資格)

凡有意加入本會並認同本會宗旨之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員。

第七條 (權利)

本會會員均享有下列權利：

參加會員大會及有表決權；有選舉權及被選舉權。

第八條 (義務)

會員必須履行以下義務：

(一) 遵守本會章程、內部規章及大會決議；

(二) 維護本會的聲譽。

第九條 (退出及除名)

一、若自行退出本會，應提前最少1個月以書面形式通知會理事會。

二、會員若違反章程中的責任，經理事會通過，可被撤消會籍。

第三章 機關

第十條 (法人的機關)

本會的機關包括會員大會、理事會及監事會。

第十一條 (會員大會)

一、會員大會為本會的最高權力機關。負責制定或修改會章；決定工作方針，任務及計劃。

二、大會主席團由會員大會選出，主席團設會長一名、副會長多名，任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年最少召開一次週年大會。

四、會員大會透過掛號信或簽收方式召集，並須最少於八天前通知會員。召集書須列明會議日期、時間、地點及附上議程。

第十二條 (理事會)

一、理事會是本會的行政管理機關。負責籌備召開會員大會；執行會員大會決議；向會員大會報告工作及財務狀況。

二、理事會成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

三、理事會由三人或以上成員組成。理事長一名，副理事長多名。

第十三條 (監事會)

一、監事會是本會的監察機關。負責監督理事會的執行情況；審核本會財政狀況和賬目。

二、監事會成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

三、監事會由三人或以上成員組成，監事長一名，副監事長多名。

第四章 其他

第十四條 (章程之修改)

一、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三贊同票。

二、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

三、本章程如有未盡善之處，得按本澳有關社團法人的法律規定，經理事會建議交由會員大會通過進行修改。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,987.00)
(Custo desta publicação \$ 1 987,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

泡泡劇團

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年三月二十七日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為95號。該設立章程文本如下：

泡泡劇團章程

第一章 宗旨

第一條——本會中文名稱為“泡泡劇團”，中文簡稱為“泡泡”，英文名稱為“Bubble Theatre”。

第二條——本會地址設於氹仔南京街73號花城利盛大廈九樓X座。

第三條——本會為澳門一非牟利藝術社團，其宗旨為推動澳門戲劇發展，參加各類型戲劇活動，探索戲劇與生活的關係，發揮戲劇在社會的功能並促進本地與外地之戲劇文化藝術交流與合作。

第四條——本會將透過籌辦演出、講座、研討會、展覽、課程、教育、訓練、文字出版、大眾傳播和一切與本會宗旨相關之活動，以發展澳門戲劇文化藝術。

第二章 會員資格、權利與義務

第五條——凡本澳愛好戲劇者，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第六條——會員之權利：參加會員大會，有投票、選舉及被選舉權；參與本會的活動；享有由會員大會、理事會或本會內部規章所賦予的其他權利；法律及本章程規定之其他權利。

第七條——會員之義務：遵守本會章程及本會的組織決議；出任被選出或受委任職位；支付入會費、會費及其他由本會有助發展組織所核准之負擔；法律及本章程規定的其他義務。

第八條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章 會員大會

第九條——會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年，可一次或多次連任。其職權如下：

制定或修改會章；選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；決定工作方針、任務及計劃。

第四章 理事會

第十條——理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事若干人，總人數必須為單數；任期三年，可一次或多次

連任。其職權如下：籌備召開會員大會；執行會員大會決議；向會員大會報告工作及財務狀況。

第五章 監事會

第十一條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、秘書一人、監事若干人，總人數必須為單數；任期三年，可一次或多次連任。其職權如下：監督理事會一切行政決策及工作活動；審核本會財政狀況和賬目；提出改善會務及財政運作之建議。

第六章 會議

第十二條——會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會；大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過，但法律另有規定者除外；修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三的贊同票。

第七章 經費

第十三條——本會的收入來源為會員會費及來自第四條各項工作之收入、捐獻和其他資助等。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,419.00)
(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門文化創意藝術協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年三月二十八日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第19號，有關條文內容載於附件。

澳門文化創意藝術協會 章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門文化創意藝術協會”；

葡文名為“Associação de Cultura Criativa e Artes de Macau”；

英文名為“Macau Culture Creativity & Arts Association”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為帶動及推廣文化創意藝術活動，為本地區提供多元化文創藝術空間，並藉此提昇民眾生活素質。為兩岸四地文化創意藝術提供/打造交流平台，以提高本地文化藝術水平。

第三條——會址：澳門氹仔成都街濠景花園31座16樓G。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——（一）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之人士，由理事會審核認可，即可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名，且人數必須為單數。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。會員大會成員每屆任期三年，可連選連任。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。召開會員大會應於最少八日前透過掛號郵件或簽收方式召集。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

（一）監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章

經費財政

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第十條——本會日常運作，活動簽署或政府文件簽署（須由理事長或副理事簽署）；理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，戶口之使用必須為理事長或副理事長任何一人簽署即可。

第五章

章程修改及解散

第十一條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三的贊同票通過方能成立。而解散本會則須獲全體會員四分之三的贊同票通過方能成立。

第六章**附則**

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年三月二十八日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,889.00)
(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

策騎馬術會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年三月三十一日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第20號，有關條文內容載於附件。

策騎馬術會**章程****(一) 名稱、宗旨、會址**

1. 本會定名為策騎馬術會。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織體育活動。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進本澳馬術運動的發展。

3. 本會地址：澳門氹仔廣東大馬路99號南貴花園第二座十一樓F，得理事會通過可遷往本澳其他地方。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好體育運動及支持參與馬術活動者，願意遵守會章，均可申請，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 批評及建議；

(3) 參加本會各項活動；

(4) 遵守會章及決議；

(5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年，連選得連任。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉本會各機關成員；

(3) 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、理事若干人，總人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年，連選得連任。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方法而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會、監事會每三個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

(五) 經費

13. 社會贊助和會費。

二零一四年三月三十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,214.00)
(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

私 人 公 證 員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação para a Defesa da Propriedade Intelectual nos Países de Língua Oficial Portuguesa

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 1 de Abril de 2014, lavrada a folhas 128 e seguintes do livro n.º 281 deste Cartório, foi constituída entre i) C&C — Sociedade Gestora de Escritórios de Advogados, ii) Abreu & Associados — Sociedade de Advogados, R.L., iii) PRI — Propriedade Industrial, Lda., iv) Siqueira Castro — Advogados, v) Ferreira Rocha Advogados Limitada, vi) J. Pereira da Cruz S.A. e vii) Abreu e C&C Advogados — Timor-Leste, Lda., uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

CAPÍTULO I**Da Denominação, Sede e Âmbito de Acção e Fins****Artigo 1.º****(Denominação e Duração)**

1. A Associação, pessoa colectiva de direito privado sem fins lucrativos, adopta a denominação «Associação para a Defesa da Propriedade Intelectual nos Países de Língua Oficial Portuguesa», abreviadamente APILOP e em chinês 葡語國家保護知識產權協會 (adiante abreviadamente designada por «Associação»).

2. A Associação durará por tempo indeterminado.

Artigo 2.º**(Sede)**

A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, 759, 5.º andar, podendo ser constituídas delegações ou outras formas de representação local em outras cidades do país ou do estrangeiro tendo em vista a prossecução dos seus fins.

Artigo 3.º**(Objecto e fins)**

1. A Associação tem por objecto a defesa da propriedade intelectual nos Países de Língua Oficial Portuguesa.

2. As actividades da Associação visam realizar, designadamente, os seguintes fins:

a) A defesa da língua portuguesa no âmbito das convenções e tratados internacionais relacionados com a protecção dos direitos de propriedade intelectual.

b) A harmonização dos regimes jurídicos aplicáveis à protecção desses direitos, nos países de língua oficial portuguesa.

c) O estudo de meios legais e judiciais adequados a combater as respectivas infracções e, em particular, a pirataria e a contrafacção.

d) A promoção de meios alternativos de auto-regulação e de resolução de litígios no domínio da propriedade intelectual, incluindo a mediação e a arbitragem especializadas.

3. Para a realização dos seus fins, a Associação desenvolverá todos os meios ao seu alcance, competindo-lhe, nomeadamente:

a) Representar os seus sócios junto de todas as autoridades e entidades interessadas na protecção da propriedade intelectual;

b) Estabelecer relações de cooperação com associações ou institutos destinados à prossecução de fins idênticos, quer a nível nacional, quer no plano internacional;

c) Promover o estudo de todas as formas de defesa e desenvolvimento da propriedade intelectual e das reformas necessárias à resolução de problemas específicos dos países de língua oficial portuguesa;

d) Estimular a inovação e a criatividade, bem como a sua protecção através da propriedade intelectual e da leal concorrência.

Artigo 4.º

(Relações com outras entidades)

1. A Associação poderá assegurar relações de cooperação com entidades que prossigam os mesmos fins e filiar-se em outras organizações, de âmbito nacional ou internacional.

2. A Associação poderá constituir participações no capital de outras entidades, incluindo sociedades comerciais, mediante deliberação da Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

CAPÍTULO II

Dos Sócios

Artigo 5.º

(Categorias de Sócios)

1. A Associação tem três categorias de Sócios:

a) Comuns;

b) Institucionais; e

c) Honorários;

2. Podem ser Sócios Comuns, fundadores ou não, quaisquer pessoas físicas ou colectivas, nacionais de qualquer País de Língua Oficial Portuguesa, que tenham interesse na prática e na defesa e desenvolvimento da propriedade intelectual e preencham os demais requisitos e condições de admissão constantes de Regulamento Interno a aprovar em Assembleia Geral.

3. Podem ser Sócios Institucionais as pessoas colectivas de natureza associativa e sem fins lucrativos, nacionais ou estrangeiras que, pela sua actividade de representação de interesses colectivos ligados à Propriedade Intelectual, entendam que pela via da participação na Associação, podem colher benefícios para os seus respectivos sócios.

4. Podem ser Sócios Honorários todas as pessoas singulares que pretendam associar-se à Associação, contribuindo activamente na vida da mesma e que, pelo seu perfil, reconhecido mérito ou actividade, possam trazer notoriedade à Associação e contribuir para o desenvolvimento desta.

5. Um Sócio Comum pode tornar-se Sócio Honorário mediante deliberação da Assembleia Geral, por iniciativa da Direcção ou do Conselho Consultivo, se o houver.

Artigo 6.º

(Admissão)

1. A admissão de Sócios é da competência da Direcção.

2. Da decisão da Direcção caberá recurso para a Assembleia Geral, por carta dirigida ao Presidente da Mesa, no prazo de 15 dias após a notificação daquela, que fará inscrever o assunto na ordem de trabalhos da reunião seguinte.

3. O Sócio que seja pessoa colectiva designará, por carta dirigida à Associação, o seu representante perante esta, podendo substituí-lo a todo o tempo.

Artigo 7.º

(Direitos dos Sócios)

1. São direitos de todos os Sócios:

a) Utilizar os serviços da Associação nas condições que forem estabelecidas;

b) Participar nos trabalhos da Assembleia Geral;

c) Discutir e votar sobre todos os assuntos tratados em Assembleia nas condições estabelecidas nestes Estatutos;

d) Receber gratuitamente toda a documentação e publicações que a Associação editar e para as quais a Direcção entenda não ser necessário fixar preço de venda;

e) Assistir a conferências, seminários ou participar em viagens de estudo que a Associação promova mediante condições de especial vantagem que lhes possam ser concedidas;

f) Apresentar por escrito à Direcção, as sugestões que julguem de interesse para a Associação;

g) Reclamar perante os órgãos sociais competentes dos actos que considerem lesivos dos interesses dos Sócios e da própria Associação;

h) Usufruir de todas as demais regalias, benefícios e garantias que lhes sejam atribuídas;

i) Examinar os livros, relatórios e contas e demais documentos, desde que o requeiram por escrito com a antecedência mínima de quinze dias e se verifique um interesse legítimo; e

j) Solicitar pedidos de esclarecimento ou de informação aos órgãos da Associação relativamente às actividades desempenhadas.

2. Os Sócios Honorários e Institucionais poderão participar nas reuniões da Assembleia Geral.

3. Os Sócios Honorários e Institucionais estão isentos do pagamento de quotas.

4. Os Sócios Comuns têm o direito exclusivo de eleger e serem eleitos para os órgãos sociais.

Artigo 8.º

(Deveres dos Sócios)

São deveres dos Sócios:

a) Contribuir, por todas as formas ao seu alcance, para o bom nome e prestígio da Associação e para a eficácia da sua acção;

b) Obedecer às disposições estatutárias e regulamentares da Associação e cumprir as deliberações dos respectivos órgãos sociais;

c) Comparecer às reuniões para que forem convocados;

d) Colaborar abertamente com a Associação e prestar todas as informações que lhes forem solicitadas;

e) Aceitar e exercer com empenhamento os cargos para que forem eleitos ou designados;

f) Comparecer nas Assembleias Gerais para que forem convocados; e,

g) Pagar pontualmente os valores de quotização que lhes competirem, de acordo com o estabelecido em Assembleia Geral.

Artigo 9.º

(Perda da qualidade de Sócio)

Perdem a qualidade de Sócio:

a) Aqueles que tenham deixado de exercer qualquer actividade ou que tenham sido declarados em estado de falência ou insolvência;

b) Os que sejam declarados interditos;

c) Os que reiteradamente deixem de cumprir as suas obrigações estatutárias e regulamentares, nomeadamente os que não paguem os valores de quotização durante um período superior a 1 ano;

d) Aqueles que apresentem o seu pedido de exoneração mediante comunicação escrita dirigida à Direcção; e,

e) Aqueles que sejam expulsos pela Assembleia Geral, mediante proposta da Direcção.

CAPÍTULO IV

Dos Órgãos da Associação

SECÇÃO I

Disposições Gerais

Artigo 10.º

(Órgãos da Associação)

1. São órgãos da Associação a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

2. Os mandatos dos membros dos órgãos sociais têm uma duração de dois anos, sendo permitida a sua reeleição, por uma ou mais vezes.

3. Em caso de termo de mandato ou demissão, os titulares dos órgãos sociais manter-se-ão em funções até nova eleição.

4. Poderá ainda ser constituído um Conselho Consultivo, nos termos e condições a definir por Regulamento Interno a aprovar em Assembleia Geral e com um número limitado de membros (especialistas e outras pessoas de reconhecido mérito na prática da propriedade intelectual) com vista à programação, preparação, divulgação e publicação dos resultados das actividades da Associação.

Artigo 11.º

(Eleições)

1. As eleições serão realizadas por escrutínio secreto em listas separadas, não podendo nenhum Sócio figurar em mais do que um órgão electivo em cada lista.

2. Cada Sócio dispõe apenas de um voto.

3. As eleições respeitarão o processo definido no Regulamento Eleitoral aprovado pela Assembleia Geral mediante proposta da Direcção.

Artigo 12.º

(Destituição)

1. Para a destituição de qualquer membro dos órgãos sociais será necessária a maioria de dois terços dos votos da Assembleia Geral expressamente convocada para o efeito que, na altura, regulará os termos de gestão da Associação até à realização de novas eleições.

2. As vagas surgidas em qualquer órgão social, por renúncia ou outra causa, serão preenchidas, até final do mandato em curso, por Sócios nomeados no prazo de 30 dias, pelos restantes membros do órgão social em que a vaga se verificou.

SECÇÃO II

Da Assembleia Geral

Artigo 13.º

(Constituição da Mesa da Assembleia Geral)

1. A Assembleia Geral é constituída por todos os Sócios em pleno gozo dos seus direitos, sendo a mesa constituída por um Presidente e dois Secretários.

2. Consideram-se no pleno gozo dos seus direitos os Sócios que não tenham quotas em dívida, à data da realização da Assembleia Geral.

3. Compete ao Presidente da Mesa da Assembleia Geral:

a) Convocar as reuniões e dirigir os trabalhos da Assembleia nos termos dos presentes Estatutos;

b) Promover a elaboração e aprovação das actas e assiná-las conjuntamente com os secretários;

c) Despachar e assinar todo o expediente que diga respeito à Assembleia Geral;

d) Dar posse aos Sócios eleitos para os órgãos sociais, no prazo máximo de trinta dias.

4. Aos Secretários incumbe auxiliar o Presidente e elaborar as respectivas actas.

5. Ao 1.º Secretário incumbe substituir o Presidente, no caso de impedimento temporário deste ou, sendo definitivo, até às eleições seguintes.

6. Ao 2.º Secretário incumbe substituir o 1.º Secretário, em caso de impedimento.

Artigo 14.º

(Competências da Assembleia Geral)

À Assembleia Geral compete:

a) Eleger a respectiva Mesa, a Direcção e o Conselho Fiscal;

b) Aprovar os relatórios de gestão, o balanço e as contas do exercício, até 31 de Março do ano seguinte àquele a que diz respeito;

c) Deliberar e aprovar os orçamentos ordinários de cada exercício, até 30 de Novembro do ano anterior àquele a que respeitarem;

d) Fixar e alterar o quantitativo das quotizações a pagar pelos Sócios;

e) Aprovar, sob proposta da Direcção, os Regulamentos Internos que forem julgados necessários ao bom funcionamento da Associação;

f) Deliberar sobre alterações aos estatutos, dissolução e liquidação da Associação;

g) Autorizar a aquisição de bens imóveis a título oneroso e a sua alienação ou oneração a qualquer título, mediante parecer do Conselho Fiscal;

h) Deliberar sobre a expulsão de Sócios, sob proposta da Direcção;

i) Definir linhas gerais de actuação da Associação;

j) Autorizar a constituição de delegações ou outra espécie de representação local em outras cidades do país ou do estrangeiro;

k) Aprovar, sob proposta da Direcção, a filiação ou desfiliação da Associação em outras entidades nacionais ou estrangeiras;

l) Aprovar, sob proposta da Direcção, a criação de secções internas que agrupem os Sócios por interesses comuns ou específicos;

m) Aprovar, sob proposta da Direcção, a aquisição de participações sociais em outras entidades;

n) Apreciar e deliberar sobre quaisquer outros assuntos para que tenha sido expressamente convocada;

o) Exercer todos os demais poderes que lhe sejam atribuídos pelos Estatutos, Regulamentos da Associação ou pela Lei.

*Artigo 15.º***(Funcionamento)**

1. A Assembleia Geral reunirá, ordinariamente, até ao final do primeiro trimestre da cada ano, para deliberar sobre o disposto na alínea b) do artigo anterior, e, extraordinariamente, sempre que para o efeito for solicitada a sua convocação pela Direcção, ou a requerimento de, pelo menos, 10% dos Sócios.

2. A Assembleia Geral funcionará à hora para que for convocada desde que estejam presentes ou representados pelo menos 50% dos Sócios ou com qualquer número de sócios, passados 30 minutos sobre a hora designada para o seu início.

*Artigo 16.º***(Deliberações)**

1. As deliberações são, regra geral, tomadas por maioria dos votos emitidos, incluindo as que tenham por objecto a expulsão de Sócios.

2. As votações respeitantes a alteração de estatutos serão necessários 3/4 dos associados presente e a dissolução e/ou liquidação da Associação necessitarão de ser aprovadas com uma maioria de 3/4 de votos dos associados.

*Artigo 17.º***(Convocatória)**

A convocatória para qualquer reunião da Assembleia Geral será feita por meio de carta registada, expedida com a antecedência mínima de 10 dias, na qual se indicará a data, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos.

*Artigo 18.º***(Ordem do dia)**

Nas reuniões da Assembleia Geral não poderão ser tomadas deliberações estranhas à respectiva ordem de trabalhos, salvo se todos os membros estiverem presentes ou representados e concordarem com os aditamentos propostos, com excepção dos aspectos relacionados com alterações estatutárias.

SECÇÃO III**Da Direcção***Artigo 19.º***(Composição)**

1. A Direcção da Associação, eleita em Assembleia Geral, é composta por um Presidente, dois Vice-presidentes, um Tesoureiro e um Vogal.

2. As listas concorrentes à eleição para a Direcção deverão indicar o cargo que cada um dos respectivos membros se propõe desempenhar naquele órgão social.

*Artigo 20.º***(Competência)**

1. Para a realização do objecto e fins da Associação, compete, em especial, à Direcção:

a) Submeter à aprovação da Assembleia Geral, mediante parecer do Conselho Fiscal e do Conselho Consultivo, se o houver, tempestivamente, o Plano Anual de Actividades da Associação e respectivo Orçamento;

b) Submeter à aprovação da Assembleia Geral o relatório anual e as contas de cada exercício, mediante parecer do Conselho Fiscal;

c) Criar gabinetes de estudo, grupos de trabalho, bolsas de estudo e manter serviços de apoio necessários ao estudo de problemas concretos, detectados na aplicação, a nível nacional e internacional, do Direito da Propriedade Intelectual, abrangendo a propriedade industrial, direitos de autor, protecção de dados pessoais, tecnologias da informação, publicidade e comunicação comercial, etc.;

d) Realizar congressos, seminários e outros eventos destinados ao estudo e discussão de questões de propriedade intelectual;

e) Promover a colaboração e intercâmbio de estudantes, professores, especialistas, agentes oficiais da propriedade industrial, árbitros, mediadores e outras pessoas que se dediquem ao estudo da propriedade intelectual nos Países de Língua Oficial Portuguesa.

2. A Direcção poderá delegar qualquer dos seus poderes num ou mais dos seus membros.

*Artigo 21.º***(Presidente da Direcção)**

Compete especialmente ao Presidente da Direcção:

a) Representar a Associação em juízo e fora dele;

b) Convocar as reuniões da Direcção e dirigir os respectivos trabalhos;

c) Promover a coordenação geral dos diversos sectores da Associação;

d) Exercer todas as outras funções que lhe sejam atribuídas pelos Estatutos e regulamentos.

*Artigo 22.º***(Vice-presidentes)**

Aos Vice-presidentes compete cooperar com o Presidente, substituí-lo nas suas ausências ou impedimentos e exercer as funções por ele delegadas.

*Artigo 23.º***(Tesoureiro)**

Ao Tesoureiro compete, além da cooperação com o Presidente, exercer as funções próprias do seu cargo, devendo obrigatoriamente ser ouvido antes de ser tomada qualquer deliberação em matéria de orçamento, de prestação de contas ou de aquisição de imóveis.

*Artigo 24.º***(Vogais)**

Compete aos Vogais cooperar com todos os elementos da Direcção, desempenhando as funções específicas que lhes forem atribuídas pela Assembleia Geral ou pela Direcção.

*Artigo 25.º***(Reuniões de Direcção)**

1. A Direcção da Associação reúne, obrigatoriamente, pelo menos, uma vez por mês e, extraordinariamente, sempre que necessário, mediante convocação do seu Presidente ou da maioria dos seus membros.

2. A Direcção funcionará com a presença de pelo menos metade dos seus membros, sendo as respectivas deliberações lavradas em acta, tomadas pela maioria de votos dos membros presentes, tendo o Presidente voto de qualidade.

*Artigo 26.º***(Formas de obrigar)**

1. A Associação obriga-se de forma válida com a assinatura de dois membros da Direcção, uma das quais será sempre do Presidente e de um dos Vice-Presidentes ou Tesoureiro, conforme as circunstâncias.

2. Para actos de mero expediente bastará a assinatura de um membro da Direcção.

SECÇÃO IV**Do Conselho Fiscal***Artigo 27.º***(Composição)**

O Conselho Fiscal, eleito em Assembleia Geral, é composto por um Presidente e dois Vogais ou por um Fiscal Único desde que se dedique a essa actividade.

*Artigo 28.º***(Competência)**

Compete ao Conselho Fiscal:

a) Examinar os livros da escrita e fiscalizar os actos de administração financeira da Associação;

b) Dar parecer sobre o relatório anual da Direcção e sobre as contas de exercício;

c) Dar parecer sobre qualquer consulta que lhe seja apresentada pela Direcção;

d) Dar parecer sobre as aquisições e as alienações de bens imóveis, nos termos da alínea g) do artigo 14.º;

e) Assistir às reuniões da Direcção sempre que tal lhe seja solicitado, ou, independentemente de solicitação, quando o entender conveniente, tomando parte na discussão dos assuntos tratados, sem, contudo, ter direito a voto; e,

f) Exercer as demais funções que lhe sejam atribuídas pelos Estatutos e regulamento interno da Associação.

*Artigo 29.º***(Presidente do Conselho Fiscal)**

Compete especialmente ao Presidente do Conselho Fiscal:

a) Convocar as reuniões do Conselho Fiscal e dirigir os respectivos trabalhos;

b) Exercer as demais funções que lhe são atribuídas pelos Estatutos e regulamentos da Associação.

*Artigo 30.º***(Reuniões)**

1. O Conselho Fiscal reunirá ordinariamente, pelo menos, uma vez por ano e extraordinariamente sempre que necessário, mediante convocação do seu Presidente, da maioria dos seus membros, ou a requerimento do Presidente da Direcção ou do Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

2. A Direcção poderá assistir às reuniões do Conselho Fiscal, tomando parte na discussão dos assuntos tratados, mas sem direito a voto.

*Artigo 31.º***(Deliberações)**

O Conselho Fiscal funcionará com a presença de, pelo menos, dois dos seus membros, sendo as respectivas deliberações lavradas em acta, tomada pela maioria de votos dos membros presentes, tendo o Presidente voto de qualidade.

CAPÍTULO V**Do Regime Financeiro***Artigo 32.º***(Receitas)**

Constituem receitas da Associação:

a) O produto de quotizações, jóias e demais contribuições a que os Sócios se obriguem;

b) Os juros e outros rendimentos de bens próprios;

c) Quaisquer benefícios, rendimentos, donativos ou contribuições compatíveis com a sua natureza e permitidas por lei;

d) As resultantes da realização de conferências, sessões de formação, estudos ou publicações realizados pela Associação, no estrito cumprimento do seu objecto social.

*Artigo 33.º***(Pagamento de quotas)**

As quotas deverão ser liquidadas anualmente, nos 15 dias seguintes à primeira inscrição ou consequentes renovações, ou ainda mensalmente até ao dia 15 do mês.

*Artigo 34.º***(Montante das quotas)**

O montante da jóia e das quotas é definido anualmente pela Assembleia Geral.

CAPÍTULO VI**Disposições Finais***Artigo 35.º***(Duração do ano social)**

O ano social coincide com o ano civil.

*Artigo 36.º***(Extinção)**

1. A Associação só poderá dissolver-se por deliberação da Assembleia Geral convocada especialmente para o efeito e mediante o voto favorável de dois terços do número total de votos.

2. A Associação que aprovar a extinção da Associação, designará os liquidatários e indicará o destino do património disponível.

*Artigo 37.º***(Casos omissos)**

1. Os casos omissos e as dúvidas provenientes da interpretação e execução destes Estatutos serão integrados com o regime

geral das Associações, previsto no Código Civil de Macau e na Lei n.º 2/99/M, de 9 de Agosto, que regula o Direito de Associação.

2. Permanecendo qualquer questão interpretativa, a mesma deverá ser decidida em reunião conjunta da Mesa da Assembleia Geral, Direcção e Conselho Fiscal.

Cartório Privado, em Macau, 1 de Abril de 2014. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$8,746.00)

(Custo desta publicação \$ 8 746,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****澳門臨水宮值理會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年三月二十八日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為97號。該修改章程文本如下：

第二章第四條——本着陳靖姑慈濟救人精神，為社會各階層市民服務，致力幫助有需要的人士，推展、參與社會公益慈善事務；及弘揚民間信仰文化。

第四章第八條——會內各管理機關的成員均在常年會員大會中，在全體享有全權之正式基本會員當中，以一人一票及不記名方式選出，任期均為三年，任滿連選得連任，不限次數。

1. 會員大會：會員大會為本會的最高權力機關，由全體享有權利之正式會員所組成。會員大會設主席（或稱會長）一名、副主席（或稱副會長）若干名，秘書一人。

2. 理事會：理事會為本會的行政管理機關，成員總人數為單數。理事會設理事長一名、副理事長若干名，常務理事若干名。

3. 監事會：監事會為本會的監察機關，成員總人數為單數，成員間互選出監事長一名及副監事長若干名，其餘為監事。

二零一四年三月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$539.00)

(Custo desta publicação \$ 539,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****中國澳門射擊總會**

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零一四年三月三十一日起，存放於本署1/2014號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為3號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

中國澳門射擊總會**章程修改**

“中國澳門射擊總會”，簡稱為“澳門射擊總會”，葡文名稱為“Associação de Tiro de Macau, China”，葡文簡稱為“Associação de Tiro de Macau”，英文名稱為“Macau China, Shooting Association”，英文簡稱為“Macau Shooting Association”（以下簡稱“本會”），聲明本會章程第八條、第十條、第十二條、第十四條、第十六條、第十八條及第十九條，分別如下：

“第八條——本會有以下組織：

- (1) 會員大會；
- (2) 領導委員會；
- (3) 理事會；
- (4) 技術委員會；
- (5) 監事會；
- (6) 上訴委員會。

第十條——會員大會設有主席團，由主席一名，副主席及秘書各若干名組成，總數三名至七名，但人數必須為單數。召開會員大會時，由主席主持會議。倘訂定之會議開始的時間已逾半小時，而主席未克出席，則由副主席代其位主持會議；倘副主席也缺席，則由理事長或其代位人主持會議，但在各出席之屬會代表中選出一人主持會議，但不妨礙其在會議所獲賦予的權利。倘若秘書缺席，由理事會一位成員替代之。

第十二條——領導委員會由會長一名及副會長若干名組成，總數三名至七名，但人數必須為單數。

第十四條——理事會由理事長一名、副理事長、秘書、財政、公關及理事各若干名組成，總數由七名至十三名，但人數必須為單數。

第十六條——技術委員會由主席一名、副主席及委員各若干名組成，總數由五名至七名，但人數必須為單數。

第十八條——一、監事會由設主席一名、副主席、秘書及委員各若干名，總數由五名至七名，但人數必須為單數。

二、監事會的職能：

- (1) 監察理事會的運作；
- (2) 查核本會財物；

(3) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；

(4) 監督理事會工作，有需要時，派代表列席理事會會議。

第十九條——一、上訴委員會由主席一名、副主席及委員各若干名組成，總數由三名至五名，但人數必須為單數。

二、上訴委員會的職能為負責審理針對理事會所作出的決定之上訴。”

二零一四年三月三十一日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$1,087.00)
(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

中天能源控股有限公司
SINOSKY ENERGY (HOLDINGS) CO., LTD.

董事會報告

首先，中天能源控股有限公司董事會向列位股東與社會各界對本公司的關心和支持表示衷心感謝。

2013年，中天能源持續面對天然氣購銷價格倒掛和天然氣資源緊張等諸多困難，為保障本澳居民使用清潔環保的天然氣，中天能源仍較好地履行了向本澳持續穩定供氣的責任和義務。首先將車用壓縮天然氣（CNG）引入本澳；緊接著恢復管道天然氣供應，開闢了澳門居民使用天然氣的新紀元；之後，傳輸系統同事們又經過56個日夜連續作業，配合上游供應商順利完成了新的輸澳永久管道投產；中天能源在特區政府運輸工務司等相關部門和發展商的大力支持下，配合下及時清理了佔壓在道路旁高壓輸氣管線上方的工程物資，消除了安全隱患，天然氣輸入及傳輸系統實現了連續6年安全無事故運行。

在過去的一年，經特區政府批准的本澳管道天然氣採購價格為每一立方米3.09元人民幣，折合約每一立方米4.11澳門元，壓縮天然氣（CNG）的採購成本為每一立方米15.8澳門元，然而中天能源至今仍按與澳門特別行政區政府於2006年簽署批給合同中的天然氣門站價格每一立方米2.7357澳門元銷售天然氣。每銷售一立方米管道天然氣直接虧損1.374澳門元，每銷售一立方米壓縮天然氣（CNG）直接虧損為13.065澳門元。

根據核數師報告，中天能源2013年全年天然氣銷售收入為1,511,436澳門元，天然氣銷售成本3,544,405澳門元，天然氣購銷價格倒掛導致2013年度補貼採購成本2,032,969澳門元；自2010年6月至2013年末，累計補貼採購成本23,233,042澳門元。2013年度虧損27,713,463澳門元，自公司2006年成立以來累計虧損147,220,316澳門元。為維持公司基本營運、履行批給合同的供氣責任和義務，股東雙方連續兩次增資提供支持；公司內部制定節流措施控制開支，將營運費用壓縮至最低限度，2013年度實際營運支出比預算節省43.8%。

中天能源虧損主要原因是特區政府未有按照批給合同的規定每三年作出門站價檢討，也沒有按天然氣市場規律及時調整和修訂本澳天然氣門站價格，未能建立和理順天然氣定價機制。如果2014年按照特區市場需求供應天然氣，全年供氣量將達1.8億立方米，按現行的天然氣門站價和未來長期天然氣購銷合同中的採購價測算，中天能源因購銷價格倒掛造成的直接虧損超過4億澳門元。為了更好履行批給合同規定的責任和義務，中天能源自2010年4月至今，先後向特區政府相關部門發函61次包括緊急價格檢討、財政援助和批給合同修訂等合理訴求。

為配合特區政府啟動批給合同修訂工作，中天能源於2013年4月17日向政府有關部門正式提交2014~2021年長期天然氣購銷合同，並於2013年9月18日提交批給合同修訂建議擬本和長期供氣方案以供審批。期間為保證本澳持續不間斷供氣，已先後三次與上游供氣商簽署臨時供氣協議，截至目前，長期天然氣購銷合同仍未獲特區政府核准，也未能獲知政府啟動批給合同修訂的時間表，氣價檢討及修訂遙遙無期。由此導致中天能源持續營運資金匱乏，股東需不斷籌資補貼本澳居民、澳門大學橫琴校區和CNG巴士用天然氣。截至報告日，中天能源仍不斷促請政府盡快開展批給合同及天然氣門站價格的修訂工作。

展望2014年，中天能源仍將以安全、平穩向本澳傳輸天然氣為己任，不斷推進與政府洽商開展批給合同的檢討，理順天然氣定價機制，推動本澳天然氣發電，惠及民生，為本澳經濟適度多元發展提供有力的保障和支撐。

感謝澳門特區政府以及社會各界人士的支持和幫助，董事會成員相信，在公司股東的支持下，在董事會、監事會、執行委員會及全體員工的共同努力下，中天能源秉承長期、安全、平穩供氣的經營宗旨，繼續為本澳用戶提供優質服務，努力推廣清潔能源的有效利用、改善生態環境，以良好的業績和持續有效地發展回報股東、服務社會和造福員工。

中天能源控股有限公司董事會

謝丹、唐錫根、劉永誠、鍾國榮、陳穎

二零一四年三月二十五日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 中天能源控股有限公司全體股東：
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了中天能源控股有限公司截至二零一三年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一四年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零一三年十二月三十一日的財務狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華
註冊核數師
何美華會計師事務所

澳門，二零一四年三月二十八日

資產負債表
二零一三年十二月三十一日

澳門元

資產**非流動資產**

物業、機器及設備

144,363,070

非流動資產總值

144,363,070

流動資產

存貨

313,582

應收賬款、預付款及其他應收款項

1,501,119

抵押定期存款

30,000,000

現金及銀行存款

139,332

流動資產總值

31,954,033

資產總值

176,317,103

權益及負債**資本及儲備**

資本

72,000,000

資本儲備

40,000,000

累積損益

(147,220,316)

權益總值

(35,220,316)

負債**非流動負債**

遞延收入

1,385,202

非流動負債總值

1,385,202

流動負債

應付賬款、預收款及其他應付款項

30,653,191

遞延收入

106,554

銀行借款

120,392,472

其他借款

59,000,000

流動負債總值

210,152,217

負債總值

211,537,419

權益及負債總值

176,317,103

(是項刊登費用為 \$3,745.00)
(Custo desta publicação \$ 3 745,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$191.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 191,00